Christine Russell and Charlie Patton of Billings High

With the Quebec Provincial Track & Field Team to France

BIBLIOTHEQUE
JUIL 18 1969
LEGISLATURE QUE


Christine Russell

Christian Russell and Charlie Patton of Howard S. Billings Regional High School in Chateauguay have an extremely busy five weeks ahead of them. On Tuesday, yesterday, July 15th, they left for France as members of the Quebec Provincial Track and Field team. On July 22nd, the Québec team will have a duel meet with Southern France in Marseille. One week later, they will be competing again in Paris with the following week to be spent at the university of Paris.

During their stay in France they will have the opportunity to see much of the country on tours which will be provided for them.

On August 6, they will be back in Canada and will head for the Canadian Championships in Toronto on August 8th.

Their next move is on August 19th when they leave for the Canadian Games in Halifax and will be returning home August 26th.

Christine will be competing in the 800 meter and 1500 meter events. She is at present the midget, juvenile, junior and senior provincial record holder in the 1500 meters.

Charlie will be competing in the 400 meter and 800 meter event as well as the 4 x 400 meter relay team.

RESULTS of the Eastern Canadian Track and Field Championships which were held at St. Lambert on July 12th and 13th.

The competition was of the highest quality with up to 40 of the best Canadian age class athletes in each event.

MIDGET GIRLS - 14-15 YEARS OLD.

Annette Corbeil - Gold medal 80 meter hurdles. Sandra Traynor - 5th - 800 meter (Sandra shows great potential being only 13 yrs. old); Robin Scott - 5th - shotput and 7th discus.

MIDGET BOYS

Robert Bagatella - 4th pole vault; Gary Lallamande - 6th shot; 7th discus; 7th javelin.

JUVENILE GIRLS

Christine Russell - Gold medal 1500 meter (new provincial record); 6th-800 meter.

JUNIOR BOYS

Bob Muir - showed his hard work is paying off. His excellent time of 4;32 in the mile was only good enough to place him 11th.

Andy Hooper who ran his fastest quarter mile in 51 seconds was good enough for an 8th place finish.

The school also had 8 other students entered and although they almost all bettered their previous performances, none were good enough to place in such a high quality meet.

THE ST. LAWRENCE SUN
LE SOLEIL

COVERING/POUR CHATEAUGUAY - BEAUHARNOIS - VALLEYFIELD

14th YEAR NO. 40 | 24 PAGES | BEAUHARNOIS, WEDNESDAY JULY 16, 1969 | CIRCULATION 21,000


Un trophé est présenter au Tambour Major des Riveraines de Chateauguay Mlle Ginette Fortier à gauche, au centre son Honneur le Maire Joseph Laberge de Chateauguay à droite M. Gendron Président de la Société St. Jean Baptiste de Chateauguay qui présente ce trophé commémoratif qui sera défendu d'année en année. (Photo Pat Wilkins)



ELLES SERONT PLUS BELLES SI VOUS DONNEZ DE VOTRE SANG AVANT DE PARTIR.

VENDREDI LE 18 JUILLET A L'ECOLE ST-JUDE, CHATEAUGUAY.

Violet Shepherd etc.

Bibli. Législature
du Gouvernement

A LOSS TO US All



Mrs. Violet Shepherd passed away Wednesday, July 9th at Barrie Memorial Hospital in Ormstown. Mrs. Shepherd, until very recently, was a resident of Ville de Lery.

Mrs. Shepherd, a long time teacher in the Chateauguay Valley, was principal of Beauharnois Elementary School until ill health forced her retirement in May of this year.

Beloved and respected by her students and fellow teachers over a career of twenty-nine years, she will be sadly missed by all who knew her.

Before becoming Principal of Beauharnois Elementary School she was Vice-Principal there for seven years and, in total, taught twenty-three years of her teaching career in Beauharnois.

In March of 1968 Mrs. Shepherd received the Order of Scholastic Merit, one of the highest teachers' awards in the Province, in recognition of her years of devotion to the success of many students who passed through her classrooms.

Mrs. Shepherd until very recently was a very active member of the Chateauguay Valley Teachers' Association, being the Secretary during the year of 1963-64.

Not only was she a leader and a teacher, but a willing counsellor to all with whom she came in contact.

Mrs. Shepherd, 58, is survived by her husband Allan, daughter, Betty Van Etton, 3 grandchildren and 2 sisters. A private funeral service was held on Friday, July 11th at the McGerrigle Funeral Home in Ormstown at which the Rev. Brown from Georgetown officiated. Burial was at Athelstan, where Mrs. Shepherd was born on October 2, 1910. Mr. and Mrs. Shepherd were residing at Russeltown at the time of death.

(EDITORS NOTE: It is with great personal sorrow that we record the death of this fine human being and teacher at such an early age. Vi Shepherd was beloved by many hundreds of pupils and parents alike for her understanding, patience and untiring devotion to the cause of education. We sincerely hope that the spirit in which she carried out her work will be an example for many years to come to those who choose to make teaching their profession.)

Drainage Problems Get Top Priority

Chateauguay Town Council Meeting

A motion by Pat Gilmore, seconded bu Al Hill has called on the engineering firm of Lalonde, Girouard and Letendre to furnish the Town of Chateauguay with a solution to the drainage problems in the Duquette-Massey Drive area. The problems were presented to the council in the form of a petition from the residents of the area after the heavy rain of June 30th resulted in the flooding to about a dozen homes in the section. Two of the homes were flooded with up to 24 inches of sewer water causing considerable damage to furniture in the homes.

Residents of the area responsible for the petition asked that the Town take immediate steps to find a solution to the problem which has been repeated on various occasions since 1962.

On the morning following the flood, Mayor Joseph Laberge went to the area, and had a ditch opened to permit the running off of surface drainage, and at the time, told homeowners that a solution to the problem would be found. Reports from the persons involved indicate that they consider Mayor Laberge a man of his word, and wish to express their thanks for his quick interest in their problems.

Colonia Park will be graded, filled and sodded in the very near future. The decision came after a proposal by Pat Gilmore, seconded by Paul André Garand. A contract was given to Prudential Asphalt Reg'd for the work. The contract calls for the delivery of 11,000 square yards of sod for the field, and is identical to the one awarded for the recently completed improvements at Laberge Park.

Administration costs in the amount of $8,457.48 were ratified after a proposal by Paul André Garand, seconded by Aldor Hébert.

A notice of motion by Marcel Seers will call for the installation of surface drainage on Belmont Street. The by-law calling for the work will be introduced at a future meeting.

Two contracts for the installation of telephone poles in the Town received approval. The work, to be done by Bell of Canada may now proceed with the complete approval of the Town. Motion was made by Aldor Hébert and seconded by Pat Gilmore.

The Town has established prices for documents involving everything from accident reports to copies of by-laws. Prices for the documents have been set as follows.

a) accident reports $2.00
b) certificates of any nature $0.50
c) photo copies 8 1/2" x 11" or 8 1/2" x 14" $0.50
d) typewritten sheets 8 1/2 x 11" or 8 1/2" x 14" $1.00
e) general road plans $0.50
f) evaluation roll $0.05 including name address, property lines, and evaluation.
g) Copies of by-laws. $0.50 per page, maximum $25.00
h) Financial statements $5.00
i) Cadastral plans. $5.00
j) list of residents, $0.01 per name.
k) all other documents including directoral plans, urbanism plans, zonage and urban renovation. Actual cost of document.

Chateauguay Clinic July 18th

Red Cross Stickers for Blood Donors

A red cross on a gold background with these two words "blood donor" may save your life. This is the type of windshield sticker that car drivers receive when they make their contribution to the blood bank. By giving blood they contribute in saving a human life. By transferring the blood donor sticker on their car, they may save their own life and, in any case, they help in recruiting new donors.

On many occasions the fast identification of the blood group of a driver involved in a serious accident has contributed in saving his life. In case of an accident, this blood sticker indicates that the driver carries a Red Cross blood donor card, and this card gives precious information on the driver's blood group.

This information is relayed to the hospital by the police or by the ambulance attendant. Upon the injured driver's arrival at the nearest hospital, free blood supplies are ready.

The attractive sticker is easily transferred to the windshield of a car without obstructing the view of the driver. Car owners are invited to ask for it at any Red Cross blood donor clinic.

It is also a discreet way to invite your friends to join the Life Saving Blood Donor Club.

Give YOUR blood this Friday, July 18th from 2.30 - 9.30 p.m. at the Chateauguay Blood Donors Clinic at St. Jude School gymnasium, rue de l'école, Châteauguay Centre.

NOTICE

In order to give our staff a short holiday the SUN will not be published next Wednesday, July 23rd.

The SUN will continue publication as usual as of Wednesday, July 30th.

The Editor

AVIS

Afin de donner un court congé à notre personnel, LE SOLEIL ne sera pas publié mercredi prochain, le 23 juillet. Nous vous reviendrons avec notre édition régulière du 30 juillet.

L'éditeur

Raga Mood Report

We can make it--- Together

Down the road a piece, the Raga Mood has been going over its first glance at what its summer is going to be like... financially. What we see is BAD!

Here it is, radically. Almost fifty percent of our members are away on vacation for the summer. Many are travelling across Canada in groups, others are at parents' country cottages, and others are on the east coast with relatives.

But wherever they are, their going has slashed the main artery of our financial standing. We expect to boom back into thriving health, hopefully, when school has brought everyone back. So September is a promising month.

The problem is staying "alive" until then. One of the things we have done is to open on Tuesday and Thursday nights, to boost our income. This develops a problem, however, with the chaperone situation.

SUNDAY CAR WASH.

Starting this weekend and continuing until September we will be having a car wash on Sundays from one until five thirty p.m. Labour will be provided by volunteer workers who want to help raise money for the house. So we call upon the adult to trust the youth to do a good job on his car. The price will be whatever the customer wishes to domate.

CHATEAUGUAY'S FIRST SIDEWALK CAFE

The Raga Mood's Lemon Cafe is now open...to adults, teens, grandparents everybody. Here is what it is all about.

On the strip...D'Anjou Boulevard at number 55... Chateauguay has its first sidewalk cafe (an extension of the Raga Mood).

You may sit at your table in the glow of tinted light, be served by pretty, young waitresses, listen to softly chanting music, or dig the ballads of a young folksinger who works from table to table. But most of all, you'll produce a CONTACT between youth and adults.

Here is your chance, dear adults to meet young people, talk with them, discuss modern day hangups, feel young yourself, and at the same time, help them grow up.

Now, I'm talking mainly to adults who haven't shown up to see the house, and didn't come to our last car wash to see what was going on, and who, all in all, don't know too much about the house, mainly because they are shy.

Don't be! You are hereby forgiven for all past apathy. But, please, show up at the cafe. We need the bread, but we need your interest and contact with us also.

So, see you this weekend... Dan Swaffield and Staff.

ODDS AND ENDS DRIVE

The Raga Mood has transferred most of its discotheque tables and chairs out into the sidewalk cafe. Therefore we need a lot of odds and ends to refurnish our now bare basement.

We need cushions...tables... cushions and chairs...cushions... small 6 to 8 inch speakers, and anything you would like to get rid off. If you could make a donation, we would appreciate it very much and arrange to pick it up. Please call us at 692-4554 Tuesday, Thursday, or Friday after 7 p.m.; Saturday or Sunday from 1 until midnight. We are sending you an S.O.S, for anything you can donate.

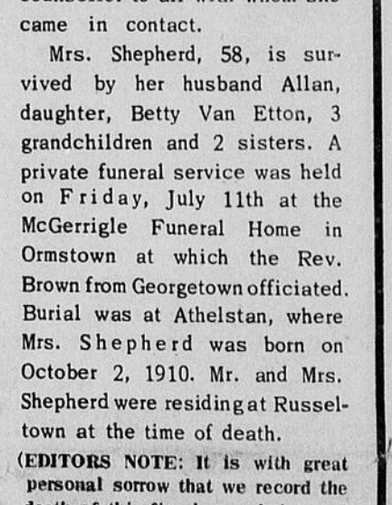
Thank you very much, Dan Swaffield and Staff.

Billing's Star Athlete to Michigan

His many friends at the Billings Regional High School are congratulating Charlie Patton these days for his good fortune in having been honoured with a scholarship at the University of Michigan at Ann Arbor. Michigan, which has long enjoyed the reputation of being one of the finest universities in America so far as academic standards are concerned, is also renowned for its track and field team. While Michigan never admits a student unless he has very high scholastic ability, it is no secret that Michigan's interest in Charlie has been influenced by his magnificent athletic achievements of the past year, and that it hopes he will continue to star when he becomes a college student.

In the year just past, Patton was declared the outstanding all-round athlete at Billings and he was one of the main reasons why Billings was able to win the provincial championship. At 17, Charlie holds at least four provincial records. In the indoor events he holds the record for 600 yards, 1000 yards and the half-mile; and in the outdoor category he holds the Quebec record for the quarter-mile. Still awaiting official confirmation but almost certain to be declared official is his record time in the outdoor half-mile and the 400 metre hurdles.

He is the second-fastest senior in Quebec and has been chosen to represent this province in the Quebec-France meet, a meet which will take him to Versailles this month. Later he will journey with the Quebec team to the Canadian Games in Halifax and then in August he is almost certain to take part in the Dominion Championships at Calgary.


Charlie Patton

Charlie is the son of a steelworker foreman, and like most Mohawk youths, he is also a tremendous lacrosse player. He has also shown considerable prowess as a cross country runner.

A co-operative, self-effacing student with a fine sense of humour and intense dedication, Charlie is an outstanding example of the fine type of youth which Caughnawaga has been contributing this past year to the student body at Billings.

NOUVELLES DE LA PETITE LIGUE CHATEAUGUAY

Notre club d'étoiles des majeurs commencera son "round robin" jeudi soir à Cowansville. Il y aura tout porbablement une joute ici samedi après-midi, mais on ne peut pour l'instant vous dire à quel terrain; le parc Mercier étant en réparation, nous ne savons pas s'il sera prêt à temps. Parmi les autres équipes à nous faire face dans ce tournoi, nous verrons Sherbrooke, Cowansville, Valleyfield, Green Giant, et St-Rémi et le gagnant de ce tournoi se joindra au tournoi provincial de Ville d'Anjou. Deux défaites éliminent un club. Venez encourager nos gars!

Chez les Seniors: Dorval, St-Laurent et Chateauguay sont les clubs aux prises. Nos porte-couleurs ont déjà perdu une joute 11-4 et gagné l'autre 4-0 ils en disputaient une troisième hier soir mais cette dernière étant disputé trop tard nous ne pouvons vous donner le résultat ici. Le gagnant de ce tournoi jouera à Burlington samedi le 19 juillet.

La CROIX ROUGE C'EST VOUS C'EST MOI C'EST NOUS TOUS

A votre service...

PHARMACIE VACHON 371-1967

LIVRAISON GRATUITE 273 RUE SALABERRY VALLEYFIELD VOISIN HOTEL-DIEU DOSSIER MEDICAL GRATUIT



Quoi de neuf sous le soleil ?

par Yvon Boucher

Le tournoi de golf Jacques "MOLSON" Viau pour les membres du club de golf St-Zotique et leurs invités, aura lieu le dimanche, 20 juillet, à ce magnifique club du comté de Soulanges. Jacques Viau lance l'invitation à tous les golfeurs du club St-Zotique...

Un policier de la compagnie Noranda, affecté à l'usine Canadian Electrolytic Zinc, M. Yvon Courchesne, s'est enrichi la semaine dernière. Son épouse a donné naissance à un gros garçon. Félicitations aux heureux parents...

L'assemblée régulière du conseil municipal de Valleyfield qui devait avoir lieu lundi soir, deuxième lundi du mois, a été reportée à une date ultérieure en raison de l'absence de Me Charles Codebecq, greffier de la cité. M. Codebecq prend des vacances bien méritées...

Au jeune professeur de sciences politiques de l'Université d'Ottawa qui rédige une thèse de doctorat sur le Bloc Populaire, nous suggérons de rencontrer l'honorable juge Albert Lemieux. Peut-être aussi M. Lemieux pourrait rejoindre M. Paul-André Comeau, Département de Sciences politiques, Université d'Ottawa...



Des vandales (des enfants ou peut-être des adultes)ont brûlé les magnifiques fleurs en face de la demeure de Mme Joseph Bilodeau, rue Montcalm à Valleyfield, en y jetant de l'acide Quels sont les coupables de ce manque de civisme? (Photo Peter Rozon Photo)

Un hôtel de Melocheville, Le Lake View hôtel, a été lourdement endommagé par un incendie qui s'est déclaré, mercredi dernier. Le feu a pris naissance dans les murs de l'établissement...

Félicitations et bonne chance à notre ami Henri Poissant qui vient d'accepter le poste de gérant des ventes pour la brasserie Labatt 50, district de Valleyfield. Il ne fait aucun doute que M. Roland Amyot aura en Henri, un homme de confiance...



M. et Mme Emile Lizotte de la rue St-Laurent à Valleyfield célébraient, récemment, leur cinquantième anniversaire de mariage. Félicitations. (Photo Peter Rozon)

Le monsieur qui aurait désiré imiter la signature de M. Jean-Guy Gaudreau sur les cartes du comité P.E. Trudeau, aurait eu beaucoup de difficultés. C'est ce qui a fait dire à un malin que Jean-Guy aurait fait un excellent journaliste, "because", il écrit mal...

Vu, mardi soir dernier, dans le rang-Double, un policier célibataire, en train de "bécoter" sa petite amie tout en conduisant son automobile "Météor". Bien que satisfaisant...ce geste peut devenir imprudent. Suivez le conseil de Léo Rivet: "Faites usage de vos deux mains et...laissez conduire votre petite amie...

Dans quel état d'esprit se trouvent les conseillers municipaux de la "vieille garde". Certains observateurs ont déclaré que MM. Georges Leduc et Albert Marcil semblent perdus. Ils remettent tout le travail entre les mains des conseillers Gérard Lalonde et Marcelle Trépanier...

Les gens pris en flagrant délit à jeter des ordures dans la carrière municipale sont passibles d'une amende de $50....

La municipalité de St-Timothée Village a reçu une mise en demeure de réclamation de l'ordre de $680. d'un entrepreneur local, spécialisé dans le transport de la terre. Ce dernier estime que la municipalité aurat dû acheter sa terre de lui pour remplir les trous laissés par les travaux d'aqueduc dans certaines rues. D'autre part, la municipalité estime qu'elle n'était pas tenue d'acheter la terre de cet entrepreneur étant donné qu'elle pouvait disposer de la terre provenant de l'ouverture de nouvelles rues...

Les membres du conseil de St-Timothée Village ont passé une résolution la semaine dernière visant à identifier six parcs de cette municipalité. Les noms suggérés sont: Charpentier, Provost, Leduc, Mercier, Paiement et Paquette. Ces personnes auraient collaboré étroitement à l'aménagement des parcs récréatifs dans la localité...

Félicitations à ces nouveaux parents: M. et Mme Robert Lalonde pour leur fils (Patrick) et M. et Mme Marcel Brisebois pour leur fille (Johanne)...

Lu dans la dernière édition de SPORT ILLUSTRE: "D'ailleurs, il est plus intéressant pour un gérant d'aligner des jeunes qui veulent apprendre et qui sont désireux de jouer que de voir des vedettes à la réputation surfaite, qui passent leur temps à jouer le rôle de trouble-fête..."

L'auteur de ces lignes est nul autre que Michel Blanchard qui évoluait pour les Braves à la crosse cette saison. Il tient des propos semblables à ceux de René Cournoyer qui déclarait la semaine dernière, après avoir congédié Blanchard, qu'il était plus désireux de faire jouer des jeunes qui veulent apprendre que des vedettes qui se prennent pour des irremplaçables...

Une suggestion: Pourquoi ne pas mettre des bancs sur les bords du St-François, près du Club Nautique. C'est tellement intéressant de s'asseoir le dimanche après-midi pour regarder le spectacle que constitue la baie St-François et ses magnifiques bateaux...

Claude Leduc, fonctionnaire municipal, est un gars qui se dévoue au sein de plusieurs associations. Elu récemment Grand Chevalier du Conseil 1180 des Chevaliers de Colomb, on le retrouve maintenant sur le bureau de direction des Lions; au sein du comité de la récréation...

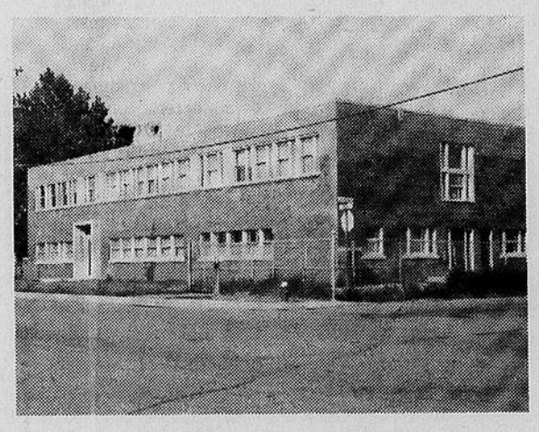




Les membres du "Club de Bronze" de l'école de danse Marguerite et André Primeau de Valleyfield se rendaient, récemment, au "Sky Line", où un succulent souper fut servi. Le groupe, comme il fallait s'y attendre, en a profité pour pratiquer la danse. (Photo Peter Rozon)

Il serait surprenant de demander à M. J.S. Gosselin le nombre de tables à pique-nique qu'il a vendues depuis le commencement de sa promotion dans LE SOLEIL. Rendez-vous chez M. Gosselin pour profiter des nombreux spéciaux...

M. Gilles Lecompte, ancien résident de Valleyfield, et frère du détective Armand Lecompte de la Sûreté municipale, enseigne à l'Institut de police de Nicolet...



L'école Julien, situé rue Fabre à Valleyfield, s'avère actuellement la première et unique école locale totalement payée par la Commission Scolaire de Valleyfield. (Photo Peter Rozon)



M. et Mme Maurice Nicholson recevaient, en fin de semaine à leur résidence, M. et Mme Paul Filion, gérant des ventes à la compagnie Coca-Cola Limitée. Les visiteurs ont hautement apprécié le spectacle que constitue les régates de Valleyfield. (Photo Peter Rozon)



De nombreux visiteurs étaient de passage dans la Venise du Québec en fin de semaine, à l'occasion de la régate internationale de Valleyfield. Papa "Nick" et son épouse, Alice, avaient le plaisir d'accueillir les familles de M. et Mme Robert Vachon et du Dr et Mme Parent, dont le cruiser était accosté au quai de la famille Nicholson. (Photo Peter Rozon)

Pèlerinage des malades

Le pèlerinage annuel des malades à l'oratoire St-Joseph aura lieu le 4 août prochain. Il s'agit d'une organisation du Conseil 1180 des Chevaliers de Colomb de Valleyfield. Le départ s'effectuera du Parc Sauvé à midi trente. La cérémonie de bénédiction des malades est prévue pour 2h.30 p.m. Des autobus seront à la disposition du public. Pour toute information, veuillez contacter M. Adélard Vallée, 371-1765 ou 371-1931 ou Mme Dan Lefebve, 373-3766 ou Mme Horace Emond, 373-2401.

Assemblée spéciale

Le Cercle der Fermières Ste-Cécile de Valleyfield tiendra une assemblée spéciale, demain, jeudi le 17 juillet, à 8 p.m., au sous-sol de l'Evêché de Valleyfield en vue de préparer l'exposition du 6 août ainsi que le congrès qui aura lieu le 7 août. On sait que l'Exposition des Fermières sera tenue à l'école Jésus-Marie de Valleyfield. Invitation à toutes les Fermières d'assister à l'assemblée et de collaborer à la préparation de ces deux évènements marquants.

NOMINATION



M. Rolland Amyot, distributeur pour la Brasserie Labatt Ltée dans le territoire de Valleyfield est heureux d'annoncer la nomination de M. Henri Poissant au poste de gérant des ventes, M. Poissant est avantageusement connu dans la région, ayant auparavant exercé la fonction du publicitaire attaché à un journal hebdomadaire de Valleyfield. Nul doute que ses connaissances de la mise en marché auront profiter à tous les clients de la Brasserie Labatt Ltée sur le territoire desservi par M. Amyot.

CEGEP

Des travaux de transformation seront entrepris au Collège d'Enseignement Général et Professionnel de Valleyfield, au cours des prochaines semaines. Les travaux de rénovation et transformation sont de l'ordre de quelque $35,000. et ont trait à la plomberie, au chauffage, à la ventilation, l'isolation de mécanique, l'électricité, l'inter - communication, les fenêtres, l'ameublement de laboratoire, la peinture, le recouvrement de planchers, etc...

REINE D'UN JOUR

Comment se fait-il que l'organisation des régates de Valleyfield n'invite pas les anciennes reines à participer aux activités entourant l'événement des régates. Aussitôt après leur terme, de quelques jours, elles n'entendent plus parler du Club Nautique. On pourrait tout de même offrir à ces demoiselles deux billes complimentaires pour assister aux régates; une invitation pour la soirée de couronnement de la reine etc...

HEBERT & RENAUD
Avocats
Gilles Hébert, B.S., L.LL
Henri C. Renaud, B.S., L.LL.
25 Ste-Hélène 371-2221 Valleyfield

RESTAURANT "Aux Rapides"
SALON BAR BAMBOO COCKTAIL LOUNGE
SALLES de RECEPTIONS
LIVRAISON GRATUITE
Grand-Ile, Valleyfield TEL: 373-6333

Meubles - Furniture
Gros et Détail
L. CHARETTE & FILS INC.
Appareils électriques Roy & Gibson
Ouvert tous les soirs sur rendez-vous
Tél: 373-2103
Soir: 373-1985
31 rue St-Louis
Valleyfield

CAISSE POPULAIRE SACRE-COEUR
DE VALLEYFIELD
6000 DEPOSANTS
ACTIF: $5,300,000.00
40 ANS A VOTRE SERVICE
JUSQU'A
8%
EPARGNE A TERME
LE PLUS IMPORTANT
LE + DE RENDEMENT
A NOS DEPOSANTS
ET LE - MOINS
DISPENDIEUX
A NOS EMPRUNTEURS
185 RUE ST-LAURENT VALLEYFIELD

GRANDE VENTE BLANCHARD
VOITURES NEUVES
DART- CORONET
DODGE- CHRYSLER
CHARGER
PRIX VENTE
LA FACTURE + $100.
FRAIS DE MANUTENTION NON INCLUS
GODFROY BLANCHARD LTEE
267-3535 ST-ZOTIQUE

YVES BOURGOIN



TUILES - TAPIS - PRELARTS - CERAMIQUE
POSE PAR DES EXPERTS
SERVICE QUALITE BAS PRIX
SERVICE A DOMICILE
270 ACADEMIE VALLEYFIELD 373-1747
(DE L'AUTRE COTE DE LA VOIE FERREE.)
Opérant dans notre sous-sol, nous n'avons pas de frais d'administration. Nous pouvons donc vous offrir les plus bas prix en ville.
OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'A 9 HEURES SUR RENDEZ-VOUS.

Trudeau, le point de mire aux régates

La visite du premier ministre du Canada, l'honorable Pierre-Elliott Trudeau à Valleyfield restera longtemps gravée dans la mémoire de tous les campivalenciens qui ont lui ont rendu un vibrant hommage. M. Trudeau a fait figure de vedette et a capté l'attention des quelque 65,000 personnes présentes aux régates internationales de Valleyfield. Le chef du Canada, le sourire aux lèvres, a distribué des poignées de mains et bien entendu, de nombreux baisers à la gent féminine qui tenait à satisfaire sa curiosité bien légitime.



Messieurs Lessard et Jacques Sauvé de la Brasserie O'Keefe présentent en compagnie du président des régates 1969, M. Roger Sauvé, le trophée C. Racing Hydro à Bob Hering. A droite la présentation du trophée Poirier Automobile à R.J. Wanamaker gagnant de la classe D. Stock Hydro. Il recoit son prix de Claude Poirier de Poirier Automobile. Photo du bas à gauche la présentation du trophée Au Bazar au gagnant de la classe 170. Me Jean Pierre Audette et la reine présentent le trophée au nom de Gilles Beauchamp à Paul Brayfield. Photo de droite M. Boudriau présente le trophée Maurice Nicholson à Chuck Howgate gagnant de la compétition C. Racing Runabout. On remarque également sur la photo le maire Raphael Barrette. (Photos Peter Rozon)



Voici quatre présentations de prix lors des régates de fin de semaine. Photo du haut à gauche, Frank Smith et la reine des régates présentent le Casque Schenley à Fred Brouse gagnant de la classe 280. A droite, Mme Katherine McGillivray, d'Allied Chemical, présente un trophée à Richard Bond, gagnant de la classe C. Service Runabout. Photo du bas à gauche, M. Levasseur, de Boulanger Yatch, présente le trophée au gagnant de la classe A. RACING HYDRO, J. E. Schubert. Et à droite, M. Daneault, de Sportsman, présente le trophée de la classe SK-BOAT à Ron Alt. (Photos Peter Rozon Photos.)

Tel que prévu, M. Trudeau, accompagné du député fédéral du comté, M. Gérald Laniel et son épouse, est arrivé en hélicoptère à l'intérieur du terrain de baseball de la Petite Ligue. Par la suite, la délégation s'est dirigée vers le Club Nautique, en voitures décapotables, en suivant les allées du magnifique Parc Sauvé.

A partir de ce moment, l'honorable premier ministre a été littéralement envahi par la foule qui se pressait autour de lui. Malgré les mesures extraordinaires pour assurer la sécurité du chef d'état, les gens ont réussi à l'approcher avec une facilité déconcertante. A certains moments, le distingué visiteur avait peine à se frayer un chemin parmi la foule devenue dense à ses côtés.

TOUR DE LA BAIE.

Après une courte réception dans le salon du Club Nautique, de laquelle étaient exclus les nombreux photographes et journalistes, le premier ministre a été invité à faire le tour de la baie à bord d'un yatch de plaisance escorté par la Gendarmerie Fédérale.

COMMODORE DES REGATES.

A son arrivée sur l'estrade d'honneur, M. Trudeau a été honoré par les dirigeants du Club Nautique. On lui a remis la casquette de commodore honoraire des régates 1969.

SIGNAL DU DEPART POUR LE GRAND PRIX.

Sous les yeux de la foule, le premier ministre a donné par la suite le signal du départ de la course GRAND PRIX, une commandite de la cité de Valleyfield. Il a présenté le trophée au gagnant de cette épreuve avant de prendre le départ pour se rendre à l'édifice fédéral.

DANS LA RUE VICTORIA

Les voitures décapotables se sont engagés dans la rue Victoria, au sein d'une parade à laquelle participaient le premier ministre, M. et Mme Laniel, les membres du conseil de ville, les députés fédéraux et provinciaux.

Tout au long du parcours la foule a salué le premier ministre. Des enfants, des adultes, ont serré la main de M. Trudeau, lui ont parlé. Les nombreux policiers, la plupart en civil, avaient de la difficulté à retenir les gens qui se pressaient autour du chef du Canada.

A L'EDIFICE FEDERAL.

A l'édifice fédéral, M. Albert Deschamps, directeur régional du Ministère des Travaux publics souhaita la bienvenue et présenta les invités avant de faire un bref historique de l'édifice fédéral nouvellement construit. Le maire de Valleyfield, Me Raphael Barrette, prononça une courte allocution pour souligner l'importance que revêt pour tous les campivalenciens, la visite du premier ministre. Il invita par la suite le premier ministre à signer le livre d'or de la cité. Le député fédéral, M. Gérald Laniel présenta le premier ministre à la foule massée devant l'édifice fédéral.

ALLOCUTION DU PREMIER MINISTRE.

Au cours d'une courte allocution, l'honorable Pierre Elliot Trudeau a souligné l'ampleur d'un événement international comme les régates de Valleyfield. C'est un exemple pour tous les canadiens que cet événement sportif où le caractère des gens de Valleyfield s'exprime. Faisant allusion à la "société juste", l'honorable premier ministre a noté que dans une société comme la nôtre, une société de progrès, les plus riches, les plus talentueux doivent se mettre au service des moins fortunés. L'avenir de Valleyfield, de la province et du pays sera fait par tous les canadiens. Nos richesses, a-t-il dit, profiteront si tous travaillent ensemble, main dans la main. C'est ainsi, a-t-il conclu, que nous réussirons à bâtir un pays dans la fierté, la justice.

UN CADEAU SOUVENIR.

En guise de remerciements, et pour souligner sa visite dans la Venise du Québec, un cadeau-souvenir a été présenté au premier ministre. Il s'agit d'un superbe cabaret en bois sculpté, réalisé par les handicapés mentaux de Valleyfield. C'est le Dr Pierre Déom, directeur du Centre Psycho-Social de Valleyfield qui a procédé à la présentation du cadeau-souvenir. Le distingué visiteur a inauguré officiellement l'édifice fédéral en coupant le ruban traditionnel, en présence du maître de poste, M. Louis Rousseau, et en actionnant la fontaine installée devant l'édifice. Peu après, il y eut levée du drapeau canadien par deux anciens combattants au son de l'O Canada, joué par l'harmonie de Valleyfield. Les invités ont visité les lieux avant la réception offerte par les autorités de la ville de Valleyfield.

A LA CITE DES ARTS ET DES SPPRTS.

Le premier ministre a quitté l'édifice fédéral de façon inattendue pour se diriger à la Cité des Arts et des Sports où il fut accueilli par la direction de cet organisme, le Dr Maurice Boyer et les autres membres du bureau de direction.

UNE COURTE PAUSE CHEZ M. LANIEL.

Après une courte pause à la résidence privée du député fédéral, M. Gérald Laniel, rue Mathias à Valleyfield, M. Trudeau s'est rendu, en voiture décapotable, au manège militaire où l'attendaient quelque 1,500 personnes. Il a prononcé une courte allocution avant de circuler, assez difficilement, dans la foule.

Il a assisté à une représentation du choeur les AD LIB avant de s'envoler, à bord d'un hélicoptère, depuis le terrain du camp militaire.

Les Braves attendent le Oshawa de pied ferme

Jeudi soir dernier à Cornwall, malgré la performance de trois buts de Dave Sunday et Jean Cusson, les Braves ont dû s'incliner 13-9 contre les Wildcats et ce, à cause d'un certain arbitre de l'Ontario, du nom de Bud Grant. Ce dernier s'est fait un plaisir fou de donner des punitions aux Braves tout en laissant tout passer du côté du Cornwall. Lawrence Martin écopa d'une punition de mauvaise conduite à 12 minutes de la première période et Grant lui imposa une punition de match par la suite pour avoir protesté trop énergiquement. Après avoir compté son troisième but, Jean Cusson a été cinglé par Brian Hein sans que celui-ci ne soit puni pour son geste déloyal. Jean a subi une fracture au petit doigt de la main gauche et sa présence pour le prochain match contre Oshawa est incertaine. Outre Dave Sunday (3-3) et Jean Cusson (3-1) les autres compteurs des Braves ont été Donoghue (2-3), Peter Tulk, (2-1) Tellier (0-3), Fortin (0-2) Adams, (0-1) et Dugas, (0-1). Adams est un nouveau venu que les Braves ont fait signer avant le match. Il a démontré beaucoup de combativité. Pour un gars qui n'a pas joué depuis le début de la saison, il est en excellente forme paysique. Il s'avère une précieuse acquisition pour les Braves.

Les spectateurs ont assisté également à un combat de boxe lorsque Raymond Fortin a décidé qu'il en avait assez des coups illégaux de Casselman du Cornwall.

EN PREMIERE POSITION

A la suite d'une victoire du Caughnawaga 17-4, samedi soir à Châteauguay, contre Cornwall, les Braves sont demeurés ex-aquo en tête du classement avec les Wildcats. Les six prochaines parties des Braves d'ici la fin du calendrier régulier sont d'une importance capitale.

SAMEDI SOIR A L'ARENA

A ne pas oublier, samedi soir à l'aréna de Valleyfield, les Braves rencontrent les champions du Canada, les Green Gaels d'Oshawa. Cette partie ne devrait pas manquer d'action et les Braves sont très anxieux de se mesurer à une équipe de crosse aussi réputée.

CLASSEMENT: Valleyfield 14 points, Cornwall 14 points, Caughnawaga 8 points.

COMPTEURS: Martin, 53; Sunday, 47; Tulk, 30; Jean Cusson, 30; A. Paquette, 24; P.P. Blouin, 23, Blanchard, 22.

PROCHAINES PARTIES DES BRAVES

Le 24 juillet, Cornwall visite les Braves---Le 26 juillet Valleyfield sera opposé à Caughnawaga et le 27 juillet, Caughnawaga sera l'équipe visiteuse.

Quand notre diocésaine passe de la bouderie au schisme

RICHARD DIGNARD

J'ai appris dernièrement par les journaux régionaux, ce qui chez moi eut effet d'un coup de pistolet en plein concert, que notre diocésaine SSJB se coupait de la Nationale, tout de go.

Je n'ai certes pas l'intention de faire ici un procès à notre Diocésaine, seulement je crois, et ce à titre de membre de la SSJB, qu'un tel geste eut dû être précédé d'une consultation à la base. Je ne sais si certains pontes de la Diocésaine ont vu là une excellente occasion publicitaire; je ne saurais dire s'il y a certains personnages occultes qui ont à profiter d'un schisme; ce que je sais pertinement bien, c'est qu'au lieu de poser des pseudo-gestes percutants, romaticoniais et rococo, ce qui en somme constitue du négativisme à l'état pur si l'on ausculte l'empan de la mesure, l'on aurait peut-être profit- si l'on veut servir le fait français- à s'attaquer à cet infect, à ce fétide affichage (hot dogs stimés), qui par voie d'analogie est aussi beau qu'un coup poing d'ivrogne en pleine figure d'un enfant rachitique.

Voilà Messieurs du pain pour vous sur la planche; un travail à votre portée, rationnel et positif, et qui plus est, se situe à l'intérieur de vos bornes.

chateauguay

VOYAGES / TRAVEL

ATLANTIC CITY:

7 jours $143. (autobus, Hotel, déjeuners)

MIAMI BEACH:

7 jours $265. (avion, hotel, déjeuner et soupers)

EUROPE:

21 jours $331. (avion, hotel, voiture, eurailpass)

Hélène Giroux, gérante

281 Boul. D'Anjou, Chateauguay

691-3113

57 Nicholson, Valleyfield

373-1280

Voyage d'études

L'office franco-québécois pour la jeunesse projette un voyage d'études en France pour divers groupes de jeunes personnes. Ce projet comprend entre autres, l'envoi d'un groupe de trente infirmières en France pour une période de trois semaines, du 2 au 24 septembre 1969. Le district no V de l'A. I. P. Q. doit soumettre quatre candidates répondant aux exigences suivantes:

1- avoir entre 21 et 30 ans
2- être infirmière autorisée ou infirmier diplomé
3- avoir au moins un an d'expérience
4- s'exprimer en français
5- valeur du curriculum vitae
6- les candidates sont priées de soumettre un travail écrit portant sur "le nursing au Québec en 1969" La valeur du travail écrit sera considérée dans le choix des candidates.

L'office franco-québécois pour la jeunesse assumera la totalité du coût des frais de transports internationaux et des sessions culturelles, ainsi que 60% du coût total des frais de séjour et de déplacement. La stagiaire devra verser une somme forfaitaire de $85.00 ainsi que 40% du coût total des frais de séjour et de déplacement, avant le départ. Elise Morin, prés. Tél: 3464321 (St-Jean)



M. Maurice Ladouceur, fils de M. et Mme Raymond Ladouceur, de Valleyfield, s'est mérité récemment un diplôme de Bachelier en Sciences Commerciales. Nos félicitations.



Félicitations à Me Jean-Pierre Pilon qui prêta son serment d'office à la profession d'avocat devant le Bâtonnier de la Province de Québec, Me Claude Gagnon, jeudi le 3 juillet 1969 dans une cérémonie tenue à l'Université de Montréal. Me Pilon est le fils de M. et Mme Richard Pilon de St-Télesphore.

Jamboree d'orchestres à Beauharnois

C'est mardi, le 22 juillet que se déroulera au Parc Sauvé de Beauharnois, le grand jamboree d'orchestres en vue du championnat de la région pour l'année 1969.

Cet événement est organisé par le Club Automobile Cobra de Beauharnois, en collaboration avec le poste radiophonique CFLV.

Le tout sera commandité par Beauharnois Automobile, concessionnaire Toyota.

Location

Soudeuses electriques

180 A.220 V

$15.00 PAR MOIS

J. H. Sauve & Fils Inc.

238 ST LAURENT VALLEYFIELD

C'est le Temps des Vacances!

Vente!

ESTIVALE FORMIDABLE REDUCTION

10 A 50%

VENEZ EN FOULE

JEUDI LE 17 JUILLET

Blumer's

108 RUE ELLICE Beauharnois 429-3737

COLLEGE D'ENSEIGNEMENT GENERAL PROFESSIONNEL DE SALABERRY DE VALLEYFIELD (C.E.G.E.P.)

APPEL D'OFFRES

TRAVAUX DE TRANSFORMATION AU COLLEGE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD.

La Corporation du Collège Salaberry-de-Valleyfield recevra des soumissions en trois copies, sous enveloppes scellées, portant la mention "Travaux de transformation au Collège Salaberry-de-Valleyfield" et adressées au soussigné jusqu'à 5 heures de l'après-midi (heure avancée de l'est) le lundi, 11 août 1969, pour être ouvertes publiquement à la même adresse et à même heure.

Seules sont autorisées à soumissionner, pour l'exécution des travaux, les personnes ayant leur principale place d'affaire dans la province de Québec.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé au montant de trente-cinq mille dollars ($35,000.00), à l'ordre de la Corporation du Collège Salaberry-de-Valleyfield, ou d'un cautionnement de soumission établi au même montant.

ARCHITECTE: Pierre Dionne, 100 rue Champlain, Valleyfield, Québec.

INGENIEUR EN MECANIQUE, ELECTRICITE ET CHARPENTE.
Dagenais, Dupres, Gauthier, Gendron, Moreau, 5585 rue Monkland, Suite 115, Montreal, Que.

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements peuvent être obtenus, à partir du lundi, 14 juillet 1969, au bureau de l'Architecte à Valleyfield, moyennant un dépôt en argent ou par chèque visé de cent dollars ($100.00).

Les soumissions pour les corps de métier ci-après énumérés devront être présentées sur la formule officielle du Bureau des Soumissions Déposées de Montréal, 4970 Place de la Savanne, et remise à ce même bureau le ou avant le mercredi, 6 août 1969, à 3 heures de l'après-midi (heure avancée de l'est), et être accompagnées d'un chèque visé à l'ordre de la Corporation du Collège Salaberry-de-Valleyfield, ou d'un bon de cautionnement de soumission au montant indiqué ci dessous:

Corps de métier	Montant du chèque visé au bon de cautionnement (en dollars)
Acier de structure et d'armature	(3,000.00)
Plomberie	(6,000.00)
Chauffage	(3,500.00)
Ventilation	(3,500.00)
Isolation de mécanique	(1,000.00)
Electricité	(7,500.00)
Intercommunication	(1,000.00)
Fenêtres	(500.00)
Ameublement de laboratoire	(2,000.00)
Peinture	(800.00)
Plâtre (latte et enduits)	(500.00)
Recouvrement de planchers	(1,000.00)
Couverture, isolant, tôlerie	(500.00)
Tuile céramique et terrazo	(500.00)
Tuile accoustique	(1,000.00)

Ne seront considérées que les soumissions présentées sur les formules officielles et faites en conformité des conditions qui y sont stipulées.

La Corporation ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Marcel Lemieux,
Directeur des Services de l'Equipement,
Collège Salaberry-de-Valleyfield,
169 Champlain,
Salaberry-de-Valleyfield

Les indiscrétions du week-end

DE L'EQUIPE DU SOLEIL (Peter, Jean-Louis, Yvon)

Le premier ministre a été ébahi par les AB LIB et l'orchestre de 16 musiciens de Valleyfield, les DILETTANTES. Assis aux côtés de la fille de M. Gérald Laniel, le premier ministre a écouté avec attention le spectacle présenté au manège militaire...

C'est le jeune Guy Léger, 14 ans, qui a fait la présentation du maillot bleu et blanc à bretelle et portant une feuille d'érable, au premier ministre Trudeau, au nom des autorités de la Cité des Arts et des Sports...

Il est bien difficile d'établir le nombre exact de policiers chargés de la sécurité du premier ministre aux régates. Certains parlent de 135 policiers, d'autres 75, d'autres 25...

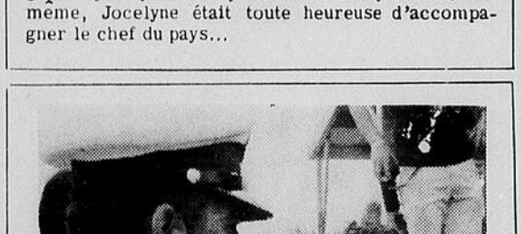
Trudeau a semé l'émoi parmi les policiers chargés de sa sécurité quand il a fait le mort alors que tonnait le canon annonçant le début d'une course. Les photographes ont été pris par surprise autant que les policiers ..

M. Gilles Cauchon, membre du bureau de direction du Club Nautique, a eu de la difficulté à entrer dans le salon du club Nautique pour la réception en l'honneur de M. Trudeau. Heureusement, le responsable des services policiers, M. Rodolphe "Jim" Lemieux a identifié M. Cauchon aux agents de la R.C.M.P....

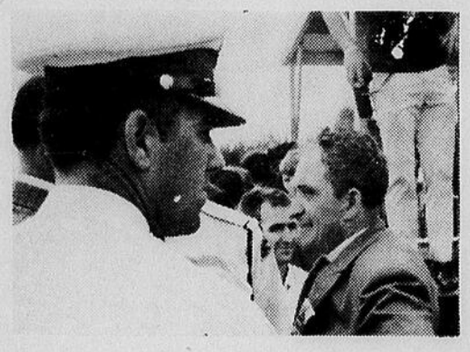
Pendant un bon moment, samedi soir, on a manqué de bière au Club Nautique. Le préposé au camion refrigéré, stationné en face du Club Nautique, était parti prendre son repas au restaurant AUX RAPIDES...

Toujours dans le cadre des régates, M. et Mme André Viau (photographe) ont organisé leur spaghetti annuel à leur résidence privée de "Long Island" (municipalité Grande-Ile). Au nombre des invités, on remarquait la présence de Michel "l'anglais" Hébert, accompagné de son amie Francine; M. et Mme André Robert; M. et Mme Jean-Guy St-Onge; M. et Mme Henri "Labatt" Poissant; Ginette Poissant et sa mère; André "Toto" Gingras, photographe du JOURNAL DE MONTREAL; M. et Mme Peter Rozon; M. et Mme Jean-Louis Brault. Un gros merci à Francine, André et Jean "Bouboule" Viau...

Les demoiselles n'ont pas été sans remarquer la présence d'un nouveau photographe aux régates de cette année. Le "beau Michel Morin", travaillait pour le compte de PETER ROZON PHOTO. Photographe médical de profession, Michel est le frère de André Morin, directeur général de l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. Habitué qu'il est à photographier des corps malades, Michel en a profité pour regarder de tres pres, les corps sains. Il a eu cette réflexion: "Les régates, "sein" un travail bien intéressant...



Jocelyne Laniel, la fille du député Gérald Laniel, devait avoir mal aux pieds dimanche soir. La foule qui se pressait autour du premier ministre ne se gênait pas pour lui passer sur les pieds. Quand même, Jocelyne était toute heureuse d'accompagner le chef du pays...



Roland Massicotte, représentant O'Keefe, s'est vu refuser, comme les journalistes et photographes d'ailleurs, le droit d'entrée au Club Nautique pendant la réception précédant le signal du départ du GRAND PRIX. Roland s'est incliné et a accepté les ordres avec ... le sourire qu'on lui connait...

Par inadvertance, la reine des Régates, Françoise 1ère, a remercié un commerçant local pour un cadeau qui lui avait été remis par le compétiteur de ce dernier...

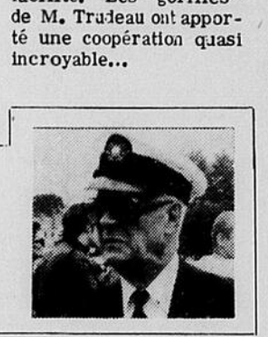
Savez-vous pourquoi la soirée de couronnement de la reine des régates s'est déroulée un jeudi soir au lieu d'un samedi soir. Tout simplement qu'on aurait involontairement, réservé la salle du club Nautique pour une soirée d'adieu au célibat. Les gens du Club Nautique sont tellement dévoués qu'ils en arrivent à s'oublier eux-mêmes...

La reine des régates, Françoise Gauthier, aurait perdu sa couronne. Au moment d'écrire ces lignes, jeudi dernier, Françoise était encore sous l'impression que les boueurs de Pincourt l'avaient ramassée dans les ordures ménagères. Non pas que la couronne de Miss régates en est une de seconde qualité, mais la belle Françoise l'aurait jetée par mégarde...





Le député Ian Watson et son épouse ont bien failli ne pas assister à la réception en l'honneur de M. Trudeau, au Club Nautique. Les agents de sécurité ne connaissaient pas M. Watson et sa jolie épouse...



Le Dr Armand Clairmont, pionnier des régates de Valleyfield, vient d'être honoré de façon particulière par le "Motor Yacht Club de la Côte d'Azur". On lui a décerné le titre de Vice-président honoraire étranger de l'American Power Boat association. Le Dr Clairmont est également commodore honoraire à vie de la Fédération Nautique du Canada; commodore honoraire à vie du club Nautique de Valleyfield; membre honoraire à vie de l'American Power Boat Association.

Au nombre des autres personnes honorées par le Club Nautique de la Côte d'Azur, on retrouve des personnages fort importants de plusieurs pays du monde, des Marquis, des Princes, une vice-amiral, un sénateur. Par ailleurs, M. Pierre Dupuy, ancien ambassadeur du Canada à l'étranger, est au nombre des honorés...

Des dames fort entreprenantes, (heureusement, il s'en trouve encore), ont commandé un baiser de M. Trudeau Le "p'tit bec" Trudeau a encore son effet puisque ces mêmes dames, la plupart entre deux âges, se sont faites un point d'honneur de le dire à leur entourage. Nous avons également vu des jeunes filles, des dames, des messieurs, contenter leur curiosité en touchant les vêtements du premier ministre...

Savez-vous pourquoi le magnifique cadeau offert et confectionné par des handicapés mentaux n'a pas été remis à M. Trudeau des mains d'un handicapé? Tout simplement qu'un monsieur, qui se croit influent à Valleyfield, s'est imiscé pour mettre des bâtons dans les roues. Une semaine avant le déroulement de la cérémonie, ce même "gros monsieur" voulait, pour sa gloire personnelle, faire la présentation du cadeau. Au risque de ne rien présenter au premier ministre, les organisateurs de la fête on décliné et, avec raison, l'offre de ce "politicailleur"...

Le premier ministre a remis la rose qu'il portait à la boutonnière à la soeur de M. René Cournoyer, gérant de Seven-Up à Valleyfield. M. Trudeau garde un précieux souvenir de la famille Cournoyer depuis les années où il fréquentait avec M. Lucien Cournoyer, le père de René, le collège Bréboeuf de Montréal. D'ailleurs, M. Lucien Cournoyer a joué dans la même équipe de crosse que le premier ministre. Dimanche, René Cournoyer, président de l'équipe de crosse LES BRAVES DE VALLEYFIELD, a réussi à faire autographier une une photographie ainsi que deux bâtons de crosse par M. Trudeau. Il gardera ce souvenir aussi précieusement que la prunelle de ses yeux. Avant de quitter Valleyfield, M. Trudeau s'est plié au désir de René pour une photographie avec le chandail des BRAVES...

Le député provincial du comté, M. Gérard Cadieux semblait bien peiné. Les photographes l'ont ignoré. Pourtant monsieur le député aurait bien aimé avoir une photo pour la postérité...

Le corps de tambours et trompettes, LES VALENTINS, sous la directive de Mme France Cournoyer, épouse de Reynald, officier de liaison à la Sûreté du Québec, a fait belle impression. Les membres de cet organisme, des jeunes filles et garçons, ont ouvert la parade qui a dirigé le premier ministre depuis le Club Nautique jusqu'à l'édifice fédéral...



Les "belles" de notre photographe aux régates

Poue employer une expression de notre confrère, Pierre Godin, du quotidien LA PRESSE, Pierre Elliot Trudeau a passé comme une lettre à la poste. Aucune manifestation ou incident regrettable n'est venu ternir cette mémorable journée.

On avait craint dans les jours précédant la venue de Trudeau à Valleyfield que des extrémistes viennent gâcher cette fête dénuée de contenu politique. D'ailleurs les agents fédéraux avaient pris des mesures extraordinaires pour empêcher que de tels incidents se produisent dans la Venise du Québec. Nous sommes particulièrement fiers de l'attitude des campivalenciens qui ont démontré un savoir-vivre, une courtoisie remarquable. Plusieurs avaient pavoisé leur demeure pour souligner à ce distingué visiteur que la Venise du Québec est une ville hospitalière. Il n'est pas impossible que M. Trudeau accepte l'invitation du maire Barrette de venir assister, l'an prochain, aux régates internationales 1970. Le premier ministre s'est montré, dimanche, un spectateur fort intéressé par la vitesse et le spectaculaire des épreuves de canots-automobiles. Lorsqu'on connait son amour pour le sport de plein air, il est certes assuré que M. Trudeau a pris l'invitation de Me Barrette en considération. Par ailleurs, en tant que simple spectateur, le chef du Canada s'assurerait la présence à ses côtés d'une jolie demoiselle, dans le style de Louise Marleau, ou encore, on ne sait jamais, Miss régate de Valleyfield....

M. Trudeau a admiré la magnifique pièce murale, installée à l'édifice fédéral. Cette oeuvre de Marie Dionne, l'épouse de l'architecte Pierre Dionne de Valleyfield, a capté l'attention de M. Trudeau. Il a passé une remarque des plus favorables sur cette pièce artistique réalisée par une dame de chez nous, la fille du Dr Armand Clairmont.

Le premier ministre a salué de façon particulière la famille de Me Jean Besner, président de la maison A.H. Besner, lors du défilé dans la rue Victoria. Me Besner avait installé un immense drapeau canadien en face de sa résidence...

Faisant allusion au voyage qu'il entreprenait lundi dans l'ouest canadien, la plupart des quotidiens montréalais ont défini la visite de Trudeau à Valleyfield, comme étant une "visite de détente" avant d'entreprendre ce que d'aucuns ont qualifié de" voyage harassant...

M. Gérard Laniel, le représentant du comté à la Chambre des communes était un homme comblé dimanche. Le public avait accueilli si favorablement le chef du pays que M. Laniel ne sentait pas sa fatigue à l'issue de cette épuisante journée. Il avait encore le sourire aux lèvres...

Au cours d'une interview avec le chef des nouvelles de CFLV, Jacques Hébert, M. Trudeau semblait perdu. Ses réponses évasives et son air désintéressé traduisaient un sentiment d'extrême fatigue, ou encore, sait-on jamais, un sentiment de timidité face à M. Hébert. A un moment donné, le député Laniel aurait même rappelé à M. Trudeau qu'il parlait en ondes....

PHARMACIE GERALD LEMAY

* LIVRAISON GRATUITE * OUVERT LE DIMANCHE * NOUS DONNONS LES TIMBRES GOLD STAR

60 RUE CHAMPLAIN 371-1101 VALLEYFIELD

PSM - PRODUITS VEDETTES - PSM

Poudre pour bébé JOHNSON'S — 14 on. Rég. 1.09 SPÉC. .67 ÉPARGNEZ: .42 Quantité limitée

Cure-oreilles JOHNSON & JOHNSON — En 144 Rég. .98 SPÉC. .57 ÉPARGNEZ: .41 Quantité limitée

Shampooing pour bébé JOHNSON'S — 8 on. Rég. 1.39 SPÉC. .87 ÉPARGNEZ: .52 Quantité limitée

Lotion pour bébé JOHNSON'S — 9 on. Rég. 1.39 SPÉC. .87 ÉPARGNEZ: .52 Quantité limitée

FACELLE ROYALE — Papier de toilette Blanc Rose Bleu Vert En 4 Rég. 4/.67 SPÉC. 8/.99 ÉPARGNEZ: .35 Quantité limitée

Shampooing ALBERTO VO.5 — Régulier 7.5 on. Rég. 1.29 SPÉC. .69 ÉPARGNEZ: .60 Quantité limitée

KOTEX — TAMPONS Régulier et ultra En 10 Rég. .55 SPÉC. .39 ÉPARGNEZ: .16 Quantité limitée

BERMUDA TAN — 6 on. Rég. 3.75 SPÉC. 3.39 ÉPARGNEZ: .36 Quantité limitée

ÉPARGNES VACANCES PSM

Prix en vigueur du 11 juillet au 26 juillet inclusivement.

Papiers mouchoir FACELLE ROYALE — En 333 blanc/rose jaune/lilas Rég. 2/.73 SPEC. 3/.89

Fixatif ALBERTO VO.5 6 on. Rég. 1.49 SPEC. .99

Serviettes féminines KOTEX — En 12 Régulier/Super Slenderline Rég. .55 SPEC. 2/.89

BAN — Ultra Dry 4 on. Rég. 1.29 SPEC. .87 — A bille 2½ on. Rég. 1.99 SPEC. 1.37

Huile de bain SOFTIQUE — Vert et or 2½ on. Rég. 1.69 SPEC. 1.17

Super lames en acier inoxydable GILLETTE — En 5 Rég. .75 SPEC. .57 — En 10 Rég. 1.45 SPEC. 1.07 — En 15 Rég. 1.98 SPEC. 1.37 — ÉPARGNEZ: .61

Couches hygiéniques FLUSHABYES — Petite taille Medium Grande taille En 48 Rég. 2.59 SPEC. 1.89

Gant de crin CENTAURE 6.95 — plus lotion 8 on. valeur de 2.25 GRATIS

Cartouches Techmatic ajustables GILLETTE — Rég. 1.29 SPEC. .97 — Rasoir Techmatic Rég. 2.95 SPEC. 2.47

PHARMACIES PSM



M. et Mme Maurice Nicholson saluent le Premier Ministre qui passait en bateau en face de leurrésidence.

Valleyfield en liesse

La population a reçu avec joie et enthousiasme

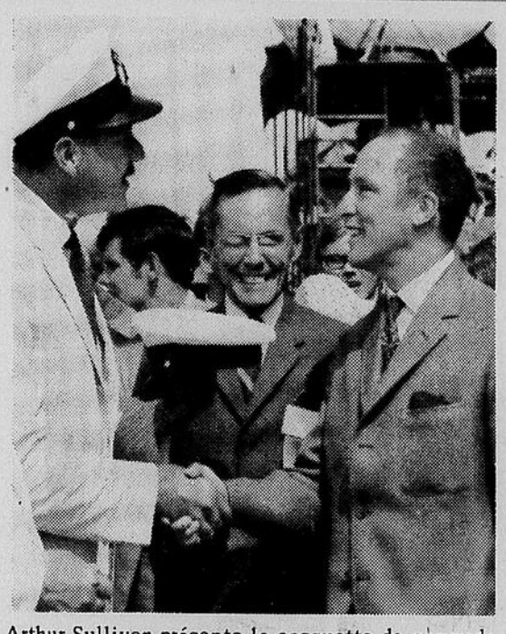
Le Premier Ministre du Canada

Le Très Honorable Pierre Elliott Trudeau

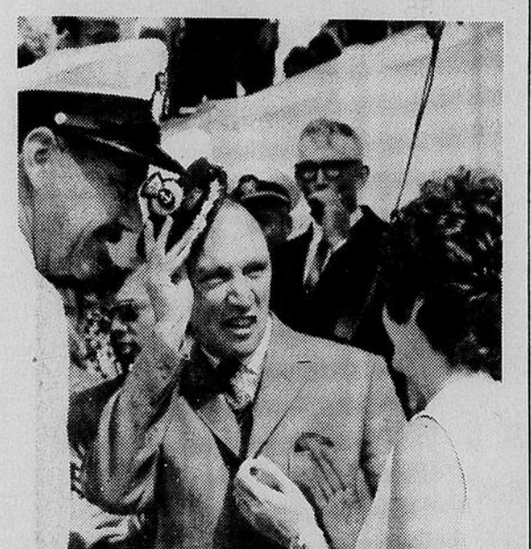


Aux photographes demandant un baiser du Premier Ministre à la Reine des Régates, M. Trudeau a eu cette réaction... tout en profitant de l'occasion.

Au Club Nautique



Arthur Sullivan présente la casquette de commodore honoraire au Premier Ministre.



Vous désirez l'essayer, Majesté?



Et voilà! Même à l'envers, vous la portez avec grâce.

A l'inauguration de l'édifice fédéral



Le Premier Ministre signe le Livre d'Or de la Cité en présence du maire et des échevins.



Venant de vous, Madame Trépanier, je ne puis refuser un verre de coquetel.



C'est la coupe du traditionnel ruban à l'édifice fédéral en présence du maître de poste Louis Rousseau.



Une partie de la foule très dense qui attendait le Premier Ministre à l'édifice fédéral.



"A la santé de nous trois et de ceux que nous représentons", semble dire le maire Raphael Barrette.



Le Dr Pierre Déom, directeur du Centre Psycho-Social, présente le souvenir réalisé par des handicapés.



PHOTOS PAR PETER ROZON PHOTO

A la Cité des Arts et des Sports



A la Cité des Arts et des Sports, le président, Dr Maurice Boyer et son épouse ont accueilli le Premier Ministre et le député Gérald Laniel.

Cette page est une gracieuseté de...

MAURICE NICHOLSON LTEE

EMBOUTEILLEURS AUTORISES DE COCA-COLA

SOUS-CONTRAT AVEC COCA-COLA LTEE

1 DUFFERIN 373-3277 VALLEYFIELD

avec Coke MARQUE DÉPOSÉE y a d'la joie!

EDITORIAL

Dignité, cordialité, honneur

Si jamais la province de Québec décide de se séparer et d'abandonner le système confédératif, devra-t-elle le faire sans compter sur la ville de Salaberry-de-Valleyfield?

Plusieurs opinaient en ce sens à la suite de la bienvenue réservée au Premier Ministre du Canada, le Très Honorable Pierre Elliott Trudeau, qui se rendait dans la Venise du Québec dimanche pour recevoir sa casquette de Commodore Honoraire du Club Nautique et pour présider les cérémonies de l'ouverture officielle du nouvel édifice fédéral.

Jamais, la population n'a-t-elle manifesté avec autant d'enthousiasme la présence dans ses murs d'un personnage qui a su gagner rapidement sa spontanéité, surtout à cause de ses gestes imprévus et ses fantaisies au programme rigide et sévère qui commandait son passage dans notre ville.

Il était manifeste, en effet, que Monsieur Trudeau a voulu participer intimement à la joie qui régnait dans tous les esprits. A maintes occasions il s'est transformé en amuseur public, portant sa casquette à l'envers, sautant par-dessus le garde fou en embarquant sur le cruiser avant de faire le tour de la baie, en tombant sur le dos au coup de canon de Lucien Miron saluant son passage, en poussant un garçon à l'eau dans la piscine de la Cité des Arts et des Sports, ou en voulant jouer à la crosse avec René Cournoyer.

C'est un personnage humain que la population a rencontré. Ce n'est pas un symbole et encore moins une image. Plusieurs femmes peuvent aujourd'hui en témoigner après l'avoir embrassé.

Cette visite restera gravée non seulement dans le Livre d'Or de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, mais dans l'esprit de toute la population. Dignité, cordialité, honneur sont les mots que nous emploierons pour évoquer le souvenir d'un homme qui a laissé un message de fraternité et de justice en demandant aux plus riches d'aider les moins fortunés, à ceux qui ont la force d'aider les handicapés, à ceux qui ont le talent d'en faire profiter les plus faibles.

Jean-Louis Brault.

YOU did it...YOU gave blood!

A few months ago you finally decided it was time you gave some blood. You'd heard about how easy it was to give something the Red Cross call "the magic fluid"; how your good red blood might be used to save someone's life; and how you have anticipated the blood needs for your family and yourself.

You had also heard over and over again that this donation of your life's stream would give you great satisfaction and make you feel like the Good Samaritan.

So you did it. You went down to the Red Cross blood collection and gave this magic fluid within you, and came away fortified with coffee and the belief that you really were a pretty fine person.

Your blood pressure and hemoglobin had been taken by a nurse. You were questioned by another nurse both for your protection and that of whoever gets your blood. You had a chance to lie down on a neat, clean cot during the middle of a hectic day without being distracted by the telephone.

The actual taking of your blood, which is what you really questioned deep in your mind, was painless and took less than six minutes. You were assured by everyone, and they were a nice crew, that you would replace your own blood within 24 hours. They even gave you a self-adhesive paper blood drop to remember them by.

Since that memorable day you have received a card with your first blood donation noted and dated. Your own blood type and your Rh factor are on the card which they said to bring the next time you gave blood.

Actually, that card is probably right in your billfold with all your other credit cards. It places a special mark on you -- a mark of credit to yourself and to your community.

So when the Red Cross mobile unit comes to Chateauguay Centre, St. Jude School Gymnasium, 71 rue de l'Ecole, on Friday July 18th next (from 2.30 p.m. to 5.30 p.m. and from 7 p. m. to 9.30 p.m.), why not take the fellow at the adjoining desk or bench with you? He needs the credit too! We all do!

M. Ildege Leduc

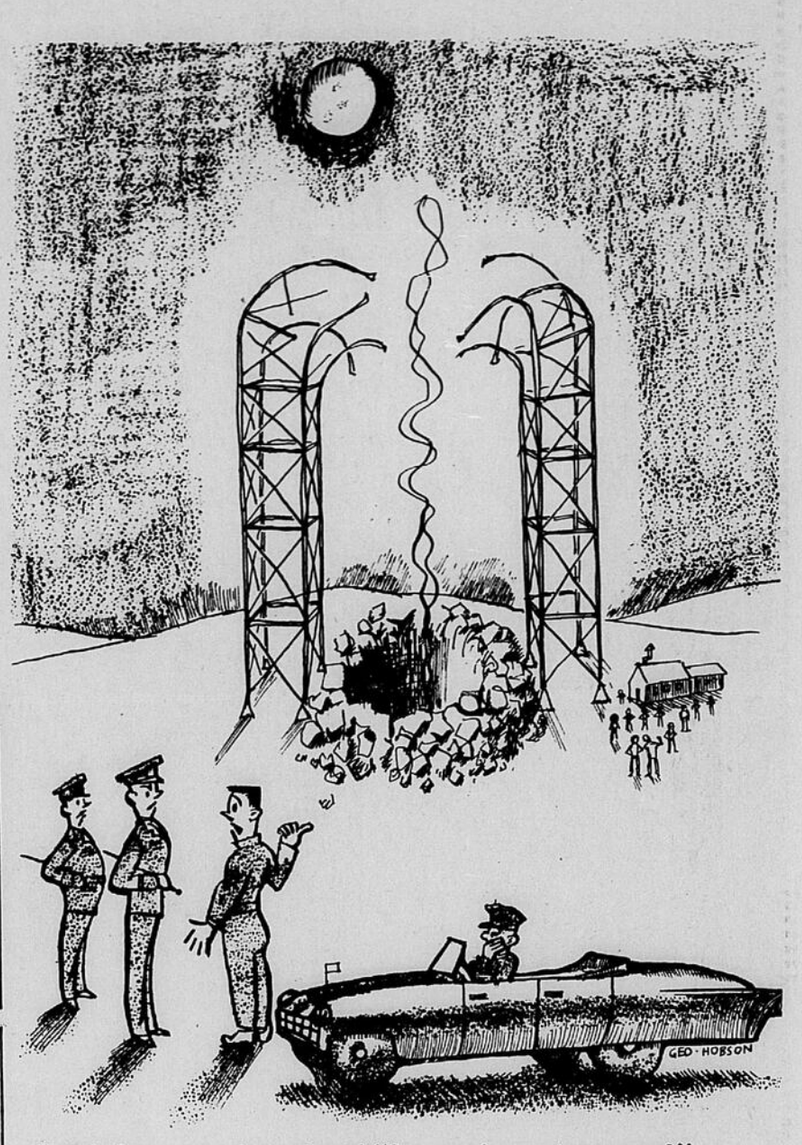
Les membres de l'Association du transport écolier du Québec ont décidé, lors de leur congrès annuel de la dernière fin de semaine, de doter leur mouvement d'une véritable permanence dans les services aux membres.

En effet, ce groupement, qui s'adresse aux quelque 3,000 propriétaires d'autobus scolaires de la province, fut d'abord organisé il y a six ans et il a fonctionné jusqu'à aujourd'hui grâce surtout aux efforts bénévoles de ses dirigeants. Toutefois, les investissements que représente ce service et l'ampleur des problèmes auxquels doit faire face le transporteur d'écoliers nécessitent l'établissement d'un secrétariat permanent, le plus tôt possible.

Le président-fondateur de l'Association, Monsieur Claude Hébert, ayant décidé de se retirer, c'est Monsieur Re-Jean Racine de Lacolle qui a été choisi pour lui succéder. Messieurs Gaetan Breton de St-Jean de Lalande, Comté de Beauce, et Léonard Laforest de Napierville, ont été choisis secrétaire et directeur de l'exécutif, alors que Monsieur Louis Bourcier (Châteauguay) demeure directeur et Monsieur Ildège Leduc (Valleyfield) trésorier.

On vous attend vendredi

Goutte à goutte votre sang redonnera la santé - voire la vie - à un être cher. N'oubliez pas la journée des donneurs de sang à Chateauguay Centre, Gymnase de l'Ecole St.Jude. 71 rue de l'Ecole, vendredi 18 juillet 1969. 2.30 p.m. à 5.30 p.m. et 7.00 p.m. à 9.30 p.m.



Just before count down, I said "Sure you're not in reverse?"

Juste avant le compte à rebours je lui ai dit "Es-tu certain que tu ne fais pas marche arrière?"



Le député Georges Kennedy remet un des 250 certificats qui ont été décernés par le Centre au cours de cette première année d'activités.

Récital Nouveau Genre

Dernièrement avait lieu au Centre Culturel Vanier le récital des élèves de Mme René Laberge. Un récital d'un genre tout à fait nouveau puisqu'il introduisait dans la région de Chateauguay une méthode tout à fait nouvelle et même révolutionnaire d'enseigner la musique aux tous petits. Importée d'Allemagne, cette méthode fut appliquée à Montréal il y a un peu plus de deux ans et Mme Laberge est sans aucun doute l'une des pionières du grand Montréal dans ce domaine. La méthode a pour non ORFF de son inventeur probablement, et elle consiste à l'introduction musicale par le moyen d'instruments de percussion qui ressemblent beaucoup plus à des jouets qu'à des instruments de musique. Nonobstant cette première impression à la vue de ces enfants qui ont acquis un sérieux presqu'angélique sous la maitrise de Mme Laberge, nous sommes vite conquis par l'harmonieuse musique qu'ils nous font entendre: qui avec son xylophone, qui avec son métallophone, qui avec son carillon, ou sa tambourine ou ses caracas.

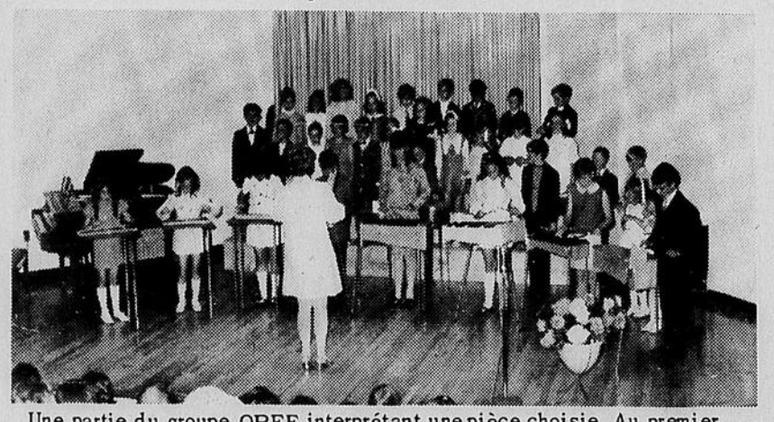
L'école d'introduction à la musique qui groupait quelque quarante élèves en 1968-69 est appelée à révolutionner l'enseignement du solfège dans notre région avec cette méthode, comme ce fut le cas dans les écoles de toute l'Europe.

Mme Laberge est de plus un excellent professeur de piano; et après avoir raflé une très grande partie des prix au festival de Ormstown le mois dernier, ses 24 élèves ont profité de l'occasion pour donner eux-même leur récital devant une foule de parents et amis très enthousiasmés par ce qu'ils ont vu et entendu.

Enthousiasmée aussi cette foule l'a été par les facilités que peut offrir ce magnifique petit centre culturel qui est le nôtre. Il s'y est donné, en fin d'année scolaire de deux à trois récitals par semaine durant un mois et demi auxquels plus de 3,500 personnes ont assistées.

Bravo Mme Laberge, bravo à tous les autres professeurs du Centre, et un grand merci à cette population qui a enfin compris que la culture est à l'homme ce que l'instinct est à l'animal; c'est d'ailleurs ce qui les différencient le plus.

Roger Sylvestre.



Une partie du groupe ORFF interprétant une pièce choisie. Au premier plan, on reconnait Mme René Laberge.

LA CHAPELLE CHRETIENNE BIBLIQUE

143 rue Viau,
Chateauguay Centre
Réunion le dimanche à 3:00 p.m.

Etudes Bibliques:
Mercredi à 8 h. du soir
Vendredi à 8 p.m.

Pour de plus amples renseignements, composez: 691-2819
Offre gratuite:
Pour un Nouveau Testament gratuit, adressez-vous à l'adresse ci-dessus.

PASTEUR: ROBERT MITCHELL
Nous prêchons la Parole de Dieu.

Advice is like snow; the softer it falls the longer it dwells upon, and the deeper it sinks into the mind. - Samuel Taylor Coleridge.

Harsh counsels have no effect they are like hammers which are always repulsed by the anvil.
Helvetius.

CHURCH NEWS

CALVARY BAPTIST CHURCH
CORNER DUBOIS CRESCENT AND ST.JOSEPH
CHATEAUGUAY

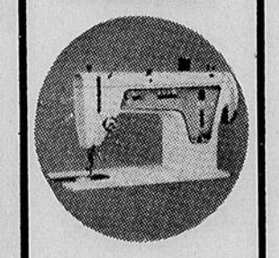
9:45 A.M. Sunday School with Parent's Class
11:00 A.M. Gospel Ministry.
Visitors always welcome
Wednesday
8:00 P.M. Midweek Prayer with Scripture Study
Friday
8:00 P.M. Calvary Youth

Don S. Douglas B.A.
Pastor.

Preaching peace through Jesus Christ.

Philippe Loiselle
INGENIER-CONSEIL
Structure - Mécanique - Electricité.
Génie sanitaire - Evaluation
204 Montcalm 373-4015 Valleyfield

SPECIAL CETTE SEMAINE



MACHINE A COUDRE ZIGZAG DE SINGER

Economique et possédant des avantages de machines beaucoup plus chères 3 positions. d'aiguilles point zigzag, peid presseur à agrafe. Modèle 237 $129.95 pour un temps limité à:

99.95
AVEC MALETTE
Centre de Couture SINGER
VALLEYFIELD
18 DU MARCHE
373-4933

Professional Cards
PROFESSIONNELS

LAWYERS

IAN WATSON M. P.
Avocat Lawyer
Bureau Montreal office
Cerini-Jamieson-Salmon Watson-Brown-Souaid - Suite 1020 - 1010 Ste-Catherine Street West
Montreal-Tel:866-4633

Bureau Chateauguay Office
46 Salaberry-Chateauguay
Tel: 692-9831.
2ieme & 4ieme mercredis chaque mois-9:00-11:00 p.m.

2nd & 4th Wednesday each month-9:00-11:00 p.m.

Bureau Howick Office
57 Colville - Howick-Tel: 825-2208 Sur rendez-vous By appointment.

JULES MONTAMBAULT
B.A.L.L.L.
AVOCAT - LAWYER
Chateauguay Montreal
370 Salaberry
692-6167

JOHN J. COSTIGAN
B.A., B.C.L.
LAWYER - AVOCAT
123 Blvd d'Anjou
Chateauguay Centre
Tel: 692-6179

AMPLEMAN & RENAUD
AVOCATS - LAWYERS
32 Ste-Cécile, Valleyfield
Tel:373-1336 et 1432
Bureau sur rendez-vous à Beauharnois
Tel:429-7131

La CROIX-ROUGE
C'EST VOUS
C'EST MOI
C'EST NOUS TOUS

DENTIST

DR. MAURICE LACROIX
Chirurgien Dentiste
Dental Surgeon
691-0711
Place Chateauguay
Chateauguay.

ACCOUNTANT

LAURENT, ROSS & CIE.
Comptables agrées
Chartered accountants
691-1091
Place Chateauguay
Chateauguay

NOTARIES

CHARLEMAGNE TURCOT
NOTAIRE - NOTARY
429-3726
132 Ellice, Beauharnois

GAETAN REID
NOTAIRE - NOTARY
16 Boulevard Reid
Chateauguay
Tel:692-0304

MARCEL MASSON
NOTAIRE - NOTARY
691-0550
Place Chateauguay
Chateauguay.

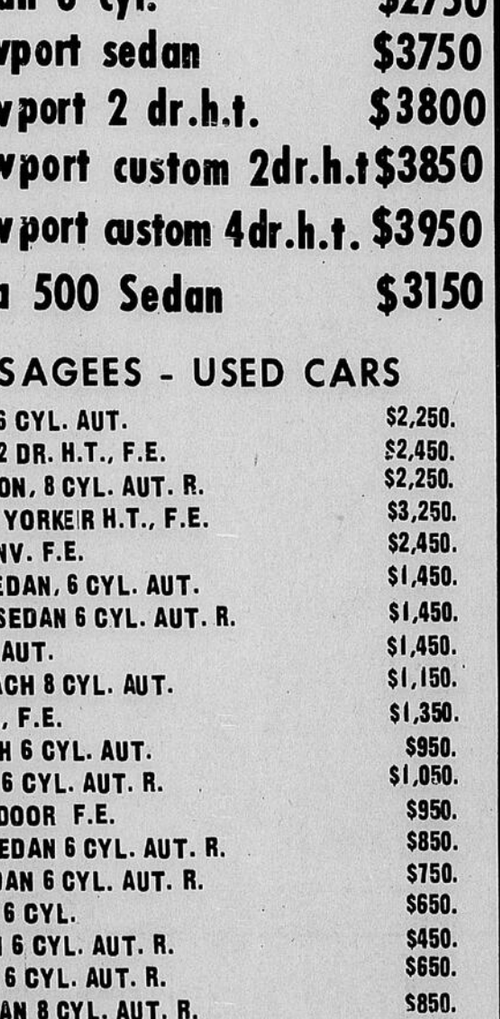
RICHARD BOURDON
NOTAIRE - NOTARY
50 Salaberry South
Chateauguay
692-8026

VISION

DR. MARC LAGACE
B.A., O.D.
Spécialiste de la vision
Vision Specialist
Bur.:691-0410
Place Chateauguay
Chateauguay.

THE ST. LAWRENCE SUN
LE SOLEIL DU ST-LAURENT
Mailing Address: P. O. BOX 98, Beauharnois, Qué.
Chateauguay Valleyfield Beauharnois
CWNA
One of Canada's Largest Bilingual Weekly Newspapers
Un des plus gros journaux hebdomadaires bilingues au Canada.
PHILIP VAN SON
Editor and General Manager
Paul E. Pelletier, *Advertising*
PAT WILKINS, *Photographer*
BILL SOLES, *Sports & Special Features*
JEAN LOUIS BRAULT
Gérant du Bureau de Valleyfield (Le SOLEIL)
68 Ste-Cécile
YVON BOUCHER, *Chef de la rédaction (Valleyfield)*
TEL. 373-8555
Valleyfield C.P. 302
PETER ROZON, *Photos-Publicité (Valleyfield)*
Head office - Bureau central TEL. 692-8555
1533 Blvd. de Lery, De Lery, P.Q.

Our cars are almost good enough to get you to the MOON!



Nos voitures sont presqu'assez bonnes pour vous rendre à la lune

AUTOS NEUVES - NEW CARS

CORONET Sedan 6 cyl.	$2750
CHRYSLER Newport sedan	$3750
CHRYSLER Newport 2 dr.h.t.	$3800
CHRYSLER Newport custom 2dr.h.t	$3850
CHRYSLER Newport custom 4dr.h.t.	$3950
DODGE Polara 500 Sedan	$3150

AUTOS USAGEES - USED CARS

'68 DART SEDAN 6 CYL. AUT.	$2,250.
'67 MONACO 500, 2 DR. H.T., F.E.	$2,450.
'67 DODGE STATION, 8 CYL. AUT. R.	$2,250.
'67 CHRYSLER N. YORKER H.T., F.E.	$3,250.
'66 IMPERIAL CONV. F.E.	$2,450.
'66 PLYMOUTH SEDAN, 6 CYL. AUT.	$1,450.
'66 CHEVROLET SEDAN 6 CYL. AUT. R.	$1,450.
'66 FORD 8 CYL. AUT.	$1,450.
'65 PONTIAC COACH 8 CYL. AUT.	$1,150.
'65 DODGE 2 H.T., F.E.	$1,350.
'65 COMET COACH 6 CYL. AUT.	$950.
'65 FORD SEDAN 6 CYL. AUT. R.	$1,050.
'64 FORD H.T. 4 DOOR F.E.	$950.
'64 CHEVELLE SEDAN 6 CYL. AUT. R.	$850.
'64 VALIANT SEDAN 6 CYL. AUT. R.	$750.
'64 FORD SEDAN 6 CYL.	$650.
'64 PLYM. SEDAN 6 CYL. AUT. R.	$450.
'64 FORD SEDAN 6 CYL. AUT. R.	$650.
'64 METEOR SEDAN 8 CYL. AUT. R.	$850.
'63 FORD STATION 8 CYL. F.E.	$650.
'63 METEOR SEDAN 8 CYL. AUT.	$850.
'63 PONTIAC SEDAN 8 CYL. AUT. R.	$650.

GARAGE DANIS & FILS LTEE
VENDEUR - DEALER
Chrysler-Dodge-Dart-Dodge Trucks
62 Salaberry 692-6151. Chateauguay

DESTINATION LUNE!

Voyez la plus grande conquête historique de tous les temps sur un télécouleur RCA à prix spécial de rabais!

See the most exciting historic event of all times on a RCA color TV at special discount price!

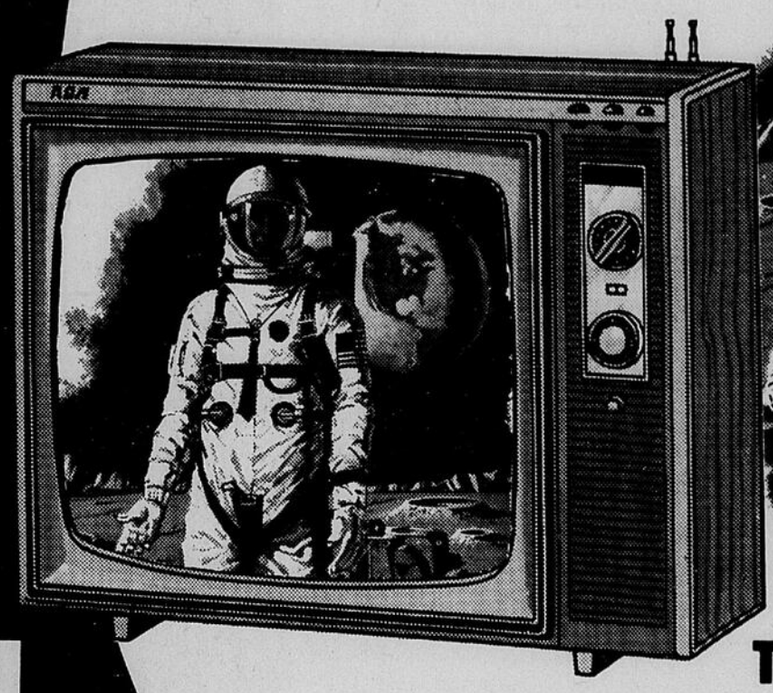
RCA

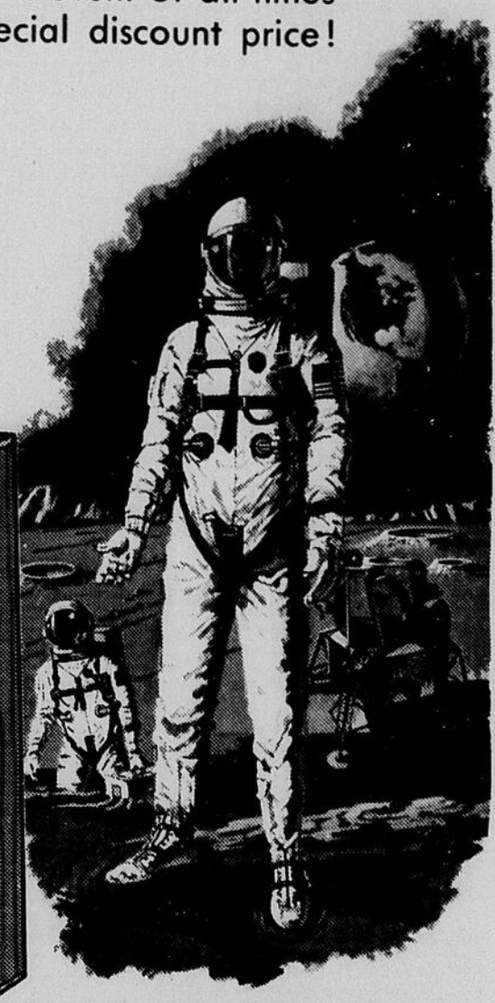


Téléphonez dès maintenant pour livraison ajourd'hui même!

Tél. 637-5835

Phone us right now, you'll have one at home tonight!





TV COULEUR GROS 25"

• Écran géant de 25" (295 pouces carrés) • Chassis super puissant Mark II, • Cabinet moderne, • Tube écran garanti 2 ans! • Quelques modèles disponibles avec postes UHF, $30 en sus.

BIG 25" COLOR TV

25" rectangular picture tube (295 square inches). Powerful Mark II chassis. Modern console cabinet. Picture tube guaranteed 2 years. • A few models available with UHF tuner: $30. Extra.

669.88

AVEC ÉCHANGES • WITH TRADE-IN

PAS DE DÉPÔT

7.00 par semaine per week

NO CASH DOWN

RCA

519.95

pas 3 mois, pas 6 mois mais...
UN AN DE SERVICE GRATUIT!

Not 3 months, not 6 months but...
ONE YEAR OF FREE SERVICE.

TV COULEUR 19"

Châssis Mark III. Lampe-image garantie 2 ans. Joli cabinet simili-noyer. Antenne double. Sélecteur UHF. SUPPLÉMENT POUR SERVICE.

19" COLOR TV

Mark III chassis. 2 years warranty on picture tube. Smart-looking simili-walnut cabinet. Bipole built-in antenna. UHF tuner included. SERVICE EXTRA.



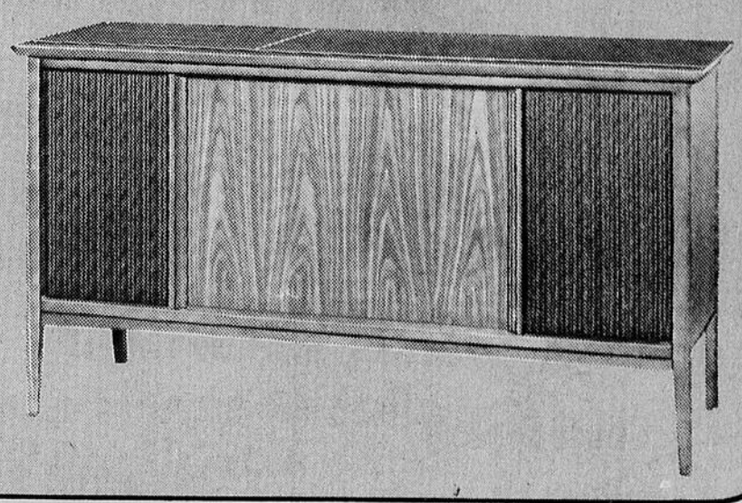
STÉRÉO RCA

Radio AM/FM, phono avec changeur automatique BSR UA-25 cartouche Astatic 133. Chassis entièrement transistorisé à état solide. Régulateurs de tonalité. Style contemporain. MODÈLE DE PLANCHER.

Reg. 329.95

199.88

RCA



RCA STEREO

AM/FM radio. BSR UA-25 automatic record changer, Astatic 133 cartridge. Fully transistorized Solid State chassis. Tone controls. Contemporary style cabinet. FLOOR SAMPLE.

ENSEMBLE DE CUISINE

Joli ensemble de cuisine de style contemporain, comprenant grande table de 36" x 48" x 60" et 4 chaises pivotantes. Recouvert d'un attrayant vinyl à motifs fleuris. VALEUR RÉGULIÈRE DE $159.00

109.95 5 PCES

Tel qu'illustré - As illustrated

KITCHEN SET

Handsome kitchen set contemporary style, including a large oval table, 36" x 48" x 60" and 4 swivel chairs, upholstered with an attractive flower prints pattern. Vinyl.

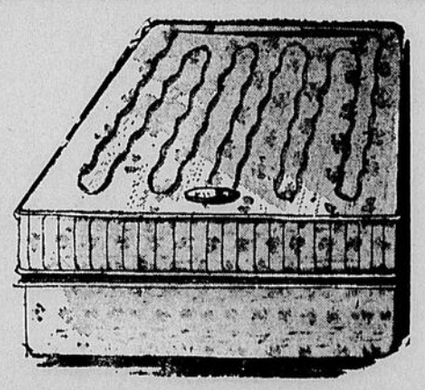
FUTUR MARIES

Même si vous ne pouvez pas faire votre lune de miel directement sur notre beau satellite vous pouvez quand même faire un très beau voyage de noces sur la terre avec l'argent que vous aurez économiser sur l'achat de votre ameublement. Consultez-nous dans l'achat de vos meubles, nous irons même jusqu'à aller vous "décrocher la lune" afin de vous satisfaire.



FUTURE WEDS

Even if you can't do your honeymoon directly on our beautiful satellite, you are always able to make the wedding trip of your dreams here on earth thanks to the tremendous savings you will realize in the purchase of your future home furniture at Domon's. We would even try the impossible to please you!



MATELAS ET SOMMIER CAISSE

252 ressorts, 39" x 48" x 54"

Rembourré de sisal et de feutre très épais surface piquée en profondeur, recouvert de coutil tissé à motif de fleurs.

39.95

Même prix pour le sommier-boite

Same price for the box spring

MATTRESS AND BOX SPRING

252 springs, 39" x 48" and 54". Upholstered with sisal and thick felt. Deeply quilted top. Covered with flower prints coutils material.



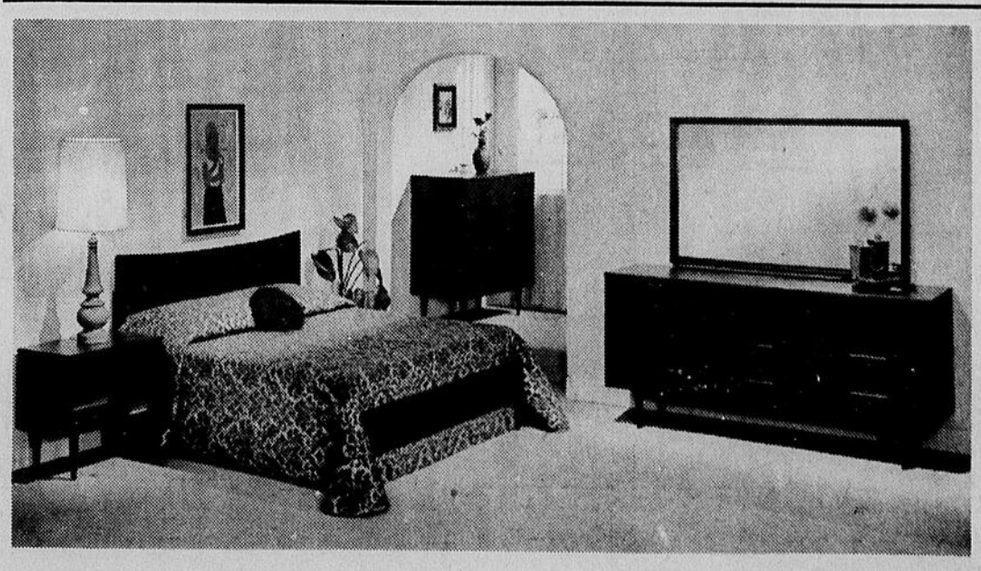
VRAIE AUBAINE!

Special... **149.95** 3-PCES

Davenport morceaux, de style colonial, solidité remarquable pour ce bas prix. Tel qu'illustré!

A REAL BARGAIN!

3-pce. davenport suite, colonial styling. An outstanding value! As illustrated!



Bureau triple 66"!

Mobilier de chambre 3 morceaux, fini noyer solide. Bureau triple de 66", miroir 48" x 28", commode et lit.

Special... **219.95**

66" TRIPLE DRESSER!

3-pc. bedroom suite, solid walnut finish. 66" triple dresser, mirror 48" x 28", 34" chest; and bed.

Domon Ltée-Ltd.

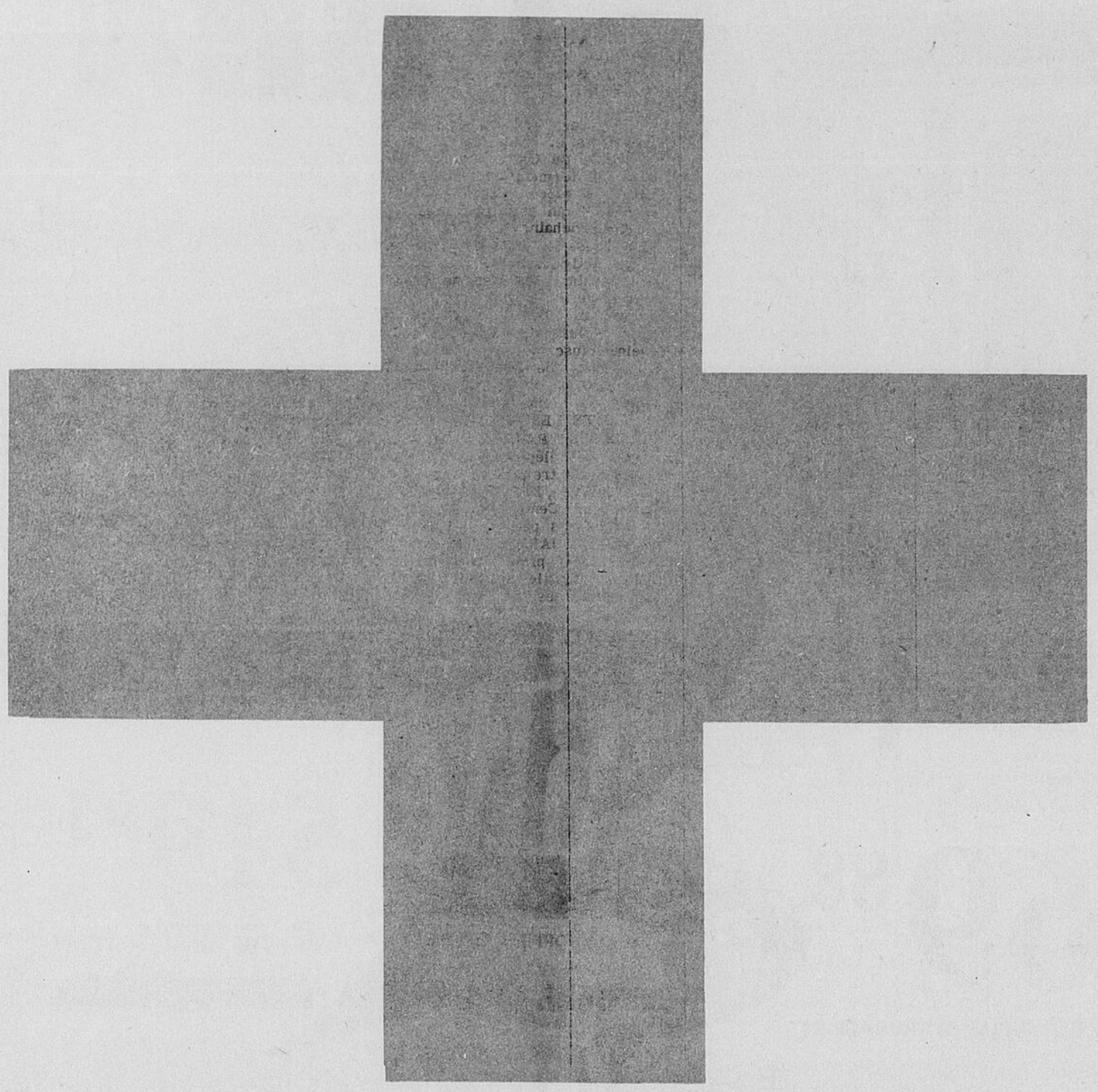
1360 NOTRE-DAME, Lachine - 637-5835

YOUR BLOOD IS URGENTLY NEEDED !

AT THE RED CROSS BLOOD DONORS CLINIC

at the ST. JUDE SCHOOL 71 DE L'ECOLE, CHATEAUGUAY CENTRE

FRIDAY JULY 18th



VENDREDI 18 JUILLET

URGENCE-SANG

Votre visite est anticipée à la CLINIQUE DE DONNEURS de SANG

ECOLE ST-JUDE 71 DE L'ECOLE CHATEAUGUAY CENTRE



Il n'y a rien de plus faux que le préjugé qui veut qu'un donneur de sang prenne du poids rapidement. La preuve, le mannequin Elaine Bédard a fait don de son sang à la dernière clinique de la Croix-Rouge.

Giving BLOOD is a painless affair as this picture clearly shows. Mannequin Elaine Bédard is seen here sitting in a comfortable chair while giving blood Don't let false stories scare you away. The Red Cross badly needs YOUR BLOOD TOO!

THE CLINIC IS OPEN FROM:

2.00 P.M. TO 5 P.M.

7 P.M. TO 9 P.M.

HEURES DE LA CLINIQUE

2.00 P.M. — 5 P.M.

7 P.M. — 9 P.M.

PLEASE . . . . BE a Donor

Please...Be a Donor

TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE

S.V.P. Soyez un donneur

VILLE DE CHATEAUGUAY CENTRE

THIS MESSAGE IS MADE POSSIBLE BY THE FOLLOWING COMMUNITY MINDED FIRMS AND STORES:

Compliments de (of)

AUBIN Garage

Spécialiste de débossage & peinture

692-6729

79 Principale Chateauguay

Compliments of (de)

TEXACO

John Fedorko Texaco Service

691-1221

225 St. Jean Baptiste Chateauguay

Compliments de

Guy Desparois Ltée

MATERIEUX DE CONSTRUCTION

99 rue Principale

692-6681
692-9121

CHATEAUGUAY

Compliments de votre CARROSSIER

Hebert Auto Body

34 Salaberry E. Tel. 691-0289

Mercier

Compliments de

RESTAURANT RUSTIK

Jules Dumouchel Prop.

691-2444

47 St-Jean Baptiste Chateauguay

Compliments of (de)

Chateauguay Automobile Inc.

Chateauguay Centre

Compliments de

City

CHAUSSURES

Chateauguay Regional Shopping Plaza

Compliments de

SERA INC.

Contracteur General
Travaux de pavage

692-9811

31 Boul. D'Anjou Chateauguay Centre

Compliments de (of)

Wilson Funeral Home Inc.

123 Maple Chateauguay 691-4760

Ce message est rendu possible grace au firmes et magasins suivants:

Compliments de

John Cash'n Carry

692-6758

Rue Notre Dame Chateauguay

Compliments of (de)

Garand & Fils Ltée

Plumbing, electrical contractor and hardware
Contracteur en plomberie et
électricité, ferronnerie

25 Crepin 692-6391 Chateauguay

Compliments of (de)

Chateau Gai Motel

J.V. Drouin, prop.

Famous for Sunday Hot & Cold Buffet

ROUTE 3 & 4 691-3200

CHATEAUGUAY

Compliments of (de)

Plaza T.V.
Service Regd.

691-2889

Regional Shopping Plaza Chateauguay

COMPLIMENTS OF (DE)

TOWERS

DISCOUNT DEPARTMENT STORES

Chateauguay

COMPLIMENTS OF (DE)

SPOT

Chateauguay

Compliments de

Draperies BELANGER Draperies

51 Principale 692-6566 Chateauguay

Compliments de

Beauharnois Automobile Inc.

Toyota Sales & Service

113 St-Laurent 691-3990 Beauharnois

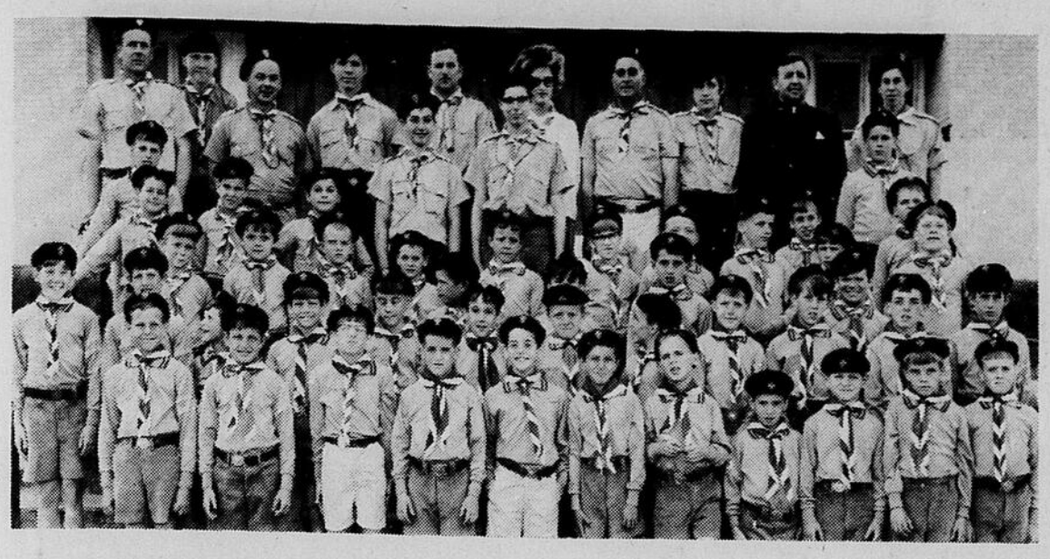
Compliments de

MAGASINS DE SERVICE

GOODYEAR

SERVICE STORES

LES LOUVETAUX EN FETE



Récemment avait lieu a la paroisse St-Jean Baptiste Marie Vianney, la promesse solennelle de 21 louvetaux et la reconnaissance officielle de la 21e Meute-Chateauguay, dont les chefs fondateurs, que nous reconnaissons sur la demière rangée, sur cette photo, sont: M. Mélancon, Pierre Dumas, l'abbé Louis Rainville, Marcel Comtois. Nous reconnaissons également le chef Paul Reid, de la meute marraine de la paroisse Christ-Roi, Gilbert Fournier, chef-louvetau de Soulanges-Sud, Mlle Francine Danis, commissaire diocésaine, et Réal Tremblay, chef scout. La formation de la nouvelle meute avait lieu en janvier dernier, en étroite collaboration avec les autorités scoutes de la paroisse. La meute fera dorénavant partie de la fraternité des scouts du Canada, et ses activités comprendront le campement de la meute à St-Adolphe du 24 au 28 juin. (Photo Pat Wilkins)

SEEING EYE

From page 1

dollars, maybe a "stick" or two. Juvenile pornography! A natural offshoot of juvenile prostitution.

We'll emphasize here that the youthful drug users number from five to ten percent maximum of the youth of Chateauguay. A major fault of most articles dealing with this problem is that after you have read them you think that ninety percent of the kids are users. This is not true but when your five to ten percent represents a possible four to eight hundred youths then the problem should concern everyone.

One of the benefits, if there can truly be any benefits, to this problem has been the unifying of many different groups under one banner. Your social, religious, legal and juvenile authorities realize more and more that sometimes their various fields overlap and that they must work together to combat mutual problems.

This togetherness then brings us to a pet project of Tony Cornford's, and one of which he is justly proud. The Home and School Associations and Parent-Teacher Associations of Chateauguay have recognized that mutual problems could benefit from consolidated efforts and have formed a Guidance Board which has been working during the "past few months to bring a certain amount of cohesion into the programs that these associations were presenting". The objectives of the group are threefold and are as follows:

1) Child Study Committee; to survey the needs of parents and children within the community and put into effect some recommendations in the form of programs.
2) Leadership workshops; a plan to help provide the future executives whom are badly needed by all organizations.
3) Programme Committee; to hold three joint meetings per year with the quality of speakers that one school alone cannot attract.

The unifying of this group pleases Tony Corncord because, (and this is my personal opinion of Tony), I believe that he truly feels that all men are their brothers' keepers. When we see PTA and H & S groups from the following schools: Robert Jobber, Centennial Park, St. Paul's, St. Willibrord, Vanier, United Church Caughnawaga, Mary Gardner, Catholic School Caughnawaga, Julius Richardson, H.S. Billings, along with the Area Director of the Home and School Association and the Director of Parents Association for Catholic Education, combining their efforts then we can see why Tony Cornford, as President of the Mary Gardner Home and School Association regards this Guidance Board as an accomplishment in unity that should serve as an example to the community.

Who is Tony Cornford? I think that he is a man who is contributing a lot to this community. As a final word if you are a member of a group that would like to have Tony speak on the drug problem just give him a call at 691-2135. If you are a parent who feels that he has reason to be concerned but do not know where to turn for professional advice, give Tony a call at the same number. He is ready to help.

We give advice by the bucket, but take it by the grain. - W. R. Alger.

Men give counsel; but they give not the wisdom to profit by it. - Mary Baker Eddy.

When a man seeks your advice he generally wants your praise - Chesterfield.



Standard Chemical Limited recevait la semaine dernière la visite de M. R.E. Widing, Vice-président de la fabrication de P.P.G. Industries, Compagnie avec laquelle Standard Chemical Limited est affiliée. A cette occasion, M. A.H.G. Sturton, Vice-président de la fabrication de Standard Chemical Limited, acceptait de M. Widing, au nom des employés, un ""certificat d'honneur"" pour avoir travaillé durant l'année 1968 sans accident avec perte de temps. L'usine de Beauharnois se méritait cet honneur pour la deuxième année consécutive.



D'autres gagnants aux régates de Valleyfield. Photo du haut a gauche, M. Tingle et M. Lambrech présentent la médaille Schenley au gagnant de B.RACINGHYDRO, Bob Hering. Photo de droite, Edwin Dunn recoit le trophé Pharmacie Vachon pour s'être classé premier classe 48. Photo du bas à gauche Koke Heino présente le prix donné par la Canadian Electrolytic Zinc de Valleyfield à William Boyance, premier classe 145. Photo de droite, John Webster gagnant dans le B.Stock Hydro reçoit son prix de Claude Poirier de Poirier Automobile. (Photos Peter Rozon.)



Gérant: John Currie

NOUVELLE SUCCURSALE
de la
BANQUE DE COMMERCE
CANADIENNE IMPÉRIALE
à l'angle de
D'ANJOU & MAPLE
CHATEAUGUAY CENTRE

M. Currie ainsi que les membres du personnel de la Banque vous invitent cordialement à venir visiter la nouvelle succursale et à utiliser les nombreux services qu'elle met à votre disposition.

BANQUE DE COMMERCE CANADIENNE IMPÉRIALE

Activités d'été au Centre Culturel Vanier

NOTE: Le Centre Culturel et la Bibliotheque seront fermés du 18 juillet au 8 août pour réparations nécessitées par la grande affluence de visiteurs cette année.

Les enfants membres des parcs de la Ville viendront chaque semaine et à tour de rôle, à des représentations de films pour enfants. M. Larry Eldridge, directeur des sports, vous renseignera sur cette initiative en temps et lieu. (Sauf durant la fermeture du Centre).

Le Club d'Echecs aura ses assises tous les mardis à 20 heures comme à l'accoutumé. (Sauf durant la période de fermeture).

Il y aura cours de YOGA jusqu'au 16 juillet. Ces cours reprendront probablement en septembre.

Les cours de danses du professeur Charles Griffith auront lieu tous les mercredis avant-midi de 10 à 12 heures, sauf durant la période de fermeture du Centre. Les INSCRIPTIONS PEUVENT SE FAIRE DURANT LA PERIODE DE COURS.

Il y aura pratique d'Art Dramatique tous les mercredis et vendredis de chaque semaine pour la troupe du Centre Culturel, sauf durant la période de fermeture du centre. Ceci, afin de préparer la pièce: "LA FARCE DE MAITRE PATHELIN" qui sera présentée au public en septembre prochain.

A cause de l'entente entre le Centre Culturel et les Activités des Parcs, il n'y aura pas de film pour enfants les fins de semaine. Reprise en septembre.

NOTEZ: Les cours de PEINTURE A L'HUILE pour adolescents et adultes pourraient accepter quelques inscriptions.

Les cours de MUSIQUE DE BALLET CLASSIQUE et L'ECOLE DU GRAND PERE CAILLOUX pourraient de même accepter quelques inscriptions.

TOUTES LES PERSONNES INTERESSES A CES COURS SONT PRIEES DE S'ADRESSER PAR ECRIT (inutile de téléphoner) A L'ADRESSE SUIVANTE:
Cours du Centre Culturel Vanier,
Hôtel de Ville, 25 Boul. d'Anjou,
Châteauguay Centre, P.Q.

Toutes les personnes intéressées à des cours de YOGA, CHARME ET PERSONNALITE, ou, PRE NATAL sont priées de nous le faire savoir en écrivant (inutile de téléphoner) à l'adresse ci-haut mentionnée.

Summer Activities at Cultural Centre

IMPORTANT NOTICE: THE CENTRE AND ITS LIBRARY WILL BE CLOSED FROM JULY 18th UNTIL AUGUST 8th FOR REPAIRS MADE NECESSARY BY THE LARGE NUMBER OF VISITORS THIS YEAR.
will be coming each week, alternately, for presentation of children's films. Mr. Larry Eldridge, Sports Director, will keep you informed.

The CHESS CLUB will be continuing its activities every Tuesday evening at 8:00 o'clock, except during the closed period.

Professor Charles Griffith's dance school will also continue through the Summer Months, except during the closed period. NOTE THIS CHANGE: The classes will be held on Wednesday mornings from 10 to 12. Registration can be made during each course.

Because of the agreement between the Cultural Centre and the Parks Activities, there will be no children's film presented on week-ends. This activity will resume in September.

PLEASE NOTE: The OIL PAINTING courses for Adults and Teen Agers can accept a few more registrations.

The INTRODUCTION TO MUSIC by the ORFF method, the CLASSICAL BALLET SCHOOL and "AU JARDIN DE GRAND'PERE" can also accept a few more registrations.

All those interested in these courses please write to the following address:
Vanier Cultural Centre's Classes,
Town Hall, 25 d'Anjou Blvd.,
Chateauguay Centre, P.Q.

Those interested in YOGA, CHARM AND PERSONALITY OR PRE NATAL courses, please write to the above address.

Because of limited space, it will not be possible to offer a greater variety of courses, than those mentioned above. It is, therefore, absolutely useless to call or write to obtain information pertaining to courses not mentioned above.

Forest Fires

During the month of May, 1,226 forest fires damaged a total of 51,000 acres of woodland throughout Canada, according to estimates of the Forestry Branch, Department of Fisheries and Forestry. These fall well below the figures for May of 1968, when 2,229 fires damaged 1,151,000 acres.

So far this season, 1,548 fires have damaged 53,000 acres. These compare favourably with the average seasonal figures to the end of May, calculated over the previous ten years -- 2,115 fires, and 379,000 acres damaged.



STUDIO
Diane & Réal
Leçons de danses modernes. Groupes et privées.
337, Rue Jacques-Cartier
Valleyfield. 371-2333
Ouvert 12 mois par année

CENTRE COMMERCIAL
PLACE LaSalle
SHOPPING CENTRE

STEINBERG'S
STEINBERG'S MIRACLE MART
GREENBERG'S
REITMAN'S INC.
RESTAURANT PLACE ST. TROPEZ
BANQUE CANADIENNE IMPÉRIALE DE COMMERCE
ESTHERIUM VISA - BELLA
FINA CENTRES LTD.
TRANS-CANADA SHOE LTD.
PRINCESS SILKS CORP.
HART'S CHILDREN'S WEAR
PHARMACIE PLACE LASALLE
J.B.LEFEBVRE LTÉE
SAM TABAK MEN'S WEAR
PAUL SERVICE STORES LTD.
SALON COMMODORE Haute coiffure
SALON DE BARBIER
PEOPLES CREDIT JEWELLERS
THE BOOK DEN
LAURA SECORD
MODES LEE-ANN
NOUVEAUTÉS VÉNUS
CADEAUX SAUVÉ & FILS Gift Shop
RICHSTONE BAKERIES INC.
PAINT WORLD
PLACE LASALLE NOMADE INC.
PIK-NIK

Boul. CHAMPLAIN Blvd. Bishop Power & 17e Ave. près - near Miracle Mart. LASALLE



"JUMBO" SAVINGS
DURING OUR
MALL SALE
Don't miss the best bargains of the year at Place LaSalle Shopping Centre

THURSDAY-FRIDAY-SATURDAY • JEUDI-VENDREDI-SAMEDI
JULY 17-18-19 JUILLET
10 A.M. à-to 10 P.M. - SAMEDI - SATURDAY JUSQU'À-TILL 6 P.M.

AUBAINES "JUMBO"
DURANT NOTRE
VENTE
DANS LA
PROMENADE
Ne manquez pas les meilleures aubaines de l'année au Centre Commercial Place LaSalle

GRATUIT
Liqueurs "WINK"
PATATES CHIPS
"HUMPTY DUMPTY"
SERVIS DANS LA PROMENADE

FREE
"WINK" drinks
"HUMPTY DUMPTY"
CHIPS
SERVED IN THE MALL

FACILITÉS DE STATIONNEMENT
OUVERT JEUDI ET VENDREDI SOIRS
OPEN THURSDAY AND FRIDAY NIGHTS
FREE, EASY PARKING

TOWN AND TERRACE TOPICS

By Mrs. M. Marchardier
692-4709

Attention, Ladies, interested in the MARATHON BRIDGE CLUB! Schedules are now being compiled: so would 1) ladies who played last year, 1968-69 and wish to play this year, 2) those who played last year and do not wish to play this year and 3) ladies (with or without partners) who did not play last year but would enjoy doing so this year (a limited number of names will be listed as they are received), please call either Mrs. Rita Pronovost at 692-0760 or Mrs. Bernice Kane at 692-0125 TODAY.

STILL NEEDED Fathers to Umpire for the Chateauguay Little League Baseball (Minor Section): YOUR help is urgently required. Just call Mr. McGurk or 691-1950 or Mr. A.C. Walker at 692-0416 for further information.

LOST at the beginning of this month a man's Elgin wrist watch at Seigniory Park Pool. If you have found this item, please call Mrs. Donegani at 692-2838.

LOST a boy's reversible black and beige jacket--size 18--at Colonia Field during mid-June. Mrs. German at 692-4607 would be delighted to hear from you if this item has been located.

Happy birthday to Bruce Ogilvy who celebrated his fifth birthday on Friday, July 11; to Danny Linehan of Gardenia whose eleventh birthday takes place today, July 16; to Robert Hardy of Violet who will turn seven on Friday, July 18; to Renee Woo of Champlain who will be eleven also on July 18; to Glen Williamson of Macoun whose eighth birthday occurs on Saturday, July 19; and to Pierre Quinlan of Ashmore who will be eight on Friday, July 25.

So, after all these years, we understand that they are finally going to clean up the horrible mess surrounding the southern approaches to the Mercier Bridge. A thorough job they intend to do, too! the whole thing will eventually be fully landscaped. Most people now take for granted that this should have been done a long time ago, but this is one of the strange aspects of our fast-moving society that ten years ago, the authorities never thought of the esthetic angle of things, or did not feel it was worth the expense while nowadays beauty goes hand in hand with usefulness. This is, at least, one aspect of progress that is enjoyable!

Because we are often asked to note the loss of toys in this column, we feel it may be wise to state our policy concerning these items: these are thousands of children in the Chateauguays, so that every day dozens of toys of all kinds get lost, stolen or destroyed. If we ever started to list toys as lost items, this column would have room for nothing else. We are sorry that we cannot be of any help in this matter, but the line must be drawn somewhere and toys are out. We are sure that you will understand.

Did you realize that the button which locks your car door from the inside does not prevent the door from opening during an accident. In fact, you should not close the button while driving since it may prevent people from getting you out if the impact jams you in the car or renders you unconscious.

We hate to run the risk of being considered a traitor, but we feel that in the war that is now being waged in Chateauguay between human beings and mosquitoes, we humans are far from gaining the upper hand; in fact, let's face it, we are losing, and losing fast! The only reason why there are still some people left is that the bugs have not yet found anyway of eating their way through metal screens, but at the rate they are going, they'll find the solution any time now!

If you take your vacation in Ontario, you'll soon realize that there you are allowed to turn right on a red light if the way is clear and you will no doubt find it a wonderful system. But don't adopt it to the point that you neglect to give it up when returning to Quebec! And while we are speaking about Ontario, better make it a full stop at Stop signs there. All reports seem to indicate that the Ontario police are enforcing all the rules and there is no pity for out-of-Province drivers, either!

And when on your vacation, even if you think this province is 'for the birds', don't throw your empty cans, greasy papers, empty cigarette cases out the car window, birds don't eat them and they stay there for everyone to see and hate you for it. This holds true for other Provinces and for the States, too. Don't leave a trail of garbage behind you. If you don't like the place you visit the way it is, remember that other people may like it that way, sans trash, that is. Oh, yes, you might get fined in the process, too, and wouldn't that spoil your time nicely if you were minus twenty-five or fifty dollars?

Passing through the area last week, we noticed that some houses have light burning in the middle of the afternoon, newspapers and ads at their front doors, garbage pails sitting empty at the front of the grounds on non-garbage collection days, and long grass around the home. Perhaps it is well to remind you that arrangements should be made so that none of the evidences of homeowners on vacation are noticeable as the above-mentioned items are an open invitation to burglars.

If our readers represent the average population of Chateauguay, then this Town is a real mine of ideas and it is strange that nobody has ever thought of tapping this wonderful resource. But, of course, some fantastic ideas sometimes prove to be most idealistic. A few weeks ago, for instance, a friend suggested that they should change all the traffic light system, particularly in the city, and add to the normal arrangement a special light which would stop all vehicle traffic and let pedestrians cross every way they please--even diagonally--if they wanted. We liked the idea so much that we inquired about it but discovered that the city of Montreal tried this very system with a few other Canadian cities twenty or twenty-five years ago. Believe it or not, they had to stop it because pedestrians invariable went on crossing after the light had changed. Too bad, isn't it?

Are you under the impression that women's right have been improved in Quebec in the last few years? Well, you are foolish to think so! Do you have the right to shop when you please? To take advantage of the scarce crowds of Monday mornings to shop more easily and faster? But this is only one area where there is a steady amount of deterioration. Are you, for instance, one of those ladies who enjoy spending their time fixing their children's and friends' hair? Well, if our information is correct, fixing your own hair is allowed, fixing your children's is tolerated but fixing anybody else's is punishable by a heavy fine. So what do you think of that? All right, it is true that this is not strictly discriminatory even though men did not often shop on Monday mornings or fix their lady friends' hair, but we know of another law which is quite openly discriminatory. You may not think of any reason why you might ever want to work nights in a factory or an office, but if ever you did, you would find that you cannot unless your employer could manage to get a special permit and this permit is not given automatically: in fact, it is frequently refused! Now, it is true that very few women are squeezed out of their job because of it, but why should any at all? After all, it is not a crime to be a women, or is it?

If you are thinking of selling your house, you may be very unwise: there seems to be a change ahead. As you know the price of houses in the Montreal region is extremely low while it is practically impossible to buy anything under $35,000 anywhere else in Canada. Well, it looks as if the news is spreading and many people are coming from all over Canada to take advantage of this wonderful bargain. So, don't sell too fast: the value of your home might well go up yet!

A strange element of many types of extremism may not be apparent to all, but is certainly obvious to anyone who listens carefully to all sides: it would seem as if every extremist automatically hates every other minority and the majority to boot! Perhaps this is what finally will prevent our civilization from ending in the utter chaos of universal anarchy. Imagine if all the extremists of North America joined hands and helped each other to achieve their multiple ends! The majority of all law-abiding citizens, those who want progress at a tolerable speed, would be completely swamped and paralyzed.

NOTHING EARTH-SHATTERING BUT did you know what exactly is an anarchist? Just because the word is being used so frequently these days you may feel certain that it is some kind of communist, but not at all. Under the belief that any form of organized government interferes with the freedom of the individual, anarchists want society to do away with ALL forms of government and ALL law. Perhaps, we should not have said that bit about "nothing earth shattering"!

THINGS THAT MAKE ONE MAD: What a beautiful day! Really, your holiday is starting marvelously. Of course, the beach is full of people but, so what? There is nothing quieter than a beach of sunbathers: anyway they are all strangers and in spite of them you feel quite removed from the problems of home, or office, far from the political powerplays and from the scare newspaper headlines. Ah, life is beautiful! But suddenly the fat man lying down on the big yellow towel ten feet from you turns his transistor radio on full blast and your holidays are over, the world is back with you, jittery music, wars, political tensions, everything. Why can't people whose conception of relaxation includes a transistor radio use an earplug? GRRRRRRRRRRR!

Are you in the news? Perhaps you should be. It is simple enough. Dial 692-4709.

Girls Softball

By Bud Roper.

The Girls softball league continued its full schedule during the past week, with the first Sunday game of the season being played at Colonia Park. The game, originally slated for the preceding week was rescheduled after being rained out, and in it, the Expoettes exploded for 19 runs to score a convincing 19-2 victory over the Tigerettes. Susan Hyland hit a pair of home runs for the Intermediate section winners, and Linda Fraser cracked one, also in the winning cause.

On Monday evening, the seniors took over with the Bunnies downing the Supremes 27-14. Valerie Bougie and Marlene Greavy homered for the Bunnies and Debbie Hanny belted a round tripper for the Supremes, and in Intermediate play, the Dollies edged the Expoettes 13-12 in a battle of home runs. Dianne Lapointe, Donna Robidoux, Terry Daniels and Susan Maude paced the winners with a homer apiece, while Susan Hyland hit four round trippers and Linda Fraser two for the Expoettes.

Karen Painchaud homered for the Bubbles as they downed the Puppets 14-3 in a junior section contest, and in other Tuesday night action the Pussy Cats won a 12-4 victory over the Bambis.

The Intermediate Tigerettes and Firestars scored victories in Wednesday's play with the Tigerettes topping the Gogos 21-10, and the league leading Firestars downing the Expoettes 12-7. In the opener, Lori Michaelson hit a four bagger for the Tigerettes, while the nightcap saw some extremely good fielding on both sides with the outfielders taking several possible home runs away from the hitters.

Thursday's senior action and Friday's ladies games were rained out and will be rescheduled for a later date, but one of the season's highlights is expected next Friday evening when the ladies and the seniors hook up in an All Star contest at Colonia Park. Selections of players for the game will be made during the week, and a large turnout is hoped for.

Chateau T.O.P.S. News

We were glad to welcome Alva Healey and Eleanor Charlebois back to the Club once again. Our Leader reminded us that if we are tempted to eat an ice-cream cone this summer, it will take us 1-1/2 miles to walk off the calories in that treat. Lillian Benoit was presented with her Four Week Pin, for having a weight loss four weeks in a row. Last week's Queen of the Week was tied between Lillian Benoit and Ghislaine Guy, with both girls sharing the prize. Jean De Moulin was presented with her Achieved Goal Charm, for having maintained her K.I.W. (K.O.P.S. In Waiting) standing for one month.

The following members received charms on recognition for maintaining their weight.

Jean Bennett - 8 months K.O.P.S. (Keep off Pounds Sensibly);

Donna Burke - 16 months K.O.P.S.; Beverley Carroll - 6 months K.O.P.S.; Eleanor Charlebois - 6 months K.O.P.S.; Audrey Foster - 6 months K.O.P.S.; Betty Kyle - 10 months K.O.P.S.; Joyce McAleese - 6 months K.O.P.S.; Janet Neal - 8 months K.O.P.S.; Pat Oelmann - 16 months K.O.P.S.

Our special contest for the month of June was won by Bev Carroll, who will receive a gift for her efforts. Congratulations Bev. One of our newer members Terry Atkinson, received her Four Week Pin this week, as well as her ribbon and a flower. Ghislaine Guy and Betty Schoen both received special charms for their bracelet this week. Ghislaine was also Queen o. Chateau - T.O.P.S. for the month of June. There was a tie for K.O.P.S. Queen of the Month between Jean De Moulin and Bev Carroll.

This week's Queen of the Week was Lillian Benoit, who also got her bracelet tonight after only six weeks. Don't forget that the Cultural Centre will be closed and our meetings will be held at Jean Bennett's house on the nights of July 23rd., 30th., and Aug. 6th. Even though it's the holiday season, keep counting all those calories girls, and remember "Two Minutes on the Lips, and a Lifetime on the Hips".

Pat Oelmann,
Reporter.

All men...are endowed by their Creator with certain inalienable rights; ... among these are life, liberty, and the pursuit of happiness. - Thomas Jefferson.

OBITUARY

Donato Deluca, husband of Dorothy (Emos) Deluca of 51 Blvd. du Hâvre, Valleyfield, died on Monday, July 14, 1969. Funeral service and interment takes place today Wednesday July 16, 1969 at 2 p.m. at the St. Joseph Artisan Church in Valleyfield. Mr. Deluca was a former employee of Dominion Textile.

Mary Gardner H & S Presentation

Recently, the Mary Gardner Home and School Association presented a lovely gift to Mrs. Lorraine Johnson, Secretary at Mary Gardner School, in appreciation for her contributions made to the Home and School Association.

The gift to Mrs. Johnson, which was a lovely Royal Daulton figurine, was presented by Mr. T. Cornford, president of the Mary Gardner Home and School Association, and a few words were also spoken by Mr. T. McDade, Mr. D. LePoidevin and Mr. Shufelt, principal of the school.

The presentation was made at a social evening held at the Casa Valencia Restaurant, with members of the executive and their wives and several teachers present. The evening was most enjoyable as it was also Mr. Shufelt's birthday and a lovely cake had been prepared for him by Mrs. Johnson.

Upon presenting the cake, which was a surprise to Mr. Shufelt, the spanish trio (which entertains at the Casa Valencia) serenaded Mr. Shufelt and led the rest of the group in the singing of happy birthday.

Our special thanks to Frank and Nick Vorias of the Casa Valencia.

MERCIER
RADIATOR SPECIALTIES
MERCIER SPECIALITE-RADIATEUR
REPAIR: RADIATORS - GAS TANKS - HEATERS
Reparons Radiateurs Reservoirs d'essence et chauffrette
FREE PICK UP & DELIVERY ALLONS CHERCHER & LIVRONS
336 ST JEAN BAPTISTE MERCIER
691-3510



A Renault 10 can
please most of the people all of the time.

Even for non-small-car people Renault 10 has everything. 4-wheel disc brakes, all-independent suspension, 4 doors, radial tires, 7½ cubic feet of foam in the large bucket seats, 40 miles to a regular gallon, 85 M.P.H. top speed, a sealed cooling system, 30 lb. of sound-proofing, a great big trunk, incredible maneuverability and good looks.

It's the only small car built in Canada to fit Canadian conditions; so there are lots of dealers and no parts problems. Let a Renault 10 please you today.

RENAULT 10

D'Anjou
Bourgeois Auto
83 St Jean Baptiste
Chateauguay

AUCTION- ENCAN



TUESDAY MARDI July 22 Juil.
11 AM.

Contenu complet de depositaire MERCURY
Entire Contents of Mercury Dealership

AMEUBLEMENTS DE BUREAU
EQUIPEMENTS DE GARAGE
OUTILLAGES ET PIECES
AUTOMOBILES

OFFICE EQUIPMENT
GARAGE EQUIPEMENT
TOOLS AND PARTS
AUTOMOBILES

FINCH MERCURY SALES
190 Blvd. St Jean Baptiste Chateauguay

EQUIPEMENTS DE GARAGE:

Compresseur 10 forces DeVilbiss - Pompe à l'huile Graco pour machine à transmission - Machine Graco pour huile usée de réserve - Crick et supports assortis - Accessoires de peinture DeVilbiss - Vérificateur et dépanneur de batteries Allen Chargeurs Allen assortis - Tachomètre, Dwell meter de Allen - Assortiments d'appareils Allen pour la vérification - Outils Snap-On - Cylindre Honner de Snap-On - Vérificateur de levier de soupapes Snap-On - Vérificateur Rotunda - Changeur de pneus May - Dilateur May - Equilibreur Hunter - Quantités d'autres outils et accessoires trop long à énumérés.

GARAGE EQUIPMENT:

DeVilbiss compressor 10 H.P. - Graco Pump oil transmission machine - Graco used oil reserve machine - Asst'd. Jack and stands - DeVilbiss Paint accesories Allen Battery starter & tester - Asst'd Allen chargers - Allen tachometer - Dwell meter - Asst'd other Allen testing machines - Snap-on tools - Snap-on cylinder honner - Snap-on valve lifter tester - Rotunda testers - May tire changer - May expander - Hunter balancer group - large assortment of tools and accessories too numerous to list.

PIECES DETACHEES

Assortiments de pièces, pneus, etc. etc.

PARTS:

Asst'd parts - Tires - Etc. Etc.

AUTOMOBILES:

Une grande variété. Liste complète disponible sur les lieux.

AUTOMOBILES:

Large selection - complete listing available at the premises.

AMEUBLEMENTS DE BUREAU:

Ameublements d'éxécutif de teak - Pupitres de bureau - chaises de bureau - chaises en noyer - pupitre de secrétaire - ameublements de salle de montre - système Intercom Audio-Vox complet avec équipement de musique haute fidélité et hauts-parleurs - classeurs - dactylo électrique - dactylo - calculateur électrique Victor - machine à additionner-protecteur de chèque - climatiseur "Thinline de G.E. - projecteur de diapositives avec écran - cadran poinçon - Instincteurs chimiques - Unité de Visirecord - etc. etc.

OFFICE EQUIPMENT:

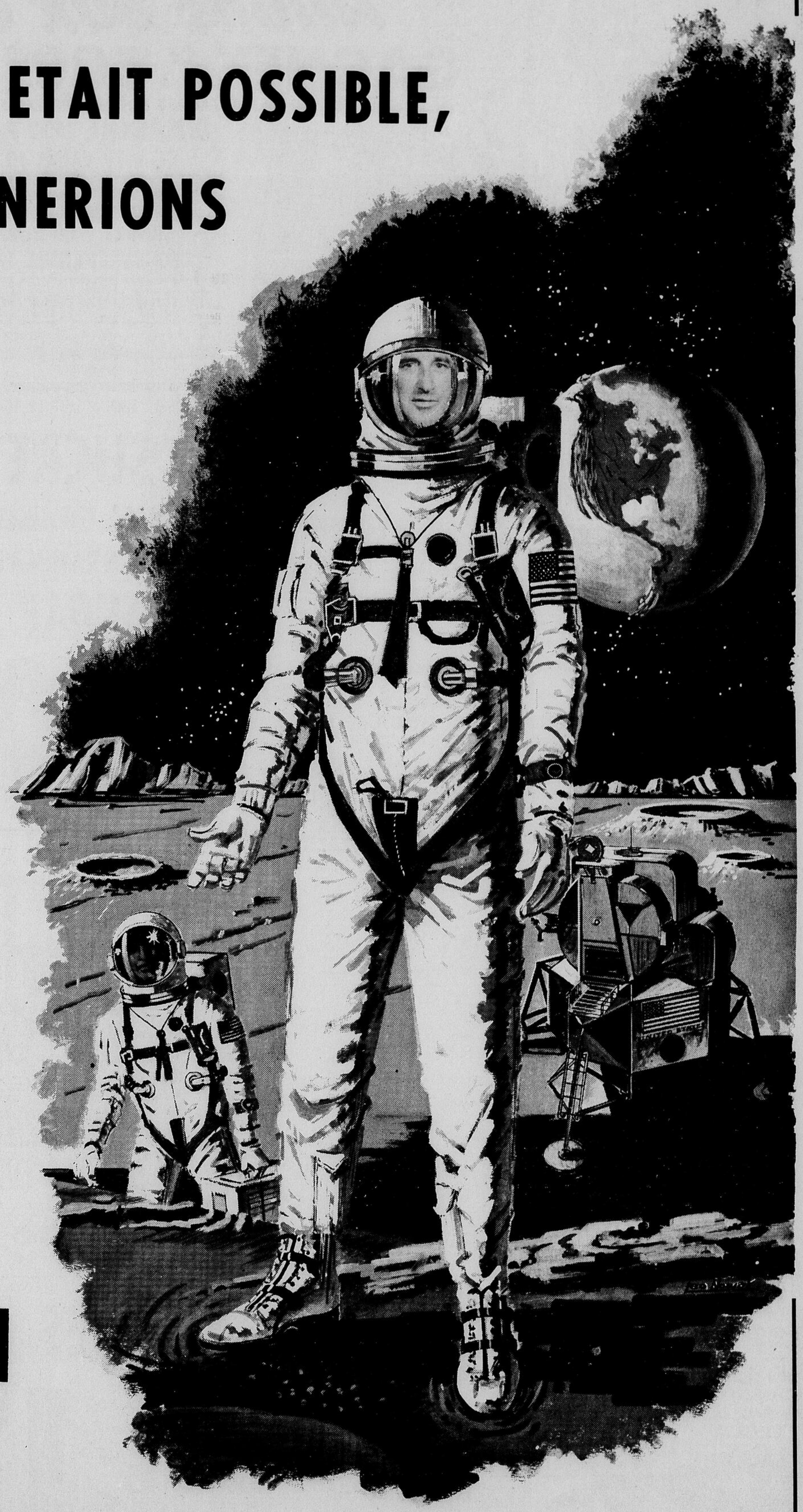
Teak executive suite - office desks - office chairs - walnut chairs - secretary desk - showroom furniture - Audio-Vox Intercom system complete High-Fi music equipment & loud speakers - filing cabinets - electric typewriter - typewriter, Victor electric calculator - adding machine - G.E. Thinline Air conditioner - Slide projector & screen - Time clock - fire extinguishers - Visirecord Unit - Etc. Etc.

Visites: le matin de l'encan à partir de 9 hres a.m.
Inspection: Morning of Auction from 9 a.m.

Le plus important encanteur de Montreal
BISSELL & BISSELL LTD
Montreal's Largest Auctioneers

S'IL NOUS ETAIT POSSIBLE, NOUS DONNERIONS LA LUNE

A NOS CLIENTS



Il y a quelques heures à peine, trois astronautes devaient quitter une base de lancement américaine à la conquête de la lune. Partout dans le monde, on qualifie cette envolée de la plus extraordinaire épopée de tous les temps.

Même si c'était notre désir, nous, du magasin Au Bazar, ne faisons pas partie de cette aventure, car nous aurions bien voulu offrir à nos clients, à prix toujours extraordinairement bas, pour suivre notre politique, des parcelles de notre planète soeur.

C'est pour vous dire que s'il nous était possible nous donnerions la lune à notre clientèle toujours grandissante et satisfaite. Mais en attendant cette éventualité, nous offrons à nos clients la plus grande variété de produits au prix le plus bas, au "Prix Bazar", Nous leur présentons un personnel nombreux et courtois. Nous leur offrons un plus grand nombre d'heures de magasinage en ouvrant le jeudi soir. En un mot, c'est pour toute la famille que nous ouvrons nos portes chaque jour.

Et, en cette période de vacances, même si nos clients ne se rendent pas à la lune, nous leur souhaitons un agréable repos passé à l'enseigne de la prudence.

Gilles Beauchamp,
propriétaire.

AU BAZAR

128-130 ST-LAURENT, VALLEYFIELD

103 ELLICE, BEAUHARNOIS

TOUJOURS OUVERT LE

JEUDI SOIR

EN VENTE 365 JOURS PAR ANNEE - SOUVENT IMITE, JAMAIS EGALE



Jouez "Allons aux Courses"

GAGNEZ DE $5.00 À $500.00 PAR SEMAINE

EN PARTICIPANT AU NOUVEAU JEU TÉLÉVISÉ DES MAGASINS IGA

CETTE SEMAINE CARTES ROUGES NO 10



DIMANCHE 5:30 P.M.
CFTM-TV CANAL 10
REGLEMENTS COMPLETS SUR LA CARTE QUE VOUS RECEVREZ GRATUITEMENT A VOTRE MAGASIN IGA

SUNDAY 5.30 P.M.
CFCF-TV CHANNEL 12

1ère COURSE $5.00 | 2ème COURSE $10.00 | 3ème COURSE $25.00 | 4ème COURSE $100.00 | 5ème COURSE $500.00

Plus T.V. COULEURS 19" ELECTROHOME



UNE PAR SEMAINE PENDANT 13 SEMAINES

Electrohome vous donne un degré additionnel d'excellence

DEPOSEZ VOS CARTES DE PARTICIPATION AVEC UNE ETIQUETTE D'UN DES PRODUITS VEDETTES DANS LES BOITES PLACEES A CET EFFET DANS LES MAGASINS IGA.

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités — We reserve the right to limit quantities.

IGA

PRICES EFFECTIVE UNTIL JULY 19, 1969

TRES BAS PRIX VERY LOW PRICE

PAIN BLANC TRANCHE IGA WHITE SLICED BREAD 18¢
VERY LOW PRICE PAIN 24 ON LOAF

NESTLE'S QUIK CHOCOLAT INSTANTANE 53¢
INSTANT CHOCOLATE
EPARGNEZ JUSQU'A SAVE UP TO 12¢
FORMAT 1 LB SIZE

EPARGNEZ JUSQU'A SAVE UP TO 10¢

JUS TOMATES LIBBY'S TOMATO JUICE 12¢
DE FANTAISIE FANCY
BOITE 19 ONCES TIN

CHASE & SANBORN CAFE MOUTURE REGULIERE REGULAR GRIND COFFEE 85¢
EPARGNEZ JUSQU'A SAVE UP TO 14¢
SAC BONUS BAG 1 LB 3 ON

EPARGNEZ JUSQU'A SAVE UP TO 16¢

SUCRE BLANC GRANULE WHITE GRANULATED SUGAR 10 LBS SAC BAG 89¢

PRODUITS VEDETTES "ALLONS AUX COURSES"
Javel concentrée LAVO - Détersif liquide MIR - Cristaux d'orange SWING - Fixatif à cheveux HELEN CURTIS - BIO-AD - Détergent JET - Tissus faciaux MODERNE - Spaghetti GATTUSO - Margarine MOM - Patates Chips HUMPTY DUMPTY - Liqueurs douces COTT Beurre d'arachides SQUIRREL - Sachets de thé KADANA - Papier de toilette VIVA - Cigarettes MATINEE - Soupes LONEY - Sacs à ordures KURLY KATE - Pain de viande PREM.

PRODUITS VEDETTES "ALLONS AUX COURSES"

CRISTAUX A L'ORANGE SWING
ORANGE CRYSTALS
BONNE VALEUR/GOOD VALUE
5 ENV REG ENV 89¢

BEURRE D'ARACHIDES SQUIRREL
PEANUT BUTTER
EPARGNEZ JUSQU'A/SAVE UP TO 26¢
3 LBS POT JAR 1.09

SACS DE THE KADANA
TEA BAGS
EPARGNEZ JUSQU'A/SAVE UP TO 14¢
PQT 100'S PKG 65¢

FROMAGE TRANCHE IGA SLICED CHEESE 29¢
EPARGNEZ JUSQU'A SAVE UP TO 13¢ — PAQUET 8 ON PACKAGE

BISCUITS SECS PEEK FREAN'S 3 PQTS 8 ON PKGS 89¢
PLAIN BISCUITS — EPARGNEZ JUSQU'A/ SAVE UP TO 16¢ — CHOIX 8 VARIETES CHOICE OF 8 VARIETIES

CAFE INSTANTANE NESCAFE 1.15
INSTANT COFFEE — RABAIS 14¢ OFF EPARGNEZ JUSQU'A/SAVE UP TO 34¢ — EPARGNEZ JUSQU'A SAVE UP TO 13¢ — POT 6 ON JAR

MELANGES A GATEAUX BETTY CROCKER CAKE MIXES 2 PQTS 19 ON PKGS 85¢
SAVEURS VARIEES ASSORTED FLAVOURS

RICE KRISPIES KELLOGG'S 45¢
EPARGNEZ JUSQU'A SAVE UP TO 4¢ — PAQUET 13 ON PACKAGE

EAU MINERALE MONTCLAIR NATURELLE 29¢
MINERAL NATURAL WATER — EPARGNEZ JUSQU'A/ SAVE UP TO 6¢ — BOUT. 30 ON BTLE

PAPIER DE TOILETTE VOGUE BLANC/ WHITE TOILET PAPER 4 ROUL PQT ROLLS PKG 43¢
EPARGNEZ JUSQU'A SAVE UP TO 6¢

PAPIER ALUMIMIUM REYNOLDS FOILWRAP EPARGNEZ SAVE 4¢ 12" X 25' 39¢ — EPARGNEZ SAVE 6¢ 18" X 25' 75¢

DETERSIF A LESSIVE FAB 89¢
LAUNDRY DETERGENT RABAIS 15¢ OFF
BONNE VALEUR/ GOOD VALUE - FORMAT GEANT / GEANT SIZE

EAU DE JAVEL CONCENTREE LAVO CONCENTRATED JAVEL WATER
EPARGNEZ JUSQU'A/SAVE UP TO 17¢ — 3 CONT 64 ON CONT 1.00

JAMBONS MAPLE LEAF PRETS A MANGER READY TO EAT HAMS
JARRET, COUENNE ET GRAS ENLEVES
UN BOUT OU L'AUTRE EITHER END
SHANKLESS, SKINLESS AND DEFATTED
lb. 67¢
COUPES DU CENTRE OU TRANCHES CENTER CUTS OR SLICES 85¢

EPAULES FUMEES
GENRE PICNIC MAPLE LEAF
SHANKLESS PICNICS
MOYENNE / AVERAGE 5 A/TO 6 LB
LB 59¢

BACON
MAPLE LEAF
SANS COUENNE RINDLESS
EMBALLAGE A VIDE VACUUM PACKED
LB 89¢

BANANES JAUNES DOREES
MURES ET FERME
IMP NO 1 IMP.
RIPE & FIRM
BANANAS
GROSSEUR JUMBO
LARGE JUMBO FRUIT
lb 11¢

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 19 JUIL. 1969

MARGARINE IGA
BAS PRIX LOW PRICE 5 PQTS 1 LB PKG. 1.00

CATSUP IGA
BAS PRIX LOW PRICE 19¢
BOUT. 11 ON. BOTTLE

LE GALA DES TRESORS IGA
GAGNEZ DES PRIX EN ARGENT
DU LUNDI AU VENDREDI 9.45 AM
CFLV RADIO 1370 AU CADRAN

Marché G. LEDUC IGA 66 STE-CÉCILE VALLEYFIELD, QUÉ.	JOS. COUSINEAU Enrg. IGA 223 GRANDE ILE VALLEYFIELD, QUÉ.
Marché ST-LAURENT IGA 73 ST-LAURENT VALLEYFIELD, QUÉ.	ÉMILE GRÉGOIRE IGA 235 ST-LAURENT VALLEYFIELD, QUÉ.
ALBERT LAURIN Inc. IGA 95 ALEXANDRE VALLEYFIELD, QUÉ.	Marché M. ROY Enrg. IGA 56 ELLICE VALLEYFIELD, QUÉ.
SHOP & SAVE IGA 15-2e AVENUE CHATEAUGUAY, QUÉ.	SHOP & SAVE IGA 66 ELLICE BEAUHARNOIS, QUÉ.

IGA VOUS OFFRE **TOUJOURS LES TIMBRES Gold Star**

奇 SUN K 新 RESTAURANT
TELS: 691-0511
691-0331
Free delivery
Livraison gratuite
83 ST-JEAN BAPTISTE CHATEAUGUAY

THE ST-LAWRENCE SUN
LE SOLEIL DU ST-LAURENT
One of Canada's largest bilingual weekly newspapers

館 SUN K 餐 RESTAURANT
Beer & Wine - Bière & Vins
TELS: 691-0511 691-0331
83 ST-JEAN BAPTISTE CHATEAUGUAY

Indians Whip Cornwall 17-4 in Exciting Match

The Caughnawaga Indians came up with their best performance of the season last Saturday evening as a crowd of close to 1,000 saw them beat the visiting Cornwall Wildcats 17-4. The Indians dominated play throughout the contest as Ed. Delaronde turned in a sensational performance in the Indian nets stopping 44 shots, and four players including Barry Delisle, Pidgy Norton, Wally Deer and player-manager John "Breezy" Brisebois scored hat tricks.

Caughnawaga deserves full measure for their victory as their offense and defense combined perfectly to offset any serious threats from the Wildcats and when the visitors mounted an attack, Delaronde was there to thwart their attempts and spark another indian onslaught.

The home towners opened the scoring at the 25 second mark of the opening period when Wally Deer took a pass from Irv Goodleaf to beat Joe Billings in the Cornwall net. Doug Carpenter came back to knot the count at 8:14, but the rally was short lived as the Indians scored twice within fifteen seconds to take a two goal advantage. Barry Delisle got the first at 8:32, and at 8:47 Joe Two Rivers tallied on a play with Barry Delisle and Ed Delaronde who earned an assist, his first of three in the game. Pidgy Norton got his first goal at 11:57 to give the Indians a 4-1 lead at the end of the first stanza.

Mike Marsan opened the scoring in the second period when he put the Indians ahead 5-1, Bill McCrimmon narrowed the gap with Cornwall's second goal, and Wally Deer scored to make the count 6-2 for Caughnawaga. Cornwall's final offensive threat came at 12:58 when Brian Hein tallied, but the Indians returned with goals by John Brisebois, two by Barry Delisle, and Allan Dickson to hold a 10-3 lead before the start of the final period.

Pidgy Norton and John Brisebois made the count 12-3 as they scored goals twenty seconds apart in the early moments of the third frame. Norton's goal came at the 1:21 mark and Brisebois tallied at 1:41 with Ed Delaronde getting assists on both, and Irv Goodleef and Pidgy Norton with his third of the game stretched the lead to 14-3.

Lionel Quenneville scored at the 7:46 mark of the period to halt the Indian domination of the game, but only two seconds later the home town heroes were back on the score board as Wally Deer picked up his third goal of the game. Louis Delisle made it 16-4 at the 15:28 mark, and three minutes later John Brisebois rounded out the scoring when he scored into an empty net at 18:48.

Rich Desrosiers, after a great stop, took off on the attack only to find himself thwarted by Ed Delaronde's sensational save, and before he could recover, Mike Marsan had put "Breezy" in the open with the empty net in front of him.

Ed Delaronde's best performance of the season saw him turn aside 44 of the 48 shots directed at him in the game, while the combination of Joe Billings, who played the first two periods and Rich Desrosiers who took over in the third period were tested 51 times and beaten on 17 of those occasions. The Indians powerful attack forced the Cornwall players into many mistakes, some of which saw the netminders put the ball directly into their opponents racquets when trying to start an attack for the losers.

Twenty penalties were called in the game with the visitors being tagged for eleven, including six minors, a major, three misconducts and a match call.

The Indians were also called for six minor infractions, two majors and a misconduct.

On Friday evening the Indians play host to the visiting Oshawa Green Gaels with the game slated to get underway at 9 P.M. instead of the customary 8 P.M. start. The Green Gaels are rated as one of the top teams in Canada, consistently coming up winners in their Ontario section of the league, and they are, according to Indian coach Billy Two Rivers, the toughest test of the year for his team. With the Indians regaining their top form against Cornwall, they expect to give the Gaels a run for the honors, in what should prove to be the best game of the year in Chateauguay.

Tickets for the game go on sale at the arena before game time and indications are that the place will be packed to see the Indians do battle with the Green Gaels.

Prices are $1.50 for adults, and $0.50 for the kids, and remember, the start of the game is at 9 P.M. Come on out and see what all the shouting is about, as two of Canada's outstanding teams put on a show at the arena on Friday evening.

By Bud Roper.



Brent Butler, left, and Don Irwin, right of the Woodlands Yacht Club will be representing Canada in the World Flying Junior Championships to be held at the Royal Netherlands Yacht Club in Muiden, Holland. The Club is located on the Zuider Zee some 7 miles from Amsterdam. The Regatta runs from July 20th to the 27th. It will be a six race series with the best five races to count. Brent and Don, who have, been sailing together for the last five years from the Woodlands Yacht Club are representing Canada because they won the Canadian National Championship 1968 The SUN wishes Brent and Don good luck on the Zuider Zee and the right wind at the right time.

Chateauguay Minor Football Practice Sessions

The Bantam travelling team opens it's 1969 practice sessions at Laberge Park on Saturday July 19th when boys from the Chateauguay area are invited to join in the workouts.

Many boys are already registered for play this season and will be called for the practice, but a large number of boys remain unlisted, and to these an appeal is launched to join in the opening workouts.

The practice session, under the tutelage of the coaching staff which consists of Tony Della Porta, Bernie Saunders, Hank Lapointe and Bev Menard will be most beneficial to all boys, regardless of ability, as the boys who do not make the travelling to team roster will be returned to the house league which opens it's initial season in the early fall.

Time of the practice is slated for 2 P.M. and all boys born in 1954 or 1955 are eligible to work out with the teams. No overage boys may play with the travelling teams but boys born in 1953 may, depending on size, register for play with house league teams.

By Bud Poper.

Soyez citoyens d'honneur

Ne restez pas à l'écart. Joignez-vous à la phalange des citoyens d'honneur. Ce sera la journée des donneurs de sang à Gymnase de l'Ecole St.Jude, Chateauguay Centre. 71 rue de l'Ecole, vendredi le 18 juillet 1969, 2.30 p.m. à 5.30 p. m., 7.00 p.m. à 9.30 p.m.

Junior Indians Lose 13-7

The Caughnawaga Junior Indians dropped their fourth straight home game, this one a 13-7 defeat at the hands of the Boucherville Canadians. The score was not truly indicative of the play, but the absence of several of the Indian regulars including their first string netminder was a factor in the loss.

The Indians opened the scoring with a goal by Doug Norton at 4:35, and Russell Rice made it 2-0 when he connected at 10:29, but from then on the first period belonged to the Canadians. A.Bougie, Bob Mantha, Jim Calodey, Doug Hons and Pierre Gilbert tallied consecutive goals to lead the visitors to a 5-2 first frame advantage, and Mantha with his second and R. Cusson's first of the game ran the edge to 7-2 early in the second stanza.

The Indians made a comeback with three straight goals in the middle of the second period with Russ Rice, Danny White and Jimmy Gilbert connecting before a final second goal by Vince Low gave the Canadiens a 8-5 lead.

In the final period, goals by the visitors Vince Low, R. Cusson and Louis Pierre point put the visitors ahead 11-5 before Art Zachary and Ron Jabocs came back for the home team. The rally was far short however, and Doug Hons completed the scoring at 17:57.

The team takes off on a two game road trip with games at Boucherville and Valleyfield before returning home to play a July 19th engagement with the Valleyfield Braves at the Arena. Game time for this one is set for 8 P.M. The last scheduled tilt between the Indians and the Braves was cancelled when a mix up in schedules at the arena left the teams without a place to play, and the teams are expected to put on a great show with many Valleyfield supporters coming in to cheer on their entry.

Tournoi de Fastball de Mercier

La sixième reprise du tournoi de fastball de Ville Mercier sera disputée sur le losange du Parc Loiselle de l'endroit les 18, 19 et 20 juillet prochain.

Comme par les années passées, ce tournoi promet aux spectateurs toute la gamme des émotions fortes. Seize des meilleurs clubs de la région métropolitaine se disputeront la bourse de $600.00. Ce tournoi s'est mérité depuis quelques années la réputation d'être un des meilleurs qui soient. Durant ces trois jours on pourra voir a l'oeuvre des formations de Montréal, Laval, Chateauguay et des autres régions entourant l'île de Montréal.

Encore une fois, on pourra admirer les prouesses des lanceurs tels que Graham McLaughlin, Wally Teichgraber, Cliff Mumford, Germain Dubuc, Louis Poirier, Marc-André Dandurand, pour ne nommer que ceux-là.

Our Seeing Eye By Bill Soles

Who is Tony Cornford?

HE FIGHTS THE USE OF DRUGS AMONG CHATEAUGUAY YOUTH AND CREATED A GUIDANCE BOARD

Who is Tony Cornford? Who cares, you say? The 800 parents of the estimated 400 Chateauguay youths who have used or are using drugs should care; not to mention the impossible-to-estimate parents of the impossible-to-estimate numbers of Chateauguay youths who will give drugs a "try", or actually become regular users sometime in the not too distant future.

Tony Cornford is thirty-five years old, and with his wife Marie, and their two children, Troy six-and Kelly Ann four, has lived in Chateauguay for about six years. He has been a CNR policeman for seven years.

Tony Cornford likes to fish. He talks fondly of his younger days when he accompanied his father on fishing trips and looks forwards to repeating those memories with his own son. He's not one of those guys who goes out with a twenty pound test line to hook eight ounce trout, either. He's a sporting fisherman. These days Tony Cornford doesn't have too much time for fishing. He used to play a little golf also, but hasn't had time for that sport in the past couple of years.

Tony Cornford takes a vital interest in the welfare of the youth of Chateauguay. This interest at one time saw him a member of the Board of Management of the Lachine-Dorval YMCA. He subsequently became Founding Chairman of the Chateauguay YMCA and is at present a member of the Board of Management of the Chateauguay Y. His main interest in YMCA work is pre-teen and teenage programming. He is a past member of the Parkview Recreation Association. He is an "advisor" to the Protestant School Board on Guidance and Administration functions. He is President of the Mary Gardner Home and School Association.

Tony Cornford has now been described in the very broadest of outlines. But why should our readers care who Tony Cornford is? What makes him any more notable than the dozens of other community-minded citizens who daily devote untold hours of thought and energy towards making Chateauguay a better place to live in for both youths and adults?

A couple of years ago Tony represented the CNR Police Force at a course given by the YMCA dealing with the uses of drugs by, and the effects of drugs on, juveniles. The course was given by the R.C.M.P. and out of this was born the Drug Co-ordinating Council, composed of members of Social Agencies, Police Departments and Juvenile Court. He became extremely interested in the subject and since then has attended a number of seminars and read coutless articles on the subject of drug usage and its side effects.

Now don't stop reading here! Don't number yourselves among those parents who will accept that there is a problem; a major problem in metropolitan centers and possibly even a serious problem in Chateauguay; but never in their own households. A conservative estimate places drug users at from five to ten percent of your pre-teen and teenage children. If you estimate that there are about 8000 youths in that classification in the "Greater" Chateauguay area then there are a minimum of 400 children using some sort of drugs and 800 individual parents who are intimately affected. I sincerely hope that there is no such problem in your household but please remember that the problems of the community at large invariably affect each and every member of the community.

What are the effects of drugs on our youth? Roughly the same as the effects on adults! Most of our readers have become somewhat familiarized with the effects of drugs on health, both physical and mental, and I will not attempt to elaborate on the multitude of knowledgeable articles which have appeared in print during the past ten years; some of which, or parts thereof, must have been read by most adults. I would rather elaborate on the "by-products" of drug usage.

Juvenile theft! The drug pushers give credit to the users. If payment is not forthcoming weekly the user is encouraged to "go over to Towers and steal a radio or something". Theft of the more organized variety which features break-ins; often of public buildings such as churches or schools. Juvenile prostitution. Yes, this is a family newspaper but some teenage girls and even pre-teeners that belong to the families of some of the people reading this column are prostituting themselves to pay for their "pot". They're not prostituting themselves for big money either. One or two

Continued on page 9

SAVE YOUR SALES SLIPS
FOR BIG AUCTION
AT CHATEAUGUAY SHOPPING CENTRE
SEPT. 30th

Auction TIME ENCAN

BID FOR VALUABLE GIFTS WITH SALES SLIPS FROM ANY STORE IN THE
CHATEAUGUAY SHOPPING CENTER
NO MONEY !
SAVE ALL YOUR SALES SLIPS FROM JULY 16



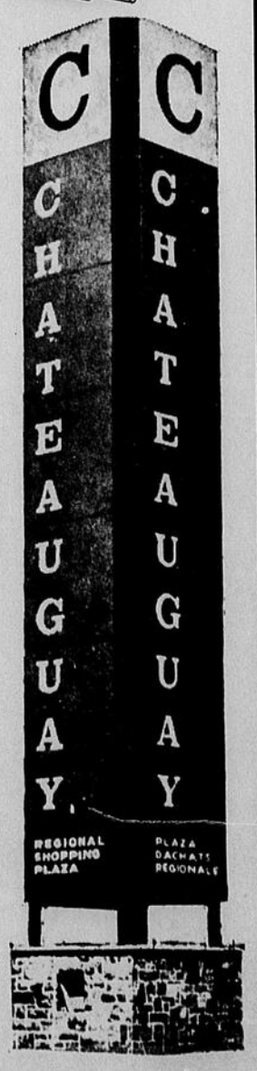
CONSERVEZ VOS BONS D'ACHAT
POUR LES GRANDES ENCHERES
Misez sur des cadeaux superbes en accumulant vos bons d'achats provenant de tout magasin du CENTRE D'ACHATS CHATEAUGUAY.
PAS D'ARGENT !
Conservez toutes vos preuves d'achat a partir du 16 juillet '69.



MAGASINEZ DÈS MAINTENANT
•
GARDEZ VOS COUPONS OU VOS REÇUS

SHOP NOW!
•
SAVE YOUR SALES SLIPS

CENTRE D'ACHATS
CHATEAUGUAY
SHOPPING CENTRE




John Currie, Manager

We are pleased to announce the opening of a
NEW BRANCH
at
D'ANJOU AND MAPLE
CHATEAUGUAY CENTRE

To all the people in the area who will find the location of our new office convenient, Mr. Currie and the personnel extend a most cordial invitation to call and make use of the Bank's facilities.

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

CHATEAUGUAY LITTLE LEAGUE BASEBALL NEWS

The season is now in full swing... and in both Senior and Major divisions the All-Star teams have work on hand. For the Majors Cowansville will be host to our team Thursday night, while on Saturday we will be the host. Beisdes Cowansville and Chateauguay also participating are Sherbrooke Valleyfield, Green Giant and St-Rémi in this "round robin". The winner will be take part in the Provincial Tounament at Ville d'Anjou. Two losses éliminates any team. Come and cheer our boys to victory... They're playing good ball and its worth your support.

SENIOR NEWS. Dorval, St-Laurent, and Chateauguay are the Senior Teams in this "round robin". Our Team won and lost once and is confident to represent Quebec in Burlington next Saturday July 19th Good luck boys!

Education in the Valley Vol.6 -No.20

Quebec Educational Dilemma — Equality and Quality

Temporary confusion can always be explained away as a natural bi-product of evolution. Since Bill 60 and the five volumes of the Parent Report Quebec education has certainly been on the bounce, and there is little to indicate a return to stability soon. All this would be reasonable and palatable if we were sure that we were on the threshold of producing a new quality system for all Quebecers.

Quality education, after all, is what Quebec needs most if it is really determined to get into contention with Ontario and other provinces for economic expansion and development. Quality education is the vehicle upon which English speaking Quebecers have launched themselves into positions of dominance and so-called privilege. And it has rightfully been contended that no sector of the population should have a monopoly on quality.

Quality education was what Bill 60 and the Parent report were all about, quality for all. Yet quality seems to be the most elusive educational attribute of all.

It is so much easier to move towards mediocrity, lifting up the last and least, shaving down the best, and settling for something somewhere in the middle preferably on the upper side of the median. It is also easy to justify this kind of "progress" politically. The carrot is offered to a majority, and the few who are hurt can go hang.

If the carrot is dangled in rural Quebec so much the better for the National Union, since votes count and the party has very little time for the fat cats in the big city. In its financial re-arrangements the government has already made its move towards mediocrity in its offers to teachers and it is now in the process of making the same kind of move in negotiations with administrators.

The government salary scale offered to teachers holds out the threat of declassification to some. This is seen more clearly when one considers the two sectors upon which the scale is built.

Years of experience are scaled against years of schooling (scholarity), this being the number of years spent by an individual in post secondary training starting with scholarity eleven as the base, since this represents high school leaving standing. This may all appear fine at first glance unless quality of scholarity is questioned.

It means, for one thing, that a teacher with a four year honors degree in a major academic field is worth no more on scale than another with a four year general pass degree. It means that a prospective entrant with a four year bachelor of education degree, with teacher training built in, will be rated lower on scale than a character with a four year pass degree, who took a year of teacher training as an after thought because of the nice long holidays. It means that with a couple of years in a classical college, topped off with a four year stint some place in the States, one can peg down a salary equal to or better than the ambitious type who went straight through for an M.Sc. in physics.

This kind of scale may indeed lift rural education up by the bootstraps but it also ties impossible knots in the shoelaces of the well qualified professional career teacher, a rare enough animal at the best of times. One cannot be surprised to find some of the best of our career teachers moving out of Quebec into other provinces where quality is still a hallmark of professionalism.

At one time good teachers left the classroom to become educational leaders, administrators, this in the interests of education and self advancement.

ADMINISTRATORS HIT

This was one way in which a school board could reward competence and quality in a profession which had shunned merit pay at the classroom level. Montreal paid good competitive salaries to attract and retain the best professionals available. This was the base upon which a quality system could be built, first class leadership first.

Now the government is on the move again. A scale has been released which will pay administrators according to the size of the school, and the same skid to mediocrity is upon us, for equality and quality seem to be mutually exclusive in the desperate rush to produce a uniform scale applicable across the province. It is, in effect, another masterplay in the new game of mediocrity.

For the average principal of average age with average qualifications in an average size school it will look quite fair, to the poorly qualified administrator of any age anywhere it will look just fine. To the top rate teacher with a masters degree and 12 years of experience it will look as though nobody in Quebec wants top rate teachers to opt for administration, and this is the tragedy of the whole affair.

We seem to be well directed onto the road to mediocrity. The government, encouraged by many smaller school boards, has set out to centralize and normalize, to dogmatize and econimize, to level out rather than level up, and the real disaster for Quebec is that quality is being strangled in the machinations.

Mr. Turner is principal of Laurentian Regional High School, Lachute.

Les Femmes n'aiment pas donner --- est-ce possible

Les femmes qui ont la réputation d'être généreuses, courageuses et dévouées, sont grandement dépassées par les hommes quand il s'agit de donner de leur sang. D'après la Croix-Rouge du Québec la proportion est de huit contre un, en faveur des hommes.

Il est difficile d'expliquer ces statistiques peu flatteuses à l'égard du sexe faible. Car les femmes font preuve de courage devant la douleur de l'enfantement et sont capables de bravoure et d'héroisme quand il faut protéger leurs enfants.

Il serait inconcevable que les femmes ne se rendent pas compte de l'importance de la transfusion sanguine dans les cas de chirurgie ou le traitement de certaines maladies.

La vie trépidante de la femme moderne peut expliquer, peut-être, la rareté des visites qu'elle fait aux collectes de sang. Mais, quelle que soit la cause, les médecins ont dit et redit qu'il n'existe pas de raisons physiologiques qui empêchent une femme en bonne santé de donner de son sang deux, trois et même quatre fois par année.

"Une personne qui donne de son sang fait une contribution charitable d'un ordre bien particulier", dit le Dr Raymond Guévin, directeur médical du service de transfusion sanguine de la Croix-Rouge. "Vous donnez vraiment une partie de vous-même. Et si cet esprit de charité strictement personnel disparaissait, non seulement le traitement médical du malade ou du blessé pourrait en souffrir, mais ce serait une lourde perte pour notre genre de vie au Canada".

Qu'en dites-vous, mesdames? Pourquoi ne pas demander à la Croix-Rouge un rendez-vous afin que vous puissiez donner de votre sang pour un grand malade?

Un juillet 1968, à Châteauguay, nous avons obtenu plus de 200 bouteilles de sang. Quel beau succès, malgré la chaleur torride! Essayons de donner autant, peut-être plus!!!

CLINIQUE DE DONNEURS DE SANG
LE VENDREDI 18 JUILLET 1969
DE 2:30 p.m. à 9:30 p.m.
GYMNASE DE L'ECOLE ST-JUDE
CHATEAUGUAY-CENTRE.

CHATEAUGUAY MINOR SOCCER LEAGUE

Pee Wee Expos Still on Top

The Pee Wee Expos remain the only unbeaten team in the Chateauguay Minor Soccer League, with a record of nine wins and a tie in their ten games to date. The Atom and Mosquito Celtics, both of whom were on the unbeaten list last week fell victim to defeat in last week's scheduled action, and while the Mosquitos enjoy a seven point edge over their closest challenger, the Atom Celtics have only a mathematical chance at catching the Terriers who have opened up a four point lead with only two games left to play. The Expos, with their nineteen points have nailed down their division title holding an eleven point advantage over Mustangs with four games remaining.

The regular schedule has been completed in all sections, but nearly one third of the games must still be played before the season is complete. The games, cancelled due to bad weather through the early part of the schedule, and through the unavailabilty of Laberge Park for a month following it's sodding will be played as soon as possible in order that teams may get into post season playoff action.

While the 1969 season has been a great improvement over the 1968 season, the news of the Chateauguay Town Council decision to sod Colonia Park has given the league a large boost, and points the way to an even greater year in 1970. Colonia Park has long been a major headache to soccer and football, and with the improvement will greatly assist in the plans of both soccer and Football. Reports of games played to date follow.

In Atom play, the Celtics edged the Terriers 2-1 with John Daley and Keith McAuliffe getting goals for the Celts, and Werner Woods counting for the losers. Terriers blanked Rangers 2-0 with Larry Mountain and Werener Woods the scorers. Sean Mc Henry with a pair. and Robert Wiltshire with one paced a 3-0 Mustang win over the Celtics. The loss was the first of the year for the Celtics in the Atom section. Rangers and Cougars played to a 0-0 tie with B. Harvey and Jeff Maxwell getting the shutouts.

Goals by Kelly Darcy. Keith McAuliffe, Len Gi blin and Jeff Darcy got the Celtics back on the win trail as they scored a convincing 4-0 win over the Bruins. Mustangs and Terriers battled to a 0-0 tie. Rangers B. McAllindon was the only socrer as they tripped the tail end Bruins 1-0. The loss for the Bruins was their eighth in nine games, and left them with only a single tie as their season production. Terriers shut out the Cougars 3-0 with Scott Kavanagh, Werener Woods and Andy Benson getting the goals.

Musquito action saw the Rangers socre a 4-0 win over the Terriers as Ron Patterson, Hans Eric, and Robbie Read with two paced the attack. Rangers scored over Cougars 3-1 as R. Patterson socred two goals and Mike Davies one. Sean Murphy counted for Cougars. Rangers third straight win was a 3-0 decision over Bruins as Robert Read tallied twice and Brent Ruiter once. Celtics blasted Bruins 5-1 with Paul McAuliffe counting a pair, and Kev Hanlon, Ron Ritchie and John Bowering adding one each. Cletics Paul McAuliffe scored three times, and team mates Ron Burton, Bob Hurtubise, Ron Ritchie and Louis Trottier added signles to a one side 7-0 win over Terriers. Ranger fourth straight win came as a 2-0 shut out over Celtics. The loss for the Celtics was their first of the after scoring wins in their first eight league games. Robbie Read was the Celtics downfall with both goals for the Rangers.

Pee Wee Mustangs scored a 3-1 win over Rangers on goals by Ron Howard, Don Dziewirz and Richard Brannon. Ken Hughes for the losers. Expos walloped Celtics 6-1 as Mike Kelly socred three times to lead the way. Len Packer, Mario Marchand and Keith Mackenzie also added goals. Ralf Hoskins tallied for Celtics. Mario Marchand, Keith Mackenzie Mike Kelly and Denis Poirier each scored for the Expos as they topped Rangers 4-1 and wrapped up the Pee Wee title. Joe russell scored for the Rangers who trail the Expos by eleven points while holding down second place in the league., and the Mustangs and Celtics played to a 1-1 deadlock as Mark Horrocks scored for the Celtics and Brian Venables replied for Mustangs.

BIG BIG BIG
Summer Special
For swimming minded
Body Permanent
reg. $15.
SPECIAL $10.
Louis Philippe
COIFFURE
ESTHETIQUE - VISAGISTE
91 Boul. d'Anjou Chateauguay 691-4180

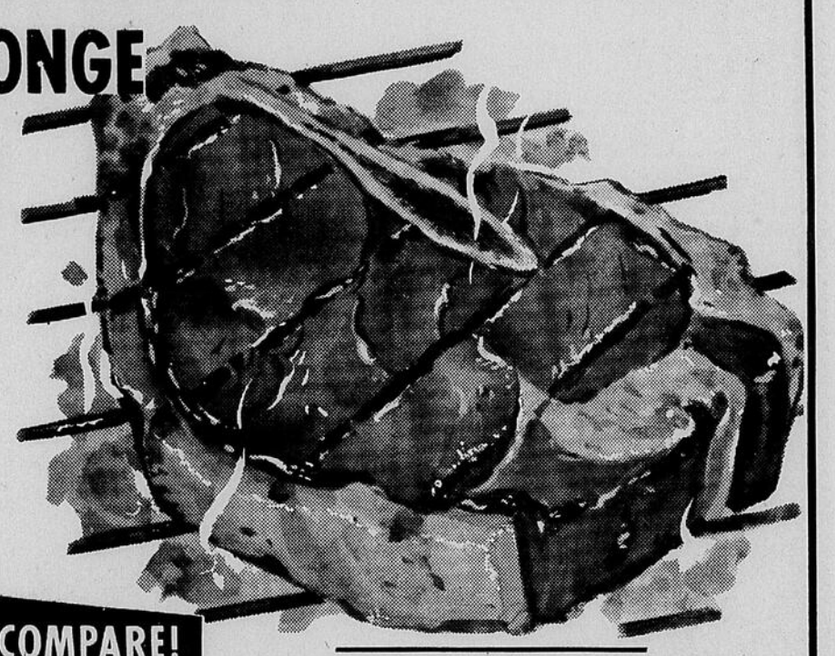
EXAMEN DE LA VUE
Optométriste - Visiologiste
Claude Hébert, B. A., O.D.
EYES EXAMINED
Optometrist - Visiologist
Centre Médical Centre - Place Chateauguay
75 Boul. St.Jean Baptiste Tél: 691-2404

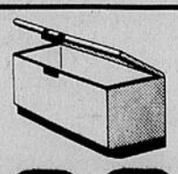
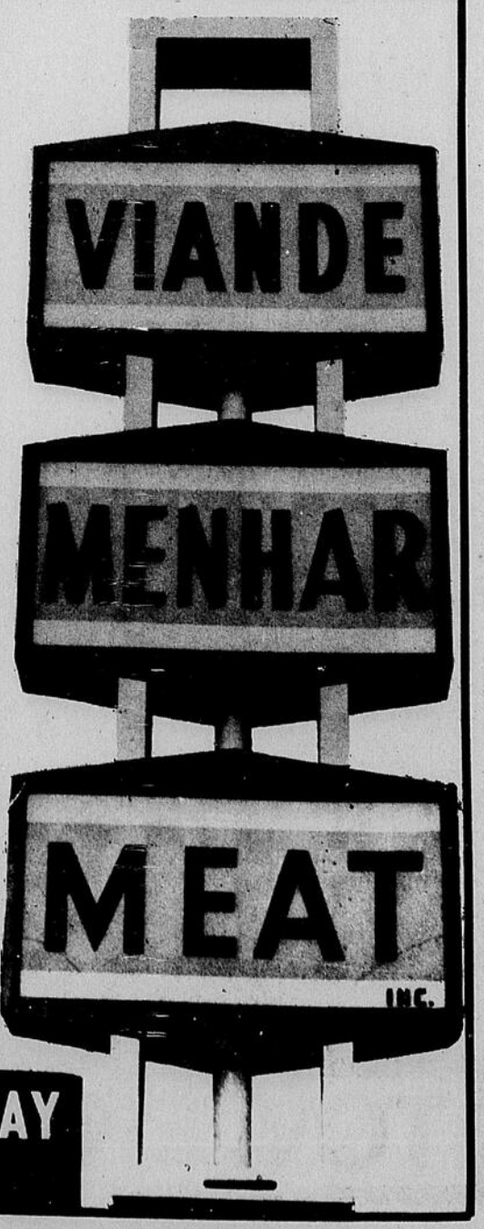
LEAKING ROOFS
OR BASEMENTS
Now is the time to get this work done. For an honest estimate, no obligation, Phone:
692-6246
Votre couverture coule-t-elle?
L'EAU S'INFILTRE DANS VOTRE SOUS-SOL?
C'est le temps de faire exécuter ces travaux
SIGNALEZ: 744-5411
A + B HOME IMPROVEMENT

Lose 10 lbs. in 10 days on Grapefruit Diet
HOLLYWOOD, CALIF.
(Special) — This is the revolutionary grapefruit diet that everyone is suddenly talking about. Literally thousands upon thousands of copies have been passed from hand to hand in factories, plants and offices throughout the U.S. and Canada.
Word of its success has spread like wildfire. Because this is the diet that really works. We have testimonials in our files reporting on the success of this diet. If you follow it exactly, you should lose 10 pounds in 10 days. There will be no weight loss in the first four days. But you will suddenly drop 5 pounds on the 5th day. Thereafter you will lose one pound a day until the 10th day. Then you will lose 1½ pounds every two days until you get down to your proper weight. Best of all, there will be no hunger pangs. Now revised and enlarged, this diet plan lets you stuff yourself with foods that were formerly "forbidden," such as big steaks trimmed with fat, roast or fried chicken, rich gravies, mayonnaise, lobster swimming in butter, bacon fats, sausages and scrambled eggs. You can eat until you are full, until you cannot possibly eat any more. And still lose 10 pounds in the first ten days plus 1½ pounds every two days thereafter until your weight is down to normal. The secret behind this new "quick weight loss" diet is simple. Fat does not form fat. And the grapefruit juice in this new diet acts as a catalyst (the trigger"), to start the fat burning process, stuff yourself on the permitted food listed in the diet plan, and still lose unsightly fat and excess body fluids. When the fat and bloat are gone you will cease to lose weight and your weight will remain constant. A copy of this new and startlingly successful diet plan can be obtained by sending $2 to GRAPEFRUIT DIET PUBLISHERS, 1213 Premier Way Calgary 6, Alberta.
Money-back guarantee. If after trying the diet plan you have not lost 7 pounds in the first 7 days, and 1½ pounds every two days thereafter, simply return the diet plan and your $2 will be refunded promptly and without argument. Tear out this message as a reminder. Decide now to regain the trim, attractive figure of your youth, while enjoying hearty breakfasts, lunches and dinners.


SWEEPER TROUBLES?
YES... we repair them
All makes All models
Guaranteed work
Fast Pick up & delivery service
Home repair when possible
BALAYEUSE MALADE
OUI...nous les reparons
Toutes marques, tout modeles
Service à domicile
Ouvrage garanti - rapide
Dépôt de Service Autorisé Authorized Service Depot
LEWYT (MTL.)
Tél. 935-2227 Soir 692-2660
2672 o., rue Notre-Dame St. W. Montreal



COMPARE
OUR HIGH QUALITY ...LOW PRICES
COMPAREZ nos BAS PRIX en tenant compte de la HAUTE QUALITE
STEAK de SURLONGE
SIRLOIN STEAK 1.29 LB.

BOSTON STEAK lb. 1.79 STEAK BOSTON
COMPARE! SAVE!
FILET DE BOEUF BEEF FILLET lb 1.99
CHATEAUBRIAND OR/OU TOURNEDOS B B Q STEAK 1.49 LB
MINCED STEAK STEAK HACHE LB 89¢
COORSH SMOKED MEAT 2 OZ. PAR ENV. 4/89¢
SAUCISSES MC GARRY ou/or BELLE FERMIERE

lb 59¢ SAUSAGES
FREEZER SPECIAL
STEAK PIECE
APP. 25 TO 30 LBS
For your sirloin, Boston and fillet steak, and minced steak.

99¢ LB
SPECIAL POUR CONGELATEUR
SURLONGE COMPLETE
APP. 25 A 30 LBS
Pour vos steaks Boston, steak de surlonge, steak de fillet, ou steak haché.


237 BLVD D'ANJOU CHATEAUGUAY
EN FACE DU CENTRE D'ACHATS

SUPER EPARGNES TOWERS
SUR ARTICLES DE BEAUTE ET SANTE
EXTRA SPECIAL VACATION VALUES!



SUNTAN SPECIALS FROM NOXZEMA

TROPIC TAN
Reg. 1.04

Promotes a glowing tan without a burn! In handy 4.5 oz. size. **87¢** each

SURE TAN
Reg. 1.36

Tans in 3 to 5 hours with or without sun... in2 oz. size! **83¢** each

TAN & GUARD
Reg. 1.04

Protects from insects and helps tan at the same time 4 oz! **83¢** each

TOWERS SUPER DISCOUNTS ON HEALTH AND BEAUTY AIDS

LES ARTICLES LES PLUS ESSENTIELS A PRIX DE RABAIS JAMAIS VUS VOUS PERMETTANT PLUS D'ECONOMIE AU COURS DE VOS VOYAGES D'ETE!



EXTRA BIG VALUES

For Fast Pleasant Relief!

BROMO SELTZER
Reg. 1.33

Big economy size of new, improved Bromo- for headaches too! **1.07** each

Terrific Vacation Value!

BUFFERIN TABS
Reg. 77¢

For fast relief from headaches ..keep a pack handy on trips! **48¢** pack

DES VALEURS EXCEPTIONNELLES



Family Favorite! Johnson & Johnson

BAND-AIDS
Reg. 97¢

100 plastic strip band-aids in assorted sizes...sterilized for your protection. **67¢** pack

Keep It Handy All Summer Long!

NOXZEMA CREAM
Reg. 1.04

6 oz. of medicated and greaseless skin cream for relief from sunburn pain! **84¢** jar

Save On ' Soft as Clouds'

BUBBLE BATH
Reg. 97¢ **77¢** bottle

Giant 32 oz. size ... comes in four lovely fragrances!

Johnson & Johnson

POWDER
Reg. 97¢ **67¢** each

Soft and soothing baby powder in economical 14 oz. size!



GREEN SHIELD PRESCRIPTION PLAN

Blue Cross

SAVINGS FOR THE WHOLE FAMILY



In Easy-To-Use Aerosol Can

10 OZ. NOXZEMA
Reg. 1.33 **1.07** each

Noxzema anti-perspirant spray with new super dry formula for extra protection! Buy now!

SUPER DRY BAN
Reg. 1.11 **73¢** each

Effective anti-perspirant in oz. size. A terrific travelling - get one for home too!



NOXZEMA SHAVE
1.35 Value **87¢** each

12 oz. spray can of Instant Shave cream in regular or menthol-plus 5 Free blades!

GILLETTE BLADES
Reg. 1.19 **77¢** pack

Package of 10 famous Gillette Super Stainless Steel blades! Don't miss this special low price!



BIG FAMILY SIZE NEW FROM COLGATE

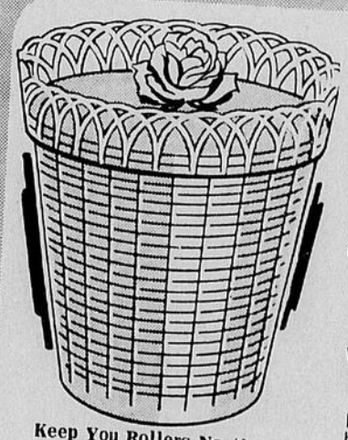
ULTRA BRITE TOOTHPASTE
Reg. 97¢

Cleans your teeth and freshens your breath for hours! The whole family'll love it,.. and at this low price you can buy one for home and travelling too! **77¢** each

ANOTHER $1,000,00 BABY BONUS WINNER

MRS. CAROLYN BEESTON, COOKSTOWN, ONTARIO.

Enter our free Baby Bonus today! Just cash your family allowance cheque at Towers Courtesy Desk and fill in a contest ballot. You could win $1,000.00 cash or one twenty-four $50.00 cash prizes!



Keep You Rollers Neat!

BASKETS
Large curler baskets with lid-for all hair accessories! each **87¢**

HAIR CARE

Outstanding Value On

HALO CARE
Reg. 1.14

Choice of regular, dry or oily...economy size! each **83¢**

Regular or Hard to Hold

V-O-5 SPRAY
Reg. 2.53

New miracle holding hair spray with 'Miral' **1.73** each

Choose Spray or Shampoo!

GET SET
99¢ Value **2/97¢**

10 oz. spray or 14 oz. shampoo-mix'n match 'em!



Towers Health & Beauty Aids Department — *Towers - Département des produits de beauté et de santé*

TOWERS • 15 ST. JEAN BAPTISTE BLVD. HIGHWAY 4 CHATEAUGUAY OPEN MON. TO FRI. TO 10 P.M. SATURDAY TO 6 P.M. CHARGEX **CHATEAUGUAY** ROUTE No. 4

Le Wa-Wa-Too s'accapare les honneurs du GRAND PRIX

Le fait saillant des régates internationales de Valleyfield, édition de 1969, a été, si l'on exclu bien entendu la visite du premier ministre, la victoire remportée par Don Larsen lors de l'épreuve du GRAND PRIX, une commandite de la ville de Valleyfield. Larsen, un résident de Long Beach, Californie, s'est accaparé de la victoire du GRAND PRIX, au volant de son embarcation, le WA-WA-TOO doté d'une bourse de $1,500. en maintenant une vitesse de 82.2 milles à l'heure. Il a électrisé les nombreux spectateurs massés le long de la baie St-François. Il a reçu son trophée des mains du premier ministre du Canada, l'honorable Pierre-Elliott Trudeau. Don Larsen, le grand vainqueur de cette nouvelle course qu'est le GRAND PRIX, a conservé un temps de 6.03.3 pour succéder à Art Asbury comme grand champion.

Dans les épreuves de qualifications du GRAND PRIX, Marcel Laberge de Ste-Foy a fait belle figure au volant de son embarcation, le B-22. Frank Kossow, sur le Miss Ottawa a également impressionné en terminant au deuxième rang de cette épreuve, une des plus importantes de la régate 1969. Au troisième rang, on retrouve Art Ashbury, sur Canada Maid II.

7 NOUVEAUX RECORDS ETABLIS

La 3le régate internationale de Valleyfield a donné raison aux connaisseurs qui s'accordent à dire que Valleyfield est l'endroit où l'on établit de nouveaux records au domaine des courses sur eau. Durant la fin de semaine, sept nouveaux records ont été établis dans les différentes catégories d'embarcations. Les nouvelles marques ont été enregistrées par Chuck Howgate, John Webster, Tom Bird, Bob Hering, Art Ashbury et Vincent de Berto. Dans le C-Racing Runabout, Chuck Howgate de Wickoff, New Jersey, a porté à 57.252 mph la vitesse moyenne. L'ancien record était de 56.854

B STOCK HYDRO

Dans le B-Stock Hydro, Joh Webster de Searborough, Ontario a vaincu son propre record avec une vitesse de 54.381. Sa marque était de 54.005 mph.

C-STOCK HYDRO

Tom Bird, de Burlington , Ontario a porté la vitesse moyenne à 58.556 comparativement à 61.141 pour l'ancien record.

B-RACING HYDRO

Bob Hering a battu l'ancien record de 64.678 avec une vitesse moyenne de 65.910

CLASSE 266-360

Dans la classe 266-360 Art Ashbury de Dwith, Ontario a fracassé l'ancien record de 74.689 en maintenant une vitesse moyenne de 81.448 mph.

CLASSE 145

Vinnie de Berto de Newburg, New York, a établi une nouvelle marque de 65.195 L'ancien record était de 55.762

Miss Valleyfield

Le "Miss Valleyfield" conduit par l'intrépide Fred Brouse a fait honneur à son nom en triomphant d'adversaires de taille, dans la classe 280 p.c. inboard. Brouse qui avait électrisé la foule aux régates de St-Félicien au Lac St-Jean, une semaine plus tôt, a éclipsé les autres concurrents en conservant une vitesse moyenne de 66.914 Il était suivi de près par Claude Goyette, sur le Miss Pointe aux-Trembles et de Andy Miller, le champion de l'an dernier sur Tempest II.

LES AUTRES VAINQUEURS

CLASSE 266-360

Ron Larsen, le champion du GRAND PRIX, est en train de se bâtir une réputation fort enviable dans le domaine des courses sur eau. Dans la classe 266-360, Larsen sur son WA-WA-TOO a maintenu une viyesse de 77.253 pour vaincre Frank Kossow sur le Miss Ottawa et Art Ashbury sur le Miss Canada. La troisieme position revient au champion de l'an dernier, Marcel Laberge de Ste-Foy.

Dans cette épreuve, le Miss Canadia conduit par Ashbury avait pris une confortable avance et semblait en voie de remporter la victoire lorsque son moteur a flanché quelque peu. Larsen n'a pas raté l'occasion et a terminé en tête.

170 PC

170 p.c. inboard, Paul Brayfield de Toronto sur le Maple Leaf... SKI BOAT de Rod Artl de Grand Island, N. Y. sur Chevy Too Much, en 69.498 mph.

150 OU IN INBOARD

Edwin Schraeder, de Niagara Falls, sur Color Flame

145 OU INBOARD

William Royance de Long Beach, N. Y, sur Miss Lazyloe en 61.560 mph

48 INBOARD

Edwin Dunn, de Raymonville, N. Y. sur Pit Pass, en 55.710 mph

PROVINCE OF QUEBEC
DISTRICT OF BEAUHARNOIS
NO.- 3587

SUPERIOR COURT

CONRAD NOREAU, contractor, residing and domiciled at 41 St-Charles Street, Beauharnois, said district,

Petitioner

-vs-

DENIS BOURCIER, gentleman, residing and domiciled at Melocheville, said district,

Respondent

BY ORDER OF THE COURT

ADVICE is given to DENIS BOURCIER that "l'avis de Soixante Jours" as required by the articles 1040A and following Civil Code for the Province of Quebec has been left for him at the office of the Prothonotary.

The said "avis de Soixante Jours" concerned: "Un emplacement sis et situé sur la route provinciale No. 3 à Melocheville, comté de Beauharnois, connu et désigné sous le numéro soixante-seize de la subdivision officielle du lot originaire numéro trois cent quatre-vingt-onze (No. 391-76) des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de St-Clément, comté de Beauharnois (non compris les resubdivisions de ce lot) mesurant deux cent trente et un pieds dans sa ligne sud-ouest, cent huit pieds et vingt cinq centièmes de pied dans sa ligne ouest, cent soixante-dix pieds et deux centièmes de pieds dans sa ligne nord-ouest, deux cent quatre-vingt-sept pieds et quatre dixièmes de pied dans sa ligne nord-est et cent soixante-douze pieds dans sa ligne sud-est.

Tel que le tout se trouve présentement avec toutes les servitudes actives et passives, apparentes ou occultes se rattachant audit immeuble, sans exception ni réserve de la part du vendeur."

According to this advice; if you don't remedy within sixty days of the date of the first advice; in english in "THE ST. LAWRENCE SUN" will become owner of the immoveable property has above described.

A copy of "l'avis de Soixante Jours" has been left for you at the office of the Superior Court at Valleyfield.

Bureau du Protonotaire,
this 11th day of July 1969.

LIONEL COSSETTE
P.S.C.

AVIS

Province de Québec, district de Montréal No. 760-457, Cour Supérieure. JONATHON LOGAN OF CANADA LTD demanderesse vs. DAME EDES VER - REAULT A/S LA BOUTIQUE VICTORIA, défenderesse. Le 31 juillet 1969 à 1 heure de l'après-midi à la place d'affaires de la défenderesse au No. 203 rue Victoria, en la Cité Valleyfield, district de Beauharnois seront vendus par autorité de Justice, les biens et effets de la défenderesse saisis en cette cause, consistant en: 1 caisse enregistreuse Victor, 1 machine à additionner Remington, robes, jupes, etc. Conditions: argent comptant. Pincourt 19 juillet 1969.

Jean-Jacques Decoste,
H.C.S.

NOTICE

Province of Quebec, district of Montreal, No. 760-457 Superior Court JONATHON LOGAN OF CANADA LTD, plaintiff, versus, DAME EDES VERREAULT A/S LA BOUTIQUE VICTORIA, defendant. On the 31st day of July 1969 at 1.00 of the clock in the afternoon at the place of business of the said defendant 203 Victoria street in the City of Valleyfield will be sold by authority of Justice, all goods and chattels of the said defendant seized in this cause. consisting of 1 Victor cash register, 1 Remington additionned machine, dress, shorts, skirts, etc. Terms Cash. Montreal 19th of July 1969.

Jean-Jacques Decoste,
B.S.C.

AVIS

Province de Québec, district de Montreal, No. 766-499, Cour Supérieure. JOSEPH ALLAIRE, demandeur, vs, DR. MICHEL BECHARD, défendeur. Le 1er aout 1969 à 10 heures de l'avant-midi au domicile et place d'affaires du défendeur en la cité de Dundee, district de Beauharnois, seront vendus par autorité de Justice, les biens et effets du défendeur saisis en cette cause, consistant en: 1 tracteur Mc Cormick lic. C. 55751 qué/69, 1 tracteur McCormick C 55749 Qué/69, 1 tracteur McCormick C 55750 Qué/69 et équipement de ferme. Conditions argent comptant. Montreal 19 juillet 1969.

Jean-Jacques Decoste,
H.C.S.

NOTICE

Province of Quebec, district of Montreal, NO. 766-499, Superior Court JOSEPH PAUL ALLAIRE, plaintiff, versus, DR. MICHEL BECHARD, defendant. On the 1st day of August 1969 at 10.00 of the clock in the before noon, at the domicile and place of business of the said defendant Dundee in the City of Dundee district of Beauharnois, will be sold by authority of Justice, all goods and chattels of the said defendant, seized in this cause consisting of 1 McCormick tractor lic. C55751 Que/69/1 McCormick tractor lic C55750 Que/69, 1 McCormick tractor lic. C55749 Que/69 and Farm equipment. Terms Cash. Montreal 19th of July 1969.

COLLEGE D'ENSEIGNEMENT GENERAL PROFESSIONNEL

SALABERRY DE VALLEYFIELD

(C.E.G.E.P.

DEMANDE DE SOUMISSIONS

TRAVAUX DE RENOVATION AU TOIT DE L'ARENA DE VALLEYFIELD

La Corporation du Collège de Salaberry-de-Valleyfield recevra des soumissions en trois copies sous enveloppes scellées, portant la mention "Travaux de rénovation au toit de l'aréna de Valleyfield" et adressées au sous-signé jusqu'à 5 heures de l'après-midi (heure avancée de l'est) le lundi, 4 aout 1969 pour être ouvertes publiquement à la même adresse et à la même heure.

Seules sont autorisées à soumissionner, les personnes ayant leur principale place d'affaire dans la province de Québec.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé au montant de cinq mille cinq cent dollars ($5,500.00) à l'ordre de la Corporation du Collège Salaberry-de-Valleyfield, ou d'un cautionnement de soumission établi au même montant.

ARCHITECTE
Pierre Dionne,
100 rue Champlain,
Valleyfield, Qué.

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être obtenus, à partir du mercredi, 16 juillet 1969, au bureau de l'Architecte à Valleyfield, moyennant un dépôt en argent ou par chèque visé de cinquante dollars ($50.00).

Ne seront considérées que les soumissions présentées sur les formules officielles et faites en conformité des conditions qui y sont stipulées.

La Corporation ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Marcel Lemieux,
Directeur des Services de l'Equipement,
Collège Salaberry-de-Valleyfield,
169 Champlain,
Salaberry-de-Valleyfield

Commission Scolaire

Il a eté décidé que les assemblées régulières de la Régionale se tiendront le premier lundi de chaque mois, à compter de vingt heures trente, au sous-sol de la Caisse Populaire Ste-Cécile de Valleyfield.

Le rapport financier 69 sera présenté aux délégues pour acceptation lundi, le 18 août prochain. On procédera à cette occasion à l'engagement des auditeurs.

TOWN OF CHATEAUGUAY

PUBLIC NOTICE

IS HEREBY GIVEN by the undersigned, Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, THAT:-

The Council, at a meeting held on June 10th 1969, has adopted By-law No. C-27 amending the zoning by-law to submit the utilization of the territory and the uses permitted in C-3 Zones to lots nos. 279-85 and 279-86 of the Official Plan and Book of Reference of the Parish of St-Joachim de Chateauguay; that the said by-law is now deposited in the office of the undersigned for any interested parties to peruse during office hours, that said by-law is deemed to have been approved by the persons admitted to vote at a meeting held on the 23rd day of June 1969 and that this by-law will come to force according to law.

GIVEN at Chateauguay, Quebec this 10th day of July one thousand nine hundred and sixty-nine.

Claude Hurtubise, c.a.
Secretary-Treasurer.

VILLE DE CHATEAUGUAY

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRESENTES DONNE par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, QUE:-

Le Conseil, à une séance tenue le 10ième jour de juin 1969, a adopté le règlement no. C-27 amendant le règlement de zonage afin de soumettre l'utilisation du territoire et les usages permis dans les Zones C-3 aux lots nos. 279-85 & 279-86 du Cadastre Officiel de la Paroisse Saint-Joachim de Chateauguay, division d'enregistrement de Chateauguay, que ledit règlement est actuellement déposé au bureau du soussigné où toute personne intéressée peut en prendre connaissance, qu'il est réputé avoir été approuvé par les personnes admises à voter le 23ième jour de juin 1969 et que ledit règlement entrera en vigueur suivant la loi;

DONNE à Chateauguay, Quebec ce 10ième jour de juillet mil neuf cent soixante-neuf.

Claude Hurtubise, c.a.
Secrétaire-Trésorier.

TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE

PUBLIC NOTICE

PUBLICATION OF BY-LAW NUMBER: 788

Tke notice that the by-law number 788 entitled: BY-LAW CONCERNING THE PROVISION OF DRINKING-WATER AND ESTABLISHING THE RATE FOR THE WATER TAX AND CONCERNING THE MAINTENANCE OF THE AQUEDUC SYSTEM, has been approved by the Municipal Council of the Town of Châteauguay-Centre on May 6th., 1969 and acknowledge receipt by the Minister of Municipal Affairs on July 2nd., 1969.

This by-law is now deposited at my office at the Town Hall, 25 d'Anjou Blvd., where all the interested parties may take communication of same, during normal office hours.

Given under my hand and the seal at the Town of Châteauguay-Centre, this July 7th., 1969.

LAURIER LEGAULT,
Town Clerk,
TOWN OF CHATEAUGUAY-CENTRE.

VILLE DE CHATEAUGUAY CENTRE

AVIS PUBLIC

PROMULGATION DU REGLEMENT NUMERO: 788

Prenez avis que le règlement numéro 788 intitulé: REGLEMENT CONCERNANT L'APPROVISIONNEMENT EN EAU POTABLE ET ETABLISSANT LE TAUX DE LA TAXE POUR L'EAU ET CONCERNANT L'ENTRETIEN DU SERVICE DE L'AQUEDUC, a été adopté par le Conseil Municipal de la Ville de Châteauguay-Centre en date du 6 mai 1969 et accusé réception par le Ministre des Affaires Municipales le 2 juillet 1969.

Ce règlement est actuellement déposé à mon bureau, à l'Hôtel de Ville, 25 Boul. d'Anjou à Châteauguay-Centre, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures normales de bureau.

Donné sous mon seing à Ville de Châteauguay-Centre, ce 7 juillet 1969.

LAURIER LEGAULT,
Greffier,
VILLE DE CHATEAUGUAY-CENTRE.

TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE

PUBLIC NOTICE

PUBLICATION OF BY-LAW NUMBER: 787

Take notice that the by-law number 787 entitled: BY-LAW AUTHORIZING A LOAN OF $12,700.00 FOR THE CONSTRUCTION OF SIDEWALKS ON THE SOUTH SIDE OF YOUVILLE BOULEVARD FROM MAIN STREET TO NORTH-WEST TOWN'S LIMITS, has received the approval from the Minister of Municipal Affairs on June 26th., 1969 and from the Quebec Municipal Commission on July 2nd., 1969.

This by-law is now deposited at my office at the Town Hall, 25 d'Anjou Blvd., Châteauguay-Centre, where all the interested parties may take communication of same, during normal office hours.

Given under my hand and the seal at the Town of Châteauguay-Centre, this July 7th., 1969.

LAURIER LEGAULT,
Town Clerk,
TOWN OF CHATEAUGUAY-CENTRE.

VILLE DE CHATEAUGUAY CENTRE

AVIS PUBLIC

PROMULGATION DU REGLEMENT NUMERO: 787

Prenez avis que le règlement numéro 787 intitulé: REGLEMENT POURVOYANT A LA CONFECTION DE TROTTOIRS SUR LE COTE SUD DU BOULEVARD YOUVILLE, A PARTIR DE LA RUE PRINCIPALE JUSQU'AUX LIMITES NORD-OUEST DE LA VILLE ET A UN EMPRUNT DE $12,700.00 POUR CES FINS, a reçu l'approbation du Ministre des Affaires Municipales en date du 26 juin 1969 et de la Commission Municipale de Québec en date du 2 juillet 1969.

Ce règlement est actuellement déposé à mon bureau, à l'Hôtel de Ville, 25 Boulevard d'Anjou, Châteauguay-Centre, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures normales de bureau.

Donné sous mon seing, à Ville de Châteauguay-Centre, ce 7 juillet 1969.

LAURIER LEGAULT,
Greffier,
VILLE DE CHATEAUGUAY-CENTRE.

TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE

PUBLIC NOTICE

PUBLICATION OF BY-LAW NUMBER: 790

Take notice that the by-law number 790 entitled: BY-LAW AUTHORIZING A LOAN OF $124,000.00 FOR THE CONSTRUCTION OF SIDEWALKS, CONCRETE CURB AND ASPHALTIC PAVEMENT ON BACH, LISTZ, WAGNER, BRAHMS, DE GAULLE, RAVEL, GOUNOD AND BEETHOVEN STREETS, has received the approval from the Minister of Municipal Affairs on June 26th., 1969 and from the Quebec Municipal Commission on July 2nd., 1969.

This by-law is now deposited at my office at the Town Hall, 25 d'Anjou Blvd., Châteauguay-Centre, where all the interested parties may take communication of same, during normal office hours.

Given under my hand and the seal at the Town of Châteauguay-Centre, this July 7th., 1969.

LAURIER LEGAULT,
Town Clerk,
TOWN OF CHATEAUGUAY-CENTRE.

VILLE DE CHATEAUGUAY CENTRE

AVIS PUBLIC

PROMULGATION DU REGLEMENT NUMERO: 790

Prenez avis que le règlement numéro 790 intitulé: REGLEMENT POURVOYANT A LA CONFECTION DE TROTTOIRS, BORDURE DE BETON ET AU PAVAGE EN ASPHALTE SUR LES RUES BACH, LISTZ, WAGNER, BRAHMS, DE GAULLE, RAVEL, GOUNOD ET BEETHOVEN ET A UN EMPRUNT DE $124,000.00 POUR CES FINS, a reçu l'approbation du Ministre des Affaires Municipales en date du 26 juin 1969 et de la Commission Municipale de Québec en date du 2 juillet 1969.

Ce règlement est actuellement déposé à mon bureau, à l'Hôtel de Ville, 25 Boulevard d'Anjou, Châteauguay-Centre, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures normales de bureau.

Donné sous mon seing, à Ville de Châteauguay-Centre, ce 7 juillet 1969.

LAURIER LEGAULT,
Greffier,
VILLE DE CHATEAUGUAY-CENTRE.

TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE

PUBLIC NOTICE

PUBLICATION OF BY-LAW NUMBER: 794

Take notice that the by-law number 794 entitled: BY-LAW AUTHORIZING A LOAN OF $41,000.00 FOR THE CONSTRUCTION OF SIDEWALKS AND ASPHALTIC PAVEMENT ON FOURNIER AND BOURGET STREETS AND FOR THE CONSTRUCTION OF CURB STONE AND ASPHALTIC PAVEMENT ON PART OF LARAMEE STREET, has received the approval from the Minister of Municipal Affairs on June 26th., 1969 and from the Quebec Municipal Commission on July 2nd., 1969.

This by-law is now deposited at my office at the Town Hall, 25 d'Anjou Blvd., Châteauguay-Centre, where all the interested parties may take communication of same, during normal office hours.

Given under my hand and the seal at the Town of Châteauguay-Centre, this July 7th., 1969.

LAURIER LEGAULT,
Town Clerk,
TOWN OF CHATEAUGUAY-CENTRE.

VILLE DE CHATEAUGUAY CENTRE

AVIS PUBLIC

PROMULGATION DU REGLEMENT NUMERO: 794

Prenez avis que le règlement numéro 794 intitulé: REGLEMENT POURVOYANT A LA CONFECTION DE TROTTOIRS ET DE PAVAGE EN ASPHALTE SUR LES RUES FOURNIER ET BOURGET ET A LA CONFECTION DE BORDURE ET DE PAVAGE EN ASPHALTE SUR UNE PARTIE DE LA RUE LARAMEE ET A UN EMPRUNT DE $41,000.00 POUR CES FINS, a reçu l'approbation du Ministre des Affaires Municipales en date du 26 juin 1969 et de la Commission Municipale de Québec en date du 2 juillet 1969.

Ce règlement est actuellement déposé à mon bureau, à l'Hôtel de Ville, 25 Boulevard d'Anjou, Châteauguay-Centre, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures normales de bureau.

Donné sous mon seing, à Ville de Châteauguay-Centre, ce 7 juillet 1969.

LAURIER LEGAULT,
Greffier,
VILLE DE CHATEAUGUAY-CENTRE.

TOWN OF CHATEAUGUAY

PUBLIC NOTICE

PUBLICATION OF BY-LAW NUMBER: 785

Take notice that the by-law number 785 entitled: BY-LAW IMPOSING CERTAIN ANNUAL RIGHTS OR TAXES UNDER FORM OF PERMITS AND LICENCES, has been approved by the Municipal Council of the Town of Chateauguay-Centre on May 6th., 1969 and acknowledge receipt by the Minister of Municipal Affairs on July 2nd., 1969.

This by-law is now deposited at my office at the Town Hall, 25 d'Anjou Blvd., where all the interested parties may take communication of same, during normal office hours.

Given under my hand and the seal at the Town of Chateauguay-Centre, this July 7th., 1969.

LAURIER LEGAULT,
Town Clerk,
TOWN OF CHATEAUGUAY-CENTRE.

VILLE DE CHATEAUGUAY CENTRE

AVIS PUBLIC

PROMULGATION DU REGLEMENT NUMERO: 785

Prenez avis que le règlement numéro 785 intitulé: REGLEMENT IMPOSANT CERTAINS DROITS ANNUELS OU TAXES SOUS FORME DE PERMIS ET LICENCES, a été adopté par le Conseil Municipal de la Ville de Châteauguay-Centre, en date du 6 mai 1969 et accusé réception par le Ministre des Affaires Municipales le 2 juillet 1969.

Ce règlement est actuellement déposé à mon bureau, à l'Hôtel de Ville, 25 Boul. d'Anjou à Châteauguay-Centre, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures normales de bureau.

Donné sous mon seing à Ville de Châteauguay-Centre, ce 7 juillet 1969.

LAURIER LEGAULT,
Greffier,
VILLE DE CHATEAUGUAY-CENTRE.

TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE

PUBLIC NOTICE

PUBLICATION OF BY-LAW NUMBER: 793

Tke notice that the by-law number 793 entitled: BY-LAW AUTHORIZING A LOAN OF $15,000.00 FOR THE CONSTRUCTION OF SIDEWALKS ON THE EAST SIDE OF PROVINCIAL HIGHWAY NUMBER 4, FROM BERNARD STREET TO CHOPIN STREET, has received the approval from the Minister of Municipal Affairs on June 26th., 1969 and from the Quebec Municipal Commission on July 2nd., 1969.

This by-law is now deposited at my office at the Town Hall, 25 d'Anjou Blvd., Châteauguay-Centre, where all the interested parties may take communication of same, during normal office hours.

Given under my hand and the seal at the Town of Châteauguay-Centre, this July 7th., 1969.

LAURIER LEGAULT,
Town Clerk,
TOWN OF CHATEAUGUAY-CENTRE.

VILLE DE CHATEAUGUAY CENTRE

AVIS PUBLIC

PROMULGATION DU REGLEMENT NUMERO: 788

Prenez avis que le règlement numéro 788 intitulé: REGLEMENT CONCERNANT L'APPROVISIONNEMENT EN EAU POTABLE ET ETABLISSANT LE TAUX DE LA TAXE POUR L'EAU ET CONCERNANT L'ENTRETIEN DU SERVICE DE L'AQUEDUC, a été adopté par le Conseil Municipal de la Ville de Châteauguay-Centre en date du 6 mai 1969 et accusé réception par le Ministre des Affaires Municipales le 2 juillet 1969.

Ce règlement est actuellement déposé à mon bureau, à l'Hôtel de Ville, 25 Boul. d'Anjou à Châteauguay-Centre, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures normales de bureau.

Donné sous mon seing à Ville de Châteauguay-Centre, ce 7 juillet 1969.

LAURIER LEGAULT,
Greffier,
VILLE DE CHATEAUGUAY-CENTRE.

TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE

PUBLIC NOTICE

PUBLICATION OF BY-LAW NUMBER: 790

Take notice that the by-law number 790 entitled: BY-LAW AUTHORIZING A LOAN OF $124,000.00 FOR THE CONSTRUCTION OF SIDEWALKS, CONCRETE CURB AND ASPHALTIC PAVEMENT ON BACH, LISTZ, WAGNER, BRAHMS, DE GAULLE, RAVEL, GOUNOD AND BEETHOVEN STREETS, has received the approval from the Minister of Municipal Affairs on June 26th., 1969 and from the Quebec Municipal Commission on July 2nd., 1969.

This by-law is now deposited at my office at the Town Hall, 25 d'Anjou Blvd., Châteauguay-Centre, where all the interested parties may take communication of same, during normal office hours.

Given under my hand and the seal at the Town of Châteauguay-Centre, this July 7th., 1969.

LAURIER LEGAULT,
Town Clerk,
TOWN OF CHATEAUGUAY-CENTRE.

VILLE DE CHATEAUGUAY CENTRE

AVIS PUBLIC

PROMULGATION DU REGLEMENT NUMERO: 793

Prenez avis que le règlement numéro 793 intitulé: REGLEMENT POURVOYANT A LA CONFECTION DE TROTTOIRS SUR LE COTE "EST" DE LA ROUTE PROVINCIALE NUMERO 4, A PARTIR DE LA RUE BERNARD JUSQU'A LA RUE CHOPIN ET A UN EMPRUNT DE $15,000.00 POUR CES FINS, a reçu l'approbation du Ministre des Affaires Municipales en date du 26 juin 1969 et de la Commission Municipale de Québec en date du 2 juillet 1969.

Ce règlement est actuellement déposé à mon bureau, à l'Hôtel de Ville, 25 Boulevard d'Anjou, Châteauguay-Centre, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures normales de bureau.

Donné sous mon seing, à Ville de Châteauguay-Centre, ce 7 juillet 1969.

LAURIER LEGAULT,
Greffier,
VILLE DE CHATEAUGUAY-CENTRE.

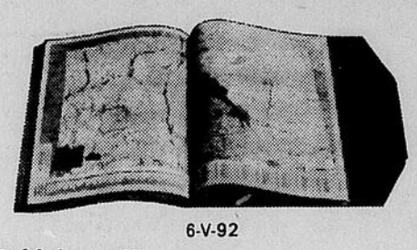
MAGASINS Firestone



M. Berch Morisette
MANAGER GERANT

247 D'ANJOU BLVD CHATEAUGUAY 691-1231

COMPLETE Firestone ROAD ATLAS TRAVEL GUIDE



6-V-92

- Main traffic routes across Canada and U.S.A.
- All provincial campsites listed.
- 96 pages.
- Fits in glove compartment.
- Vinyl cover.

ONLY SEULEMENT **89¢**

Atlas routier et guide de voyage Firestone

- Principales routes du Canada et des Etats-Unis.
- Liste de tous les terrains de camping provinciaux.
- 96 pages.
- Tient dans la boîte à gants.
- Couverture vinyle.

JACK NICKLAUS GOLF BALLS



6-V-45

Additional balls $1.00 each

Balles supplémentaires $1.00 chacune

BALLES DE GOLF JACK NICKLAUS

3 for $1.33

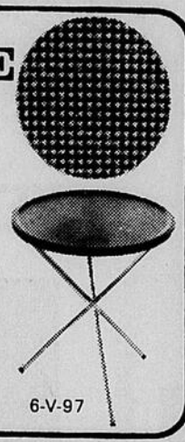
PATIO TABLE TABLE DE PATIO

19" diameter metal tables in assorted colours, or in a bright pattern. Ideal for indoor and outdoor use.

$1.39

Tables métalliques de 19" de diamètre. Couleurs assorties ou motif de couleur vive. Idéales pour l'intérieur ou l'extérieur.

$1.39



6-V-97



6-V-66

SERVIETTE DE PLAGE Lady Galt BEACH TOWEL

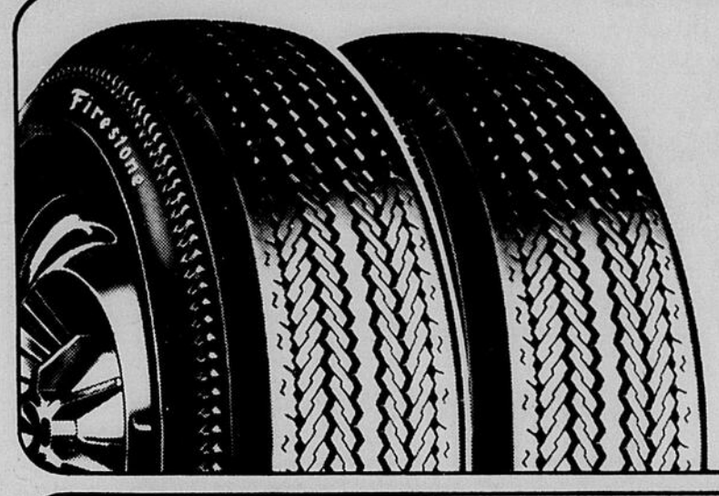
- Tissu éponge de qualité supérieure.
- 30" x 50".
- 3 motifs en couleur.
- Fabrication canadienne.

$1.55

- Top quality terry towelling
- 30" x 50"
- 3 colourful patterns
- Made in Canada

$1.55

Firestone TIRES Less than $15.00 each

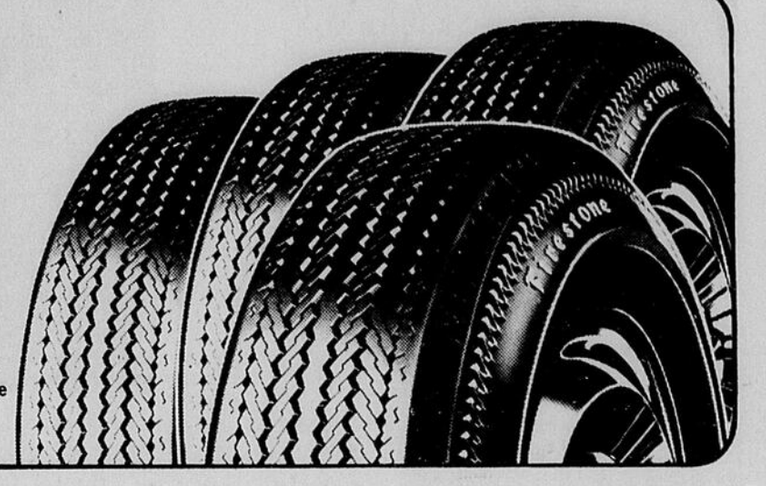


2 for $29.95

7.75-14/7.75-15 Blackwall Exchange

4 for $59.00

7.75-14/7.75-15 Blackwall Exchange



WANT IT? CHARGE IT! NO MONEY DOWN.

The Champion Nylon is a strong, rugged, *safe* tire. Designed specifically for late model cars, it features a 4-ply Nylon casing for extra durability over rough roads. And maximum safety at high speeds. You get a full measure of Firestone quality – yet the Champion Nylon is priced with the lowest! Pick-a-pair. Or take four. Either way you get great value. See us today.

Size	Type	2 Tires Exchange	4 Tires Exchange
6.50-13	Tubeless Blackwall	$27.95	$55.00
7.75-14	Tubeless Blackwall	29.95	59.00
8.25-14	Tubeless Blackwall	34.95	69.00
7.75-15	Tubeless Blackwall	29.95	59.00
8.25-15	Tubeless Blackwall	34.95	69.00

Whitewalls at slight additional cost.

Firestone Champion Nylon

How do you know your brakes are safe?

Just ask us. Cross-country holiday trip coming up? Or maybe just a short drive to the beach? Either way, you want to be sure you can rely on your brakes to stop you safely. Now's the time to find out if your brakes are up to the job. Come in for a complete Firestone Brake Diagnosis.

Here's what we do:

- ☐ Remove all 4 wheels and drums
- ☐ Inspect all linings for wear and condition
- ☐ Measure all brake drums for wear and safety
- ☐ Check wheel cylinders for leakage
- ☐ Inspect master cylinder for power and fade
- ☐ Power booster checked (on power systems)
- ☐ Check all return springs and backing plate
- ☐ Inspect all brake hoses and steel brake lines
- ☐ Check condition and efficiency of parking brake
- ☐ Check front and rear grease seals
- ☐ Inspect wheel bearings for condition and wear
- ☐ Give you a complete report

Complete brake diagnosis $2.99

Vos freins sont ils SURS

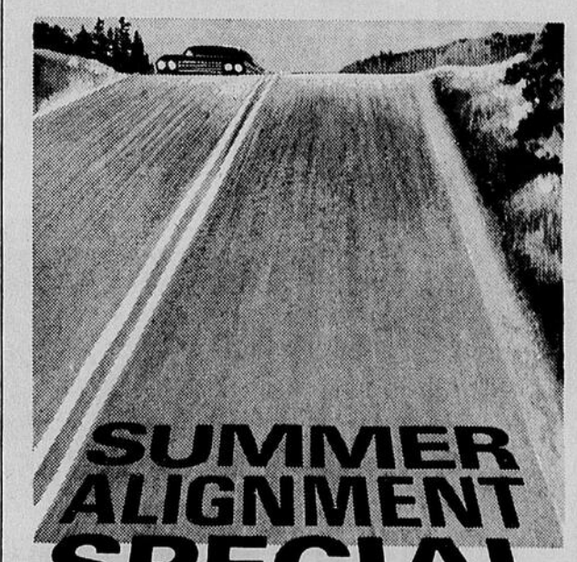
DIAGNOSTIQUE COMPLET **$2.99**

Avez-vous decide de rester dans le droit chemin?

Special d'ete

ENLIGNEMENT DES ROUES seulement **$7.77** reg. $9.50

Have you decided to go straight?



Have you had your alignment checked lately? If not, your wheels could be seriously out of alignment, just from the wear and tear of ordinary driving. Let us do the job today. We'll restore Camber, Caster, Toe-in and Toe-out to original equipment specifications, using the most modern equipment.

ONLY **$7.77** Reg. $9.50

Firestone

No money down.

Just say "Charge it!"

Rien à payer comptant. Achetez à crédit.

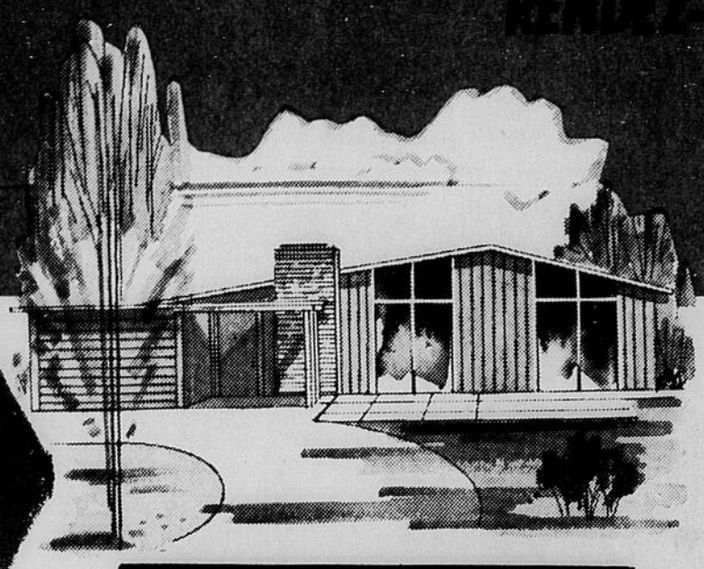
C'EST LE TEMPS D'AMELIORER VOTRE MAISON OU CHALET

RENDEZ-VOUS AU RENOVATION

JOSELIN Ltée

118 RUE ELLEN VALLEYFIELD 373-1107



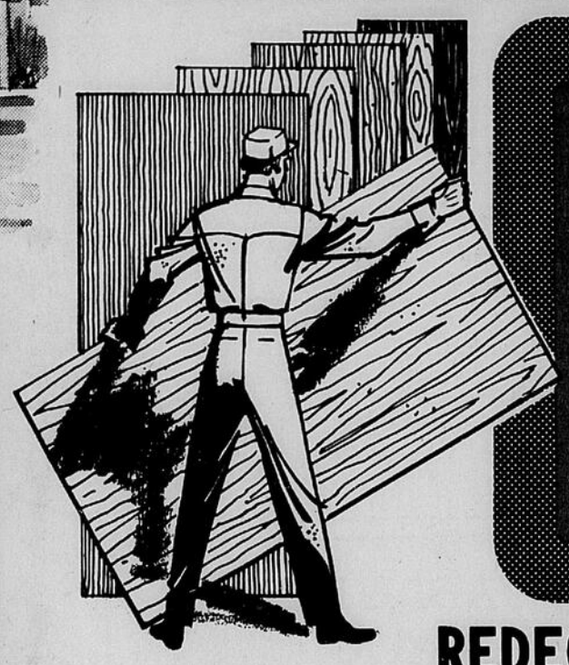


CEILING TILES

PLAIN WHITE 12" x 12" 12¢ sq. ft.

FISSURE 12" x 12" 13¢ sq. ft.

TUILES de PLAFOND



SPECIAL

2.99 ET PLUS

REDECOREZ VOTRE INTERIEUR

AVEC NOS CONTRE PLAQUES PRE-FINIS!!

CHOIX COMPLET EN 4 X 7 ET 4 X 8:

MODELUX WALNUT, MODELUX ELM SILVER GREY, SPICE, SAPARI, ROSE WOOD, IMPORTED TEAK, IMPORTED WALNUT, LUAUN PRE-FINI, LUAUN MEDIUM, SPECIAL WALNUT, AMERICAN BLACK WALNUT, MONERA OAK, MODELUX BURMA TEAK, KNOTTY CEDAR, KNOTTY PINE, A-MERICAN SILVER, CANADIAN SILVER

Vous pensez certainement que votre facture de chauffage est "normale" parce qu'elle est la meme que celle de vos voisins.

MISE EN GARDE

L'isolant MICAFIL vous garantit économie

75% des pertes thermiques dans votre maison s'échappent dans le grenier! Examinez votre grenier avec soin: notez les endroits sans isolant et ceux où l'isolant est inadéquat et/ou endommagé. *MICAFIL* met fin à ces pertes thermiques coûteuses et vous fait économiser. Il se paie lui-même en trois ans ou mains — nous le garantissons!

Epaisseur de la couche de Micafil	1"	2"	3"	4"
Chaque sac couvre, en pieds carrés	40	20	13	10

1.40 SAC

GRANDE VENTE

de peinture d'intérieur et d'extérieur



SICO

qualité MÉDAILLE D'OR

Grâce à la qualité de ses produits, SICO a gagné des MÉDAILLES D'OR à la Sélection Mondiale des peintures et vernis à Paris (France).

prix en vigueur pour un temps limité



Velours-Opac (114-111) blanc	Sico-Tex (260-110) blanc	Sicovel (130-110) blanc	Flexsico (151-617) gris
nouveau			
Email fini velours pour l'intérieur. Une couche suffit	*Peinture d'extérieur au latex acrylique*	*Email d'intérieur semi-lustre à l'alkyde inodore*	*Email à l'ester d'époxyde pour les planchers*
Allie la richesse et le luxe du fini mat avec la résistance et la facilité du lavage d'un émail.	Résiste au cloquage et aux moisissures. Fait un travail parfait en une couche sur la plupart des surfaces.	Pour les murs, plafonds et boiseries de toutes les pièces de la maison. Reconnu pour sa grande résistance aux lavages répétés.	Cet émail d'intérieur et d'extérieur, par sa qualité et sa résistance, donne entièrement satisfaction tant au point de vue économique qu'esthétique.
PRIX RÉG. $13.99	PRIX RÉG. $11.75	PRIX RÉG. $11.75	PRIX RÉG. $11.75
RABAIS $5.00	RABAIS $3.76	RABAIS $3.76	RABAIS $3.76

SICOPRIM (145-110) blanc — *Apprêt extérieur pour le bois*

Apprêt pour utilisation générale sur le bois à l'extérieur

PRIX RÉG. $11.75 / RABAIS $3.76

en spécial $7.99 LE GALLON

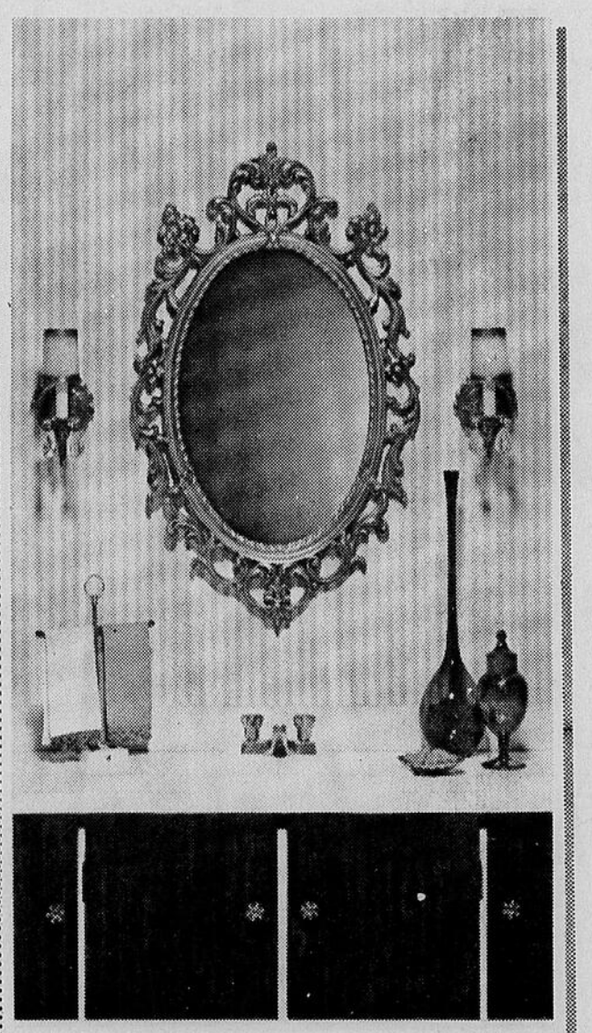
Qui est un expert? Vous!...

avec LES FINIS À BOIS

Rez®



HOW TO FINISH WOOD LIFE AN EXPERT WITH Rez



Pour une belle salle de bains, un seul choix:

FORMICA® BRAND

plastique stratifié

118 RUE ELLEN VALLEYFIELD TEL 373-1107



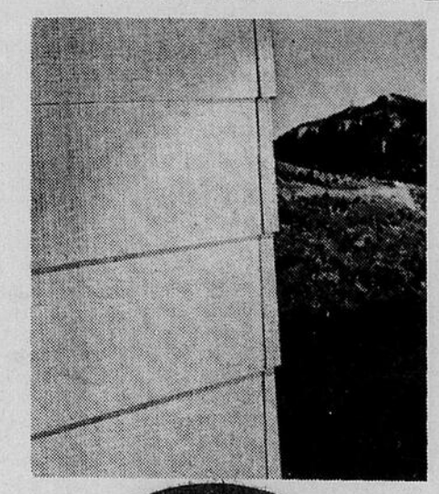
CASH'N CARRY



RENOVATION CENTER

5% ESCOMPTE DISCOUNT

LE REVETEMENT EXTERIEUR X-90 DE "MASONITE"





RUF X-90 en planches

Aussi excitant que la nature elle-même, en plus de posséder toutes les qualités de X-90, il possède aussi ce nouveau style rugueux très populaire qu'est celui de planches fraîchement sciées. Ce revêtement extérieur à fini genre texture, peut être teinté ou peinturé et comprend une ligne ombragée profonde à l'apparence très attrayante ainsi que des bords identiques afin de réduire les pertes au minimum.

PANNEAUX PRÉFINIS



Identifiés par l'étiquette—pour tous les goûts et toutes les bourses, les panneaux prefinis Weldwood—offrant le plus vaste choix disponible—sont à votre disposition en trois groupes identifiés par l'étiquette: dorée, bleue ou rouge. Vous y trouverez sans faute, les panneaux convenant à votre goût et à votre bourse.

Voyez notre assortiment dès aujourd'hui!

ATTENTION-!

Nous avons trouvé une mine d'or et nous voulons en faire profiter

—nos clients—

Nakamura Lauan

Medium Préfini —

4MM x 4' x 8' **$3.99 ET PLUS**

Prix — 30 feet à plus bonnes

TAPIS

Sun Shade

$7.- et $7.85

COUPE DE COULEUR

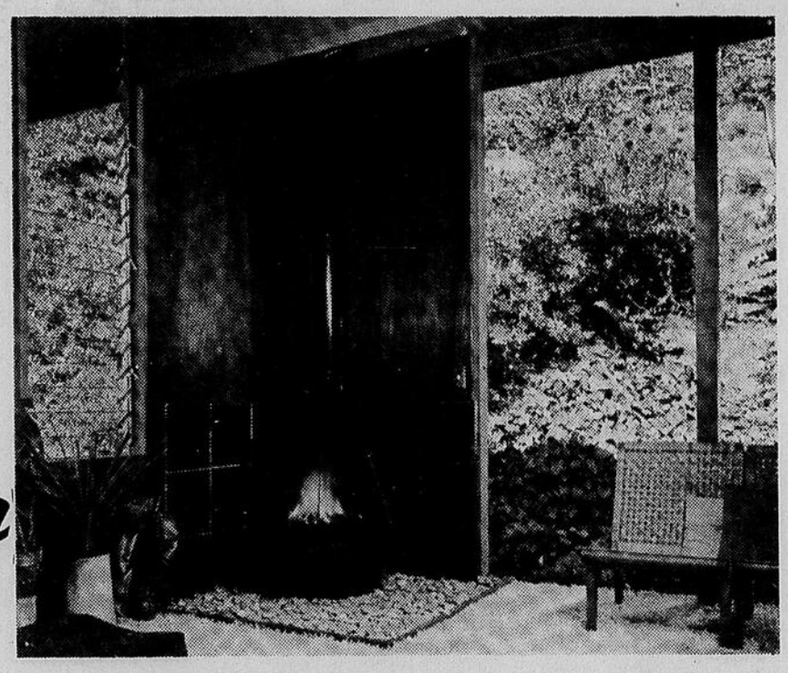


Canadian Gypsum roofing shingles

BARDEAU À COUVERTURE

SPECIAL $6.95

TEINTE UNIE



JOUISSEZ DE LA CHALEUR DU

Nos Foyers Pour Votre Plaisir

UN FOYER MODERNE POUR COMPLETER L'ATTRAIT DE VOTRE DECOR EXTERIEUR

AUBAINE IMBATTABLE

TABLE DE PIQUE-NIQUE EN CEDRE

Naturel $30.

Teint $35.

EN REDWOOD TEINT

CARRÉE DEUX SIEGES $42.

RONDE QUATRE SIEGES 52.

livraison immediate



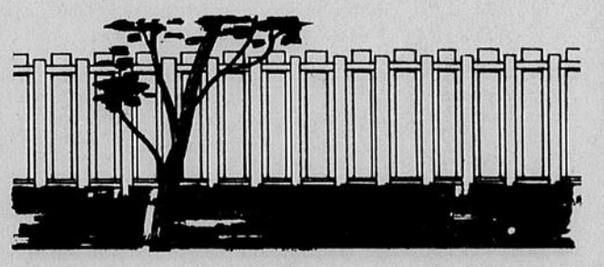
DU POUVOIR PLEIN LES MAINS AVEC

Les appareils électriques

SKILSAW

Assemblez vous-même vos clôtures

NOUS VOUS DONNERONS TOUTES LES INFORMATIONS



DEMANDEZ A VOIR NOTRE LIGNE COMPLETE DE CLOTURES PRE-COUPEES OU EN SECTION EN REDWOOD DE WINDFIELD

PLAN DE FINANCEMENT A VOTRE DISPOSITION

MAINTENANT - NOW

CHARGEX

118 RUE ELLEN **VALLEYFIELD** **TEL 373-1107**

ANNONCES CLASSEES — CLASSIFIED ADS

A LOUER

Logis 4 pièces 1/2, grandes à Chateauguay Centre. Planchers de bois franc. Tél. 692-9110 ou 692-0921. (16)

Logis 3 grandes pièces, chauffé, $75. par mois, libre immédiatement . - S'adresser 50 Boul. St-Jean Baptiste, 691-4050 (16)

Local commercial 14 X 30, un autre 20 X 30, extérieur et intérieur rénovés, logis 6 pièces 220V, eau chaude. Tél. 373-1956. (NO)

Logis neuf 5 pièces 1/2 garage, chauffé, situé 146 Lanctot, Valleyfield, 373-7970 entre midi et 6 hres. (NO)

Maison seul, 5 pièces, garage, $100. par mois, situé à Valleyfield. Tél.373 5190. (16)

Logis 3 pièces 1/2, haut 220, eau chaude, situé 84 Marie-Rose, $45. par - mois, libre immédiatement. Tél. après 5 heures 373-7986. (NO)

Maison 5 pièces meublées à sous-louer du 1er aout à la fin de l'été à prix raisonnable, situé centre ville. Tél. 371-0173.(16)

Logis 3 pièces, haut, situé 288 a Mignonne, $45 par mois, très propre. Tél 373-8396, Valleyfield.(16)

A louer pour période désirée, chalet meublé, cuisine, salon, une chambre, une chambre de bain avec eau chaude, situé à 2 milles de Valleyfield. Tél. le jour 373-4751, le soir 373-2825..(NO)

Local commercial situé au centre de la ville grandeur 25 x 40. $150. par mois. chauffé. Tél. le jour 373-0380, le soir 373-5893 (N.O.)

Logis 3 pièces, eau chaude entrée 220, haut, centre ville, 17 Ste-Catherine . Tél. 429-3753 ou 429-3081. (NO)

Logis 6 pièces plus chambre de bain, chauffé. S'adresser 63 Wilfrid, Valleyfield. 373-6069 (16)

Logis 4 pièces, haut , chauffé, situé rue Maden, Valleyfield. Entrée laveuse, sécheuse. Tél. 373-5666.(NO)

VILLE DE LERY 2e, Chauffé, entré 220 eau chaude, plancher en bois franc. Adultes, Tél.:692-6817. (6)

Nouveau local 12 X 35 chauffé, 321 Victoria . Idéal pour coiffeuse ou professionnel. Tél.373-2846.(24 juillet)

Camps meublés Ave du Lac Valleyfield. S'adresser au Camp Talbot 537 Ave du Lac 373-5397 (N. O.)

Bungalow 5 pièces, 26 - Vanier , Chateauguay - Centre, sous-sol fini, $140. par mois,libre le ler aout. Tél. 692-4712. (16)

Logis 4 pièces, très propre, bas, cuisine et chambre de bain avec plancher de tuiles, eau chaude, 220 situé 101 Ellen, Valleyfield Tél. 373-0770. (16)

Logis 5 pièces 1/2, haut de duplex, entrée laveuse sécheuse, paroisse St-Augustin, Valleyfield. Tél 371-3182 ou 373-5209. (16)

Logis situé 54 Nicholson frais peinturé, 220 V, prêt immédiatement. Tél.373-7700 ou 373-5445. (16)

Logis 3 pièces 1/2, remis à neuf, situé rue St-Joseph Valleyfield, libre le ler aout. Tél. 373-9807 ou 373-8494. (30)

Logis neuf, 4 pièces 1/2 bas, 220 V, situé 275 Taillefer, Valleyfield. S'adresser Réal Leduc 373-3740 ou 264-4070. (16)

Camp neuf situé bord de l'eau, Chemin de la Baie Valleyfield. Tél. 373-3775 (6)

APPARTEMENTS

Apt. chambres, cuisine, meublé, éclairé, chauffé, libre immédiatement situé 29 Boul. D'anjou, Chateauguay Centre.Tél. 692-8591. (16)

Sous-sol complètement meublé, éclairé, chauffé, idéal pour 2 personnes. 692-8712. (16)

A LOUER

Appts simple, double, triple, meublé, éclairé, chauffé, entrée privée, usage de Tél: 373-9429 ou 373-9128 (NO)

Apt. meublé, éclairé, chauffé, entrée privée. Tél. 371-0527 ou 373-3062 (16)

Apt. 2 pièces 1/2 meublé, électricité, téléphone payé, dans sous-sol de bungalow, situé à Chateauguay Centre, Tél.692-0354. (6)

Apt. 3 pièces meublé, loué à la semaine pour couple seul, idéal pour jeunes mariés, 220V, eau chaude, chambre de bain seule, situé 210 St-Jean Baptiste, S'adresser 239 Champlain, Valleyfield 373-1232. (NO)

Sous-sol meublé, chauffé éclairé, systeme central entrée privée. Tél. 373-7849 le jour et 373-2644 après 5 heures. (16)

CHAMBRES

Grande chambre double meublée, poêle, frigidaire. Peut accomoder 2 personnes 371-0109, 250 Salaberry, Valleyfield.(NO)

Chambres meublées, entrée privée, chauffage individuel, douche, cuisinette. Tél. 692-6088. (NO)

CHAMBRE, cuisine salle de bain meublés, Chauffées, éclairées sous sol, Tél.: 691-1476 (6)

Chambre & pension, lavage & repassage, 83 Normand, Chateauguay 692-0145. (N.O.)

Vous avez besoin d'une chambre nous avons ce qu'il vous faut. Grand choix dans un immeuble neuf. Tél: 373-4974 s'adresser à 254 Jacques-Cartier (NO)

A VENDRE

CHATEAUGUAY Centre, Bungalow pierre brique, 5 Apts. Terrain 93x88, Paysage, chauffage central, eau chaude, cave 9 pieds, Balance hypothèque à 5% $13,750.00 Tél: 692-8769 (16)

Maison à De Beaujeu. Tél. 265-3477. (16)

Maison à St-Zotique, 4 pièces 1/2, plus garage et droit de passage au bord de l'eau. S'adresser A. Patenaude, 267-3642. (30)

Maison située 460 Des Erables, Maple Grove. Tél. 429-5138. (30)

Bungalow 6 pièces, plus logis au sous-sol, chauffage central. Tél. 371-0799. (16)

Propriété en brique 4 logis, 4 grandes pièces, salon 12 x 24. planchers bois franc, cuisine, chambre de bain tuiles, terrain 110 x 95, entrée asphalte, situé 101 Ellen, revenu $3,600 prix $31, 000 aussi maison 2 pièces sur terrain 47 x 100 située 22 Meloche. Revenu $312. Prix $2,800. S'adresser 107 Maden 373-0770 (30)

Chalet 3 chambres à coucher, living room, cuisine, chambre de bain, eau chaude, situé Lac St-François Notre-Dame des Rivières Tél: 373-9473 (N. O.)

Bungalow 6 pièces. S'adresser 162 Marie-Rose Valleyfield. Tél. 373-3863.*(NO)

A Maple Grove Bungalow extérieur brique 3 chambres à coucher, salon, cuisine. Situé rue Bréfeuf. Tél 429-7818. (11)

Maison 2 logis, 6 pièces 1/2 chacun, situé 24-26 Edouard, Valleyfield. - Tél. 373-4696.(NO)

Bungalow 3 chambres à coucher, hypothèque $13, 200. à 6 3/4%, payable $118. par mois, taxes incluses, comptant $2,000. situé 70 Codebecq, Valleyfield. Tél. 371-0221. (16)

Maple Grove, bungalow fini brique, 5 pièces, système huile à air chaud. clôturé, développement résidentiel, face à l'eau . $16,000. S'adresser 495 Des Cèdres, Maple Grove. (30)

Maison 5 logis, rue Ogilvie, près du lac, modernisée a l'intérieur, très bon revenu, peu de comptant. Tél. 373-4392.(30)

Maison située village St-Timothée, 7 pièces, libre à l'acheteur, prix $5,500. Tél. 429-3825. (13)

Maison seule 5 pièces sur terrain 45 X 90, située 118 St-Joseph, Valleyfield. Tél. après 5 hres 373-6277. (6)

3 maisons hiver-été 6 à 8 pièces avec 2 camps d'été de 5 pièces, bord de l'eau privé, sur le bord du lac St-Louis à Ville de Léry, très beau site. Tél. le soir après 9 heures 692-9786. (13)

TERRAINS

3 terrains 60 X 96 situés rue St-Jean Baptiste, Valleyfield. Tél. 373-4213. (no)

4 lots (19,292 pi. car.) rue Cossette entre Lanctôt et Aubin. Séparément ou ensemble. Tél. après 5 heures 373-7674.(NO)

2 terrains 50 x 183 chemin de Ligne avec en arrière 2 terrains 50 x 100 rue Léger. Superficie 28, 300, bien située pour maison appartements, salle réception, commerce, etc vendus en bloc $4,000 ou séparément aussi 4 terrains 60 X 100 rue Cardinal, arrière de la voirie Provincial, vendus en bloc $2,000 ou séparément S'adresser 107 Maden 373 0770 (30 juillet)

Terre de 54 arpents avec bâtisse, située à Cazaville, Co. Huntingdon. Tél. 264-2260, Marcel Langlois, St-Anicet. (16)

20 arpents de terre situés Boul. Langlois, paroisse St-Eugène, Valleyfield, idéal pour construction. S'adresser 198 rue Dufferin, Valleyfield , 373-5501. (27 aout)

Terrain 50 x 100, occasion exceptionnelle pour futur propriétaire situé rue Madeleine, paroisse Pie X Valleyfield $800 Tél: 373-2682 (NO)

Terrain 50 x 100, paroisse St-Esprit Tél: 373-1773 (NO)

Terrain situé 16 Ave Bassin, Valleyfield, grandeur 60 X 85. Tél. 373-7766 après 6 heures. (30)

Grand terrain 54,000 pi. carrés, peu être divisé en 5 lots si désiré avec chalet 3 pièces meublé aussi terrain rue Edouard Valleyfield, près de l'hopital. Tél. 429-3825. (13)

15 arpents de terrain à bâtir situé à Ville de Léry entre le New York Central et Chateauguay Centre près des developpements Salaberry, vis à vis Chateauguay Automobile. Tél. 692-9786.(13)

DIVERS

Chiens fox terrier. S'adresser 55 rue Armand Nitro . (16)

Motocyclette Java, 250 c. c., 1967, n'ayant que 4,000 milles. S'adresser Maurice Malouin, 373-6024, Valleyfield. (NO)

Bois de poêle, largeur appropriée, Bois mélangé, prix avantageux. Tél. 373-3015. (16)

Porte de garage en aluminium, avec accessoires 7 pi. de haut par 8 pi.3po. Aubaine à 1/3 du prix. 373-9849. (16)

Pontiac convertible 1964 en bonne condition $500. Tél. 373-8268. (NO)

Frigidaire-congélateur 2 portes, 20 pi. cu. en bonne condition $75. Beau petit chien de maison, 3 mois. Tél. 373-8268.(NO)

SALON Barbier très propre Chateauguay Coin Rue Commerciale Tél.: 692-8769 (16)

UNE LAVEUSE Hoover presque neuve et fournaise à l'huile à vendre Tél.: 691-0439 (30)

BATEAU 16 pi x 6 pi avec moteur Johnson 40 forces tout équipé en parfaite condition, S'adresser à M. Maurice Lapointe, Tél.: 373-1475 ou 373-7412 (6)

MACHINE à coudre Singer complètement automatique. Bras libre avec cabinet Formica Prix original $549.00 sacrifirais à $329.00 Tel: 692-8932 (N.O.)

Mercury 1965 Parklane, 4 portes, automatique, - tout équipé . Tél.373-9473 (NO)

Yatch long 16 pi. moteur 22 forces, tout équipé, électrique. Tél. 373-1696 (NO)

Auberge, ouvert à l'année, situé bord du lac St-Francois à St-Zotique, avec licence, cause décès. 4 terrains situés paroisse Ste-Cécile, 60 X 92.5, 2 sur la rue Champlain, 2 sur la rue St-Lambert.(vendrait les 4 pour $40. par mois) Aussi 2 chalets dans Grande-Ile. Tél. le soir à Mme Joseph Lefebvre, 267-3709.(NO)

Chambre froide mobile, 7'X8'X10', système de réfrégération compris.Tél. 373-3555, bonne aubaine. (NO)

Margarine Golden Laperade $7.50 caisse 25 lbs Savon Atlantic Power 5 lbs $1.25 boite 40 lbs $8. 50 Tél: 692-9352 932-7133 (30)

1 yatch 20 pi. de long en plywood moulé 1 moteur 80 forces volvo toit en vinyle fait par Richer. Tél: 373-9473 (N. O.)

Tapis de salon marque Dupont bon marché avec sous tapis caoutchouc - Poêle 4 ronds au gaz combiné à l'huile marque - Gurney. Tél. 427-2637. (16)

1 bateau Pigeon coque moulé, 69, avec moteur 33 H.P. evinrude. Tél. 429-3280 après 5 heures (16)

Tente 12 X 15 cuisinette comme neuve, $75.00 Tél. 691-3749. (16)

Ford Fairlane 500, 1961 automatique, radio, 692-0207. (16)

Chevrolet Biscayne 1963 automatique, power steering, radio, Tél. 371-3429 ou 373-8237. (16)

Shaggy dog, fox terrier, toy fox, collie, berger allemand, beagle, epagneul, boarding, tonte et pension Chenil Lefebvre, 1011 rue St-Louis, Beauharnois. - Tél. 429-4489.(30)

Robe de mariée blanche, longue avec traîne en organza, voile mantille, 7 ans. Tél. 691-1248 ou 691-9129. (30)

Chevrolet 1963, 2 portes, bucket seat, 327 po. cu. 350 H.P., 4 vitesses au plancher, en parfaite condition, bon prix. Tél. entre 5 et 9 hres du soir à M. Thivierge, 373-0602. (NO)

Plusieurs sortes de chiens à partir de $5.00 chacun. S'adresser Chenil Dick Roy, 14 Ligget, Ormstown. Tél. 829-2282 (6)

Moteur 2 forces 1/2, très bon prix, en bon ordre. Tél. après 6 heures 373-9306. (6)

Fenêtres 5 X 7 avec moustiquaires, Tél. 371-0512. (6)

Poney avec selle et sleigh Tél. 373-3624. (6)

Plusieurs robes seconde main en bonne condition. grandeur 7 à 18 ans. S'adresser 204 Académie, - Valleyfield, 373-4691. (16)

Ensemble Stroll-O-Chair de bébé, en très bon état Tél. 373-2254. (16)

Yatch, 20 pi. acajou, 80 forces Volvo, toit vinyl Tél. 373-9473.(NO)

Restaurant tout équipé avec poêles et frigidaires situé 203 St-Jean Baptiste, bonne clientèle établie. Cause de la vente: Maladie. S'adresser 203 St-Jean-Baptiste, 373-8180.(16)

Pontiac parisienne hardtop, 4 portes, 1959, 35, 000, bonnes conditions,- power break, power steering, un seul propriétaire, cause: décès. S'adresser 5 Carré St-Denis, Chateauguay. (16)

A VENDRE OU A LOUER

Maison avec emplacement de commerce. S'adresser 23 Ste-Catherine, Beauharnois, 843-6139.(30)

A Chateauguay maison neuve située coin St-Francis et Ashmore $155.00 par mois Tél: 691-0588 ou 691-9895 (N. O.

Camp à Pointe Meloche près du club de golf de Valleyfield et 4 pièces meublées vaisselle fournie $450 pour la saison ou vendrait $3,800 S'adresser C. P. 97 Beauharnois, C. P. 21 Chateauguay (N. O.)

Attention! Attention! Magnifique terrain situé Ave. du Lac, 100 X 100, tout paysagé, entrée asphalte, pret à bâtir ou à recevoir roulotte. Tél. - 373-9410 ou 373-4793. (NO)

ON DEMANDE

DAME ou jeune fille demandée pour tenir maison et prendre soin un garconnais de 3 ans, Chambre et pension si demandé et salaire. Tél.: 691-1603 (30)

DESIRE acheter tricicle bon seconde pour enfant de 4-6 ans Tél.: 691-1603 (16)

ETUDIANTE de 16 ans aimerait garder enfants durant les vacances. Tél.: 692-9868 (16)

GAGNEZ $5,000 secrétaire demandée de 21 à 40 ans bilingue. S'adresser Agence Voyage Maurice Lapointe, 71 ave Grande-Ile, Tél.: 373-1475 (6)

Soudeur à temps partiel travail de 6 1/2 p.m. à 10 1/2 p.m. 5 jours par semaine. S'adresser Permacon Inc. 117 Principale Chateauguay. (16)

Désirez-vous faire de l'argent à temps partiel? Homme ou femme pour vente à domicile. Pas de dépôt. très bonne condition. Tél: 373-4314 Paul-Aimé Leboeuf (N. O.)

Personne pour voyager - Valleyfield - Montréal le dimanche matin en quittant vers 6.30 hres. Tél. 373-7075. (16)

Etudiante désire travail dans maison privée. Tél. 456-3340. (16)

FEMME DEMANDEE

Femme de 30 à 50 ans, aimant les enfants, avec expérience pour ouvrage général de maison.

Travail à l'année, six jours par semaine.

Libre tous les dimanches. Salaire $40.00 par semaine, logée et nourrie.

Maison équipée de laveuse-sécheuse et laveuse de vaisselle.

Références nécessaires.

S'adresser Case Postale 97, Beauharnois.(NO)

FOR SALE

Men's ,women and childrens clothing for sale. Hand truch, fire place, boat windshield, skates, tricycle, wooden doors, snow tires 670-14, new water tank, rug undulay 692-8938. (16)

Bungalow in Mercier, 5 apts., central heating system, garage, paved driveway, land of 75 X 118. Tél. 691-1637.(NO)

Ford 1965, 4 door, hardtop, power brakes, power steering, 390 cu. in. motor. Tél. 373-0598.(30)

Land, Chateauguay Center serviced lot 73 X 96, corner Willbrod and St-André. Best offer. Call after 6 p.m. 691-4344.(16)

BOY'S 3 speed bike, good condition, Gateleg table, antique chairs, copper, brass, china. Tél.: 692-2577 (16)

WANTED

WAITRESS wanted Bilingual . Tél.: 692-2515 (30)

NEEDED Middle Age Woman to live in & take care of two children age 3 and 18 months. Light housework also Tél.: 691-9428 (16)

FOR RENT

3 1/2 room apartment in Chateauguay. Call 692-4775. (16)

Heated apt. with front lawn on Chateauguay River. 692-9627. (nights (16)

3 1/2 Heated - $75.00 a month - On 279 B. St-Jean Baptiste Road. For information at 279 or 849-5931 (16)

ATTENTION-

Desormeaux Heating Entrepreneur en chauffage, système air chaud - ventiliation, ferblanterie. Tél. 691-0421. (16)

Je désire louer un petit local ou autre, environ 12 X 20 ou 16 X 20, Beauharnois ou Valleyfield. Tél. après 6 heures 373-7875.(25)

IMMEUBLES
FAUST REALTIES CO. LTD. CIE LTÉE
58 Blvd. St.Jean Baptiste
Chateauguay Centre, Tel.: 691-3050

CHATEAUGUAY-CENTRE: Avec $2,500 comptant et un paiement mensuel de $105. taxes comprises vous devenez propriétaire de ce bungalow de 5 pièces. Près centre d'achat, transport et écoles. Pour rendez-vous, appelez Mme B. Pouliot 691-3050 ou 429-5116.

CHATEAUGUAY: Villas d'été sur Lac St-Louis. 2 cottages semi-détachés, grandement réduits pour vente rapide. Immense terrain de 15,456 pieds carrés. Secteur de choix, à proximité de Léry. Prix demandé $15,000. pour le tout. $5,000. comptant. (Evaluation $18,000.) Occupation immédiate si désirée. M.L.S. Pour informations, appelez Mme Béatrix Pouliot 691-3050 ou 429-5116.

CHATEAUGUAY-CENTRE: On demande $2,000. comptant pour ce bungalow de luxe situé dans un secteur très résidentiel. 4 chambres et sous-sol bien fini. Pour occupation immédiate. Hypothèque à 6 3/4%. Paiement mensuel de $134. taxes comprises. M.L.S. Mme B. Pouliot 691-3050 ou 429-5116.

CHATEAUGUAY: Lovely well kept 3 B.R. stone and brick bungalow 6 1/4% mortgage. Many extras, e.g. built-in over & stove, wall to wall carpet, alum. door, etc. etc. Please call Mrs. Lise Jamnicky, 691-2303.

Garde-malade garderais enfants du matin au soir 5 jours par semaine, collation dans l'avant-midi et l'après-midi ainsi que le repas du midi. Situé à Chateauguay Centre dans bas de duplex avec cour fermée. Tél. 692-6831. (16)

COUTURE

COUTURIERE
Spécialité: bord de manteaux fourrure, manteaux draps, robes, pantalons,à bas prix. Mme Lucien Chasle, 8 rue Viau, Valleyfield

VIEUX MEUBLES

Nous achetons vos vieux meubles ou nous les échangeons pour des neufs au meilleur prix dans les marques Bélanger (poêle et réfrigérateurs) et Singer (matelas et chesterfield) J. Ernest Bertrand 253 Jacques-Cartier 373-6766 ou 373-7487 Valleyfield (XNO)

MACHINES A COUDRE

Singer Touch & Sew, nouveau modèle, $299. Singer automatique, 99. Necchi automatique 99. Brother automatique, $129. Singer couture droit rec. 19.95 neuve à partir de $57.95 S. Latreille, Valleyfield, 373-9704, Vente et réparation, de toutes marques, Bernina, Singer, Omega, Beauharnois, 429-5015, Chateauguay, 692-8932.

DRESSMAKER

For ladies and young girls who wish to be up to date We speak English, French and Italian. We also do alterations. Bridal consultation upon request. Sewing courses. Please call for more information Rose Galletti, Chateauguay 692-9557. (XNO)

RENDEZ-VOUS FAMILIAL

SECONDE MAIN
Robes de mariée, linge pour hommes, dames et enfants, imperméables et divers articles. Le tout propre et bon marché. S'adresser: 163 Jacques-Cartier à Valleyfield Tél: 373-7092 (N. O.)

COUTURE

Couturière dessinatrice, spécialité - robe de mariée, prend réparation tous genres. 692-9467. (12 mois - mars 1970.)

FOR SALE OR RENT

Duplex by Beaumond

Before you buy, see our new model duplex. Spanish style complete landscape, beautiful playroom, garage and paved drive way, terrazo entrance and beautiful fixtures. The best location in Chateauguay For a low down payment, you can be an owner of a beautiful duplex.

Come and see your Dream House. 52 Vanier, Tel: 691-0521.

COQUERELLES ET RATS

Faites désinfecter vos maisons et etablissements publics.
Poison à rats très efficace.

DR. L.P. BRISSON
350 Chemin Larocque
Tel.: 373-5515
Valleyfield

CHALET A VENDRE

Chalet situé St-Zotique, magnifique plage, terrain 60 X 350, bonnes conditions. Tél. 267-3618. (16)

A VENDRE

Magasin de fer moderne très bien situé à Beauharnois, avec inventaire approximatif de $25,000 en marchandises. La bâtisse peut être achetée ou louée. S'adresser à 128 Elice, Beauharnois, 429-3903. (16)

A VENDRE



Bungalow pierre et brique 36' X 61', terrain 100 X 115, paysagé, rocailles, 6 grandes pièces, 2 salles de jeux au sous-sol, foyer naturel, situé quartier résidentiel, 509 Salaberry, près Chemin Beauce à Beauharnois. Libre à 30 jours d'avis. Prix $34,000. comptant $15,000. S'adresser sur place ou 429-4941. (30 juillet)

BUTLER & PAULE REALTIES BROKERS
Member Montreal Real Estate Board
Tel.: 692-6731

CHATEAUGUAY: $7500 bungalow 5 pièces, terrain 50 x 150, garage, comptant $1500 mensuellement $93 capital et intérêt. Mme Marcotte 692-6731.

CHATEAUGUAY: Reasonable cash and $75 month capital with interest at 6 3/4% can make you the owner of this well planned brick townhouse near bus. Mrs. Faber 691-3976.

VILLE DE LERY: $14,000 bungalow en brique 1967 5 pièces, terrain paysagé et clôture comptant $2400 mensuellement $105 taxes incluses. Mme Marcotte 692-6731 M.L.S.

CHATEAUGUAY: Seigniory Park immaculate 5 room brick & stone bungalow 6 1/4% mortgage, low cash, short walk to school & bus. Mr. Fellows 691-1264.

VILLE DE LERY: $11,000. charming year round bungalow 5 rooms plus utility room treed lot access to lake. $2500 cash good terms. Mrs. Werth 429-4840. M.L.S.

"DISPATCHER" DEMANDE

Jeune homme entre 25 et 35 ans, avec bonne instruction, pour prendre commandes par téléphone et voir à l'expédition, dans le domaine de la construction. Doit connaitre la région de Valleyfield et des environs. Possibilité d'avancement. Ouvrage à l'année. s'adresser par ecrit, en donnant références, etc. à Boite Postale 27, Valleyfield.

Terrains A VENDRE

Grands terrains bien situés, pour fins industrielles ou commerciales. S'adresser à: 137 St-Joseph, Valleyfield, 373-3751

REPRESENTANT

Représentant demandé afin de rencontrer les directeurs des étudiants de la province pour photos individuelles.
Valleyfield Photo Service Inc.
501 Avenue du Lac
Valleyfield, Qué-
Tél. 371-0707.

CHATEAUGUAY CENTRE

Visit us before the new mortgage rate goes up, see Chapel Construction Company model homes at 54 Bréboeuf street. 5½ rooms, large kitchenette, ready installation for dryer and washer in bathroom, for only $13,500. All charges included, 2% CMHC, 2% mortgage fees and notary fees included. Down payment as low as $650. - 3% rebate, we still have some 6¼%. Tel:482-3933 all day and after 6 P.M. and 692-0486.

DUPLEX FOR SALE

Duplex-173 Maple Grove Blvd. 2 to 5 large rooms, not heated, revenue $135. municipal evaluation $12,800.; mortgage $7,000 at 9% interest, payable every 6 months; terms to be discussed price $14,500. André Proulx, Mercier 691-9307.

BUNGALOWS FOR SALE

Two semi-detached bungalows, will sell separate or together, finished basement, panoramic windows, large rooms municipal evaluation $10,000. mortgage, each $6,500. 9¼% interest, payable every 6 months. Down payment to be discussed; Price $13,950. André Proulx, Mercier, Tel. 691-9307.

6¼% INTERET 6¾%

Bungalow modèle LaSalle, 263 Bissonnette, dans le Projet Maisonneuve. 4 chambres, sous-sol fini. Hypothèque à 6 1/4% payable $134.00 par mois, taxes incluses. Prix: $18,500. Comptant: $3,000.

Bungalow modèle LaSalle, 399 Taillefer, dans le Projet Maisonneuve. 3 chambres, sous-sol non fini. Hypothèque à 6 1/4% payable $ par mois, taxes incluses. Prix: $17,500. Comptant: $4,500.00.

Vendue

Bungalow modèle de luxe, situé à 67 Larin, Projet Ste-Marie, près de Jacques-Cartier, 3 chambres - garage. terrain de 90' X 100' env. Hypothèque à 6 3/4% payable $132.00 par mois, taxes incluses. Prix: $21,000.00.

IMMEUBLES
LOYAL REALTIES LTÉE LTD
2003 BOUL. STE-MARIE
373-4388 VALLEYFIELD
William Carrière, président
Clément Beaudin, secrétaire

CENTRE DE LA TONDEUSE A GAZON

LAWN MOWER CENTRE

Spécialité: Reconditionnement de moteurs au gaz ou électrique. Travail garanti & aiguisage d'outils.

Specialty: Gas and electrical motors rebuilt. Work guaranteed also tools sharpened.

AURELIEN LOISELLE

MACHINE SHOP
35 PRINCIPALE
CHATEAUGUAY

TEL.: 692-2452

Woodlands Picture Framing

707 Blvd de Léry VILLE DE LERY 692-8512

Glass of all kinds - Solarpane - Glass table tops - Re-Silver old mirrors - Mirrors - Picture framing - Glass Shelves.

ATTENTION

Young manager would like to rent 3 or 4 bedroom house in Valleyfield for August or September occupancy. Write P.O. Box 310, Valleyfield or call 264-3952. (NO)

STOCK DE FAILLITE

En vente tous les jours
ENTREPRISES
J.M. ENRG.

194 Beauce BEAUHARNOIS

9 A.M. - 9 P.M.

15,000 paires de chaussures (de saison) pour hommes, femmes et enfants.

A DES PRIX EXTRAORDINAIRES

25¢ A $2.00 LA PAIRE

Chandails pour hommes, femmes et enfants.

1,000 Gallons de peinture

$2.00 Le gallon

Des milliers d'autres articles trop longs a enumerer.

LOGIS A LOUER

VALLEYFIELD: A louer, logis 2ième, 5 appartements, $120.00 par mois, chauffé, entrée pour laveuse et sécheuse, situé à 13, rue Molson, Valleyfield, coin Dufferin, occupation immédiate. Robert Sauvé, Courtier, 373-1316 ou 861-7787.

Immeubles KAYBEC Realties INC

ACHAT--VENTE ECHANGE

Avez-vous du surplus de ménage, machinerie, outillage et autres articles à vendre, à échanger.

NOUS VENDONS A COMMISSION

ENCAN

Samedi à partir de 2 P.M.

Encanteur - M. Brault

ENTREPRISES

J. M. ENRG.

194 Beauce, Beauharnois 429-5383

Ouvert tous les jours 9 A.M. à 9 P.M.

AVIS

EMPRUNTER DIRECTEMENT DU PRETEUR

1ere et 2IEME HYPOTHEQUE

Pour construction
Réparations
Règlements de dettes

Maisons de ville ou campagne
service rapide

486-0896

A LOUER APPARTEMENTS DE LUXE

A PRIX MODIQUE

4½ et 5½ pieces dans Chateauguay Centre

Chauffage électrique approuvé par la Ligue Electrique du Québec, section Vallée de Chateauguay
Abri d'auto ou entrée pavée



FOR RENT DELUXE FLATS

AT A MODERATE RATE

4½ or 5½ Rooms in Chateauguay Centre

Electrically heated as approved by The Quebec Electric League "Chateauguay Valley" Section, With car port or paved driveway.

Directions: Cross Mercier Bridge, take Route 4, turn right on route 3 and follow signs to Parc Salaberry Developpment office on Rousseau Blvd. at rear of Bowlorama.

Directions: A partir du pont Mercier, prenez la route 4, tournez à droite à la route 3 et suivez les indications jusqu'au Parc Salaberry, bureau Boul. Rousseau à l'arrière du Bowlarama.

PARC Salaberry PARK

TEL: 692-9341

CHATEAUGUAY CENTRE

NEW APARTMENTS
NEW DUPLEXES

NOUVEAUX APPARTEMENTS
NOUVEAUX DUPLEX

3½- 4½- 5½

MEUBLE OU NON	FURNISHED OR NOT FURNISHED
Tous les services	Fully Serviced
Loyer $100 et plus	RENT $100 up

Bureau de location
Rental Office

64 Ste-Marguerite
4 Place Richelieu

CHATEAUGUAY CONSTRUCTION

691-0222 739-3611

Consultez KAYBEC d'abord...

Immeubles KAYBEC Realties INC

Robert Sauvé B.A
Président - courtier

57 NICHOLSON - VALLEYFIELD
373-1316

281 BOUL. D'ANJOU - CHATEAUGUAY
691-1315

ECHANGE DE MONTREAL 861-7787

KAYBEC SAIT MIEUX FAIRE...

God has endowed man with inalienable rights, among which are self-government, reason, and conscience. - Mary Baker Eddy.

Democracy, the practice of self-government, is a covenant among free men to respect the rights and liberties of their fellows. - Franklin D. Roosevelt.

LOUONS ET VENDONS

T. V. couleur, noir et blanc à bas prix. T. V. usagés entièrement rep conditionnés et garantis. Radios d'autos, appareils de haute fidélité. Grundig Stéréos, enregistreuses. Excellentes conditions de paiement. Service à domicile.

ANDRE BELLEMARE

443 Dufferin

Tél: 373-6058.

(Maison privée.)

Your Blood is Always Needed

BE A BLOOD DONOR

Consultez Kaybec d'abord

SI VOUS DEVEZ QUITTER LA REGION

A CAUSE D'UN TRANSFERT, D'UNE PROMOTION OU D'UN NOUVEL EMPLOI

NOUS POUVONS VOUS TROUVER UN ACHETEUR SUR LE CHAMP!

Partez tranquille **Téléphonez à**

Immeubles KAYBEC Realties INC

Robert Sauvé, B.A.
PRES. COURTIER

BUREAU DE VALLEYFIELD 57 NICHOLSON TEL. 373-1316

BUREAU DE CHATEAUGUAY 281 BOUL. D'ANJOU TEL. 691-1315

ECHANGE DE MONTREAL 861-7787

LA VRAIE VENTE CHEZ Re-Gor Shoes
47 ELLICE, BEAUHARNOIS
PRINTEMPS-ETE
D. BERNARD Gerant

Les indiscrétions du week-end

DE JEAN-LOUIS, PETER, YVON

Le premier ministre Trudeau a bien failli donner libre cours à son désir de se jeter dans la piscine à la Cité des Arts et des Sports. N'eut été d'un programme passablement chargé, le PET se serait rafraîchi...

La direction du Club Nautique a manqué de savoir-vivre et de délicatesse envers les gens de la presse écrite et parlée de l'extérieur. Les journalistes et photographes ont été accueillis comme des "chiens" dans un jeu de quilles". Les gens du bureau de direction du Club Nautique se sont mouillés la langue lors d'une réception intime avec le Premier ministre. Pendant ce temps, les journalistes et photographes se "mouillaient" les pieds pour couvrir les régates internationales. En jouant le "phénomène Trudeau", les dirigeants de la régate ont peut-être oublié les régates de l'an prochain...



La visite du premier ministre qui a duré plus de cinq heures s'est déroulée avec minutie. On a respecté à quelques minutes près, le programme de la journée...

L'accoutrement d'un jeune homme de Valleyfield (étudiant au CEGEP) a attiré les regards des policiers fédéraux dans la rue Victoria. Le jeune homme qui portait un immense et fort original chapeau rouge, a été tenu en respect par les policiers qui le gardaient à l'oeil. Il fallait faire preuve de prudence...

Le détective Armand Lecompte faisait parti du service de sécurité. En fait, M. Lecompte était le délégué officiel de la force constabulaire locale sur ce comité. Il a abattu de l'excellente besogne. A vrai dire, tous les policiers, tant fédéraux, provinciaux que municipaux, ont effectué un travail remarquable...

Des félicitations sont adressées à M. Jean-Guy Gaudreau, principal responsable de la réussite de la fête populaire en l'honneur de Pierre-Elliot Trudeau, au manège militaire. Ce qui nous a particulièrement surpris: le caractère apolitique de l'événement M. Gaudreau, autant que le député Laniel, ont voulu faire de cette fête un lieu de rendez-vous pour le chef du Canada et, non, le chef du parti libéral. Nous y avons vu des libéraux, des conservateurs, des N.P.D. des séparatistes, des créditistes. Nous y avons remarqué des professionnels, des collets blancs, des collets bleus, des ouvriers, des chômeurs, des religieux. Pour une rare fois, tous ont été traités sur un pied d'égalité. C'est tout à l'honneur des membres de l'association libérale fédérale du comté de Beauharnois...

Albert Pilon, qui nourrit l'espoir de devenir le "maire du grand St-Timothée", a été reconnu par toutes les personnes à la cité des arts et des sports. Il criait à haute voix: "Otez-vous que le premier ministre passe". Quand même, il faut bien l'avouer, Albert a collaboré très étroitement à l'organisation de la viste de M. Trudeau...

Les résidents de St-Timothée étaient heureux de voir leurs maires (MM. Donat Lauzon et Florian Paiement), sur l'estrade d'honneur lors de l'inauguration de l'édifice fédéral...

L'honorable Trudeau comme on s'en doutait bien, a fait quelque pitreries. Par exemple, il a coiffé à l'envers la casquette de commodore honoraire du Club Nautique qu'on venait de lui décerner. Ça lui donnait une allure de jeune marin... Par ailleurs, il a fait une grimace au photographe du SOLEIL, Peter Rozon après que ce dernier lui eut demandé de donner un baiser à la reine, Françoise 1ère. M. Trudeau s'est exécuté, mais en prenant soin de cacher son geste affectueux derrière sa casquette de commodore...

19ième trou

Lors d'un récent article sur le Président du Club de Golf Me. Claude Houde, une "grossière" erreur fut commise. Né en 1937, Claude à donc 32 ans et non 34 tel que mentionné, Le-Golf-On s'en excuse.!!

L'ex-capitaine du club de Golf, Fernand Pilon, se sentant le pied marin était "Premier Maitre" abord du yatch du premier Ministre P.E. Trudeau lors de visite de ce dernier aux régates locales. On dit que Fern (lui aussi célibataire) s'est vite lié d'amitié avec le Premier Ministre...

A souligner le magnifique travail que fait le Pro. Jean-Marc Bougie et ses assistants lors des cliniques de Golf pour nos juniors locaux. Le Pro. Bougie fait de même à plusieurs endroits en province.

J.P. Archambault est à se créer une réputation de "Chef" non pas de police, mais de cuisinier, il fallait être présent à son domicile pour déguster sa dernière "trouvaille" une recette aux Canards sans-pareil si seulement il pouvait appliquer la même "maitrise" au golf..."

L'assistant pro., J.L. Robineau, attribue ses récents succès de Laval-sur-le-lac à son fidèle "caddie" Fernand Pilon,,

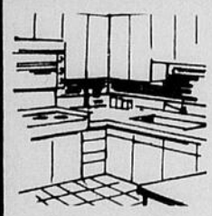
L'ex-célibataire, et secrétaire du Golf Me. François Renaud revenant de sa "lune de miel" teint bazané... prétend qu'il joue présentement le meilleur golf de sa carrière..."

Jacques Hébert de radio CFLV aurait lancé un défi à l'assistant pro. J.L' Robineau pour un 18 trous lors du prochain tournoi Récession..

Il appert que Pierre Godbout, J.P. Bisaillon et Marcel Coulombe ont joué un lions, pour s'accaparer des honneurs individuels de ce tournoi annuel du Club Lion, qui d'ailleurs fut un éclatant succès.

Si le tournoi de la compagnie Zinc fut si bien réussi c'est du au travail de Roger Debellefeuille, responsable de cette journée, ou tout près de 200 convives étaient présents au souper et à la soirée dansante qui cloturaient cette journée de golf.

Le FRICOT Bar-B-Q
WELL KNOWN FOR ITS GOOD FOOD
Meals sent out on any order. - Customer pays
373-6622 Taxi fare
87 Alexandre St., Bellerive-Valleyfield



ARMOIRES
DE CUISINE
DE TOUS STYLES
Bars et Pharmacies
Estimation gratuite
Installation et rénovation
Représentant: A. POMINVILLE
19 Ladouceur 373-0351 Valleyfield

PHARMACIE LAROSE



Hubert Larose, L. Ph. prop.
82 RUE ELLICE,
BEAUHARNOIS
TEL: 429-3004 - 429-3336
PRESCRIPTIONS
Agence Rexall - Laura Secord

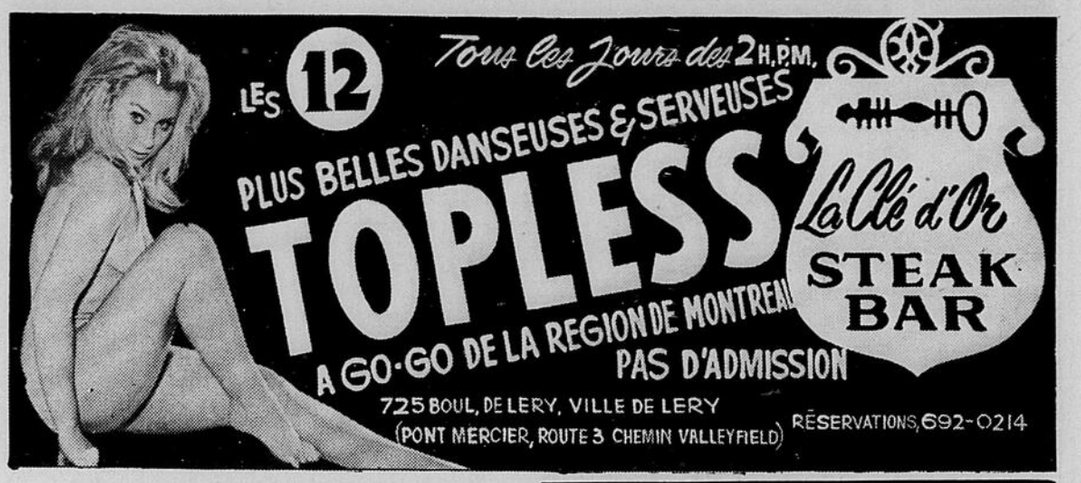
NOUVEAU ! NOUVEAU !
AU CHATEAUGUAY BEACH HOTEL
LES JEUDIS SOIRS:
'SOIREE DES DAMES'
En vedette 'LA DAME DE PIQUE'
PRIX EN ARGENT -- GROS LOT
Tous les vendredis - samedis et dimanches
"ROULETTE CHANCEUSE"
en plus tableau mystère - concours
d'amateurs et rigolades le dimanche.
Orchestre de danse "Les Unics" les fins de semaine
Heures de spectacle 10.30 - 12.30 - Res. 692-4121
LE TOUT VOUS EST PRESENTE PAR GEORGES PICARD

Examens de la vue Eyes examined
DR MAURICE BRODEUR. O.D.
Optometriste
39 Jacques-Cartier 373-4870 Valleyfield

FLOOR and WINDOW CLEANER
BEAUHARNOIS - CHATEAUGUAY - VALLEYFIELD



SUMMER SPECIAL
for
BUSINESSES, OFFICES
and INDUSTRIES
Floor Cleaning or office maintenance. (This special applies to anyone who refers to this advertisement)
WE CAN ALSO CLEAN YOUR HOME PROFESSIONALLY AT A REAL SAVING.
ALL WORK GUARANTEED
Our aim is to clean Call NOW for a free estimate
692-0871 or 429-3181





Ca barde en titi à l'Hôtel d'la ville depuis une couple de semaine. L'échevin du "Grand Nord", "Nap-King-Lalonde" a commencé à s'ouvrir la trappe. Avec l'ancien boss qui était dans le pas doux, Nap y prenait son trou. Mais depus que le père est parti, l'échevin du Grand Nord y jase comme une vraie p'tite pie. Y parait que le nouveau boss y fait pas peur pantoute. On a vu ça à une réunion quand y a dit au maître qui connaissait rien en procédure d'la ville, pis que c'était pas comme la Commission Scolaire. Une chance que c'est pas dans le bon vieux temps quand le boss était le seul "smatte" d'la gang parce que le p'tit Nap aurait été en punition pour une couple de semaine. LISON VOLE LE SHOW...

La belle secrétaire au port de mer, Mme Simard, vole le show pendant ce temps icitee. Moé Ti-Puce j'ai des tuyaux. Y parait que "Ti-Lise" à veut avoir du fric. A s'en fiche pas mal de se faire sacrer dehors des employés de l'Hôtel d'la ville d'abord à va l'avoir quand même sa jobe au port. De par le bill, y en a qui dise que "Ti-Lise" peut ravoir sa jobe n'importe quelle temps. A l'a ben ri de tous le monde pis les échevins sont pas assez smatte pour s'en aparcevoir. L'échevin "Ti-Georges" est plein de trik pis y est après faire passer son jeu de cartes par d'autres. L'échevin du quartier Nord, Nap King Cole est après se faire passer un autre épinette par son chum "Ti-Georges patate frite"... LA TELEBION EN COULEURS...

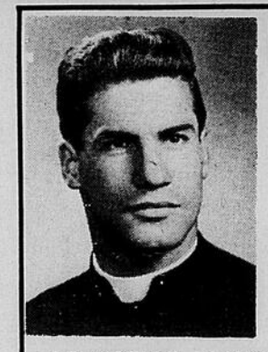
Y parait que le cheuf d'la police d'la ville en voé de toutes les couleurs depus une couple de semaines. Y en a qui disent qui devrait s'acheter une T-V en couleurs pour checker la jobe des polices. Si y fait ça on est ben sûr que le policier-"moppeux" d'l'Hôtel d'la ville, Plâcid, va aller se "mirer" de dedans, surtout pendant l'émission "Monsieur Surprise" ou bien "Le Saint". Tout le monde cé que les polices y regardent souvent "Le Saint" qui est un détective privé qui a ben du maudit. Y possède des cleïs pour rentrer dans presque toutes les magasins. Cé pour çà que certains de mes chums qui ont des commarces à Valléfil quand y se font voler des affaires y pensent toujours que ca peut-être le "Saint".

3,000 gallons de goudron déversé

Un lourd camion transport de goudron a capoté, mercredi après-midi, chemin Larocque à Valleyfield. C'est apparemment en voulant éviter un motard, Me Jean-Guy Philie, que le conducteur du camion, M. Marcel Fortin, aurait effectué une fausse manoeuvre. Le lourd véhicule s'est renversé sur le côté sous le poids de la charge (3,000 gallons de goudron, chauffé à 350 degrés). Heureusement personne n'a eté blessé. Toutefois, les dommages matériels sont de l'ordre de plusieurs milliers de dollars. La Sûreté municipale a fait les constatations d'usage.

CHAMPIONNAT CANADIEN DE VOILIERS A VALLEYFIELD

Le championnat canadien de voiliers, classe Flying Dutchman, aura lieu à Valleyfield, du 20 au 23 août 1969.



Expérience pas nécessaire

LE MOT DE L'ABBE JEAN-LEO LATOUR

En partant, je suis presque sûr qu'il y a plusieurs personnes qui pensent que je vais leur parler de l'amour libre. En un sens, oui, mais pas tout-à-fait l'amour libre que vous pensez...

Aujourd'hui, nous traversons une période de contestation, de changements, où les jeunes essayent toutes sortes d'expériences. C'est souvent le changement pour le changement. Pour ceux qui étudient le fonctionnement, le comportement humain, ça se comprend. En effet, le stade adolescence-jeunesse se prolonge beaucoup plus longtemps qu'avant.

Notre religion, comme bien d'autres religions, d'ailleurs, traverse de durs moments et reçoit des coups durant cette période de transformation.

La crise d'autorité et de respect qui existe actuellement dans le mode entier, nous l'avons nous autre aussi dans notre religion et même dans notre clergé. Que voulez-vous, nous ne sommes pas des anges ni des purs esprits.

Dans cette période difficile à traverser ou la jeunesse essaye toutes sortes de choses, parce que justement elle n'a pas l'expérience des personnes plus âgées, elle fait sa propre expérience, il y a une catégorie de gens que l'on semble oublier à savoir: nos parents et les hommes (les femmes aussi) de la génération précédente.

Nos pères et nos mères, les curés et les religieux d'un certain âge, on peut dire que c'était vraiment par "amour libre" et par "don total" qu'ils ont fait tout ce qui leur était demandé dans leur vie humaine et chrétienne. Au fond, quand je les regarde vivre, je me dis: c'est encore eux qui déploient le plus de qualités et de vertu. Après tout ce qu'ils ont vécu, le fait de s'adapter à la vie actuelle, à la nouvelle catéchèse, aux changements dans la religion: la messe, les offices religieux, les fêtes des Saints, les moeurs relâchées, l'obéissance qui n'existe pratiquement plus, du moins selon la manière d'autrefois: pour dire comme Yvon Deschamps, je trouve que " c'est EXTRAORDINAIRE" que de les voir se soumettre et accepter de nouvelles manières de vivre leur religion. Je les en félicite et je leur dis que c'est en partie à cause d'eux que dans notre diocèse il y a encore du monde qui croient et qui pratiquent leur religion. Ils nous ont donné l'exemple de la patience, de la constance, de l'amour de l'effort et du sacrifice.

Nos parents n'avaient peut-être pas l'art du dialogue, mais au moins, ils s'acceptaient et essayaient de se composer ensemble une vie agréable.

La meme chose pour nos curés qui ont porté la soutane pendant des années, même quand il faisait très chaud et qui ont accepté souvent des ordres qui souvent ne leur faisaient pas toujours plaisir. Ils le faisaient de bonne foi par respect pour l'autorité établie. Aujourd'hui, ça se voit moins souvent. On impose ses goûts, on aime à être consulté et considéré, ce qui n'est pas bête non plus. Si on pouvait donc enfin se comprendre les plus jeunes

En terminant, laissez-moi vous raconter un petit fait badin qui est plein de saveur. C'est le patron qui dit à sa nouvelle secrétaire: "Tu sais, ma petite fille, je fais partie de la catégorie des croulants, d'accord; mais n'oublie jamais que c'est encore les croulants qui signent les chèques à la fin de la semaine. Ceci est arrivé dans notre région...

A la "revoyure", Jean-Léo, ptre.

HOTEL NEW BALMORAL
NOCES - BANQUETS - RECEPTIONS
15-16-17-18-19-20 JUILLET



LES MUSICALES
Comédiens - fantaisistes
DONALD CHARLEBOIS
Chanteur M.C.
Satin Doll Danseuse
136 ALEXANDRE VALLEYFIELD
POUR RESERVATION: 373-7424

Celebrate your Children's Birthday Party at
VISITEZ CHATEAU VISIT
MAINTENANT ENTIEREMENT CLIMATISE
DINING ROOM
NOW FULLY AIRCONDITIONED
Every Sunday 11 to 3 P.M.
PLEASE RESERVE PHONE 691-3145
SPECIAL Party Treats
FREE Birthday Cake ONLY SEULEMENT $1. Under 12 years old Pour les moins de 12 ans
OPEN 7 A.M. TO 2 A.M. OUVERT 7 A.M. A 2 A.M.
REGIONAL SHOPPING PLAZA CHATEAUGUAY



SPOT

DOUBLE DISCOUNT

LOW DISCOUNT PRICES

FREE Gold Star STAMPS

NESCAFE

CAFÉ INSTANTANNÉ

RABAIS 14¢ OFF!



Jarre 6 oz Jar **99¢**

2 Jarres par client / Jars Per Customer

INSTANT COFFEE

CAFÉ MOULU

Chase & Sanborn

RABAIS 10¢ OFF!



Sac 1 lb Bag **69¢**

GROUND COFFEE

Prix concurrant 73¢ Competitors price

LAIT ÉVAPORÉ

Carnation



Bte 16 oz Tin **17¢**

EVAPORATED MILK

Prix concurrant 2-39¢ Competitors price

MIRACLE WHIP

Kraft



Jarre 32 oz Jar **59¢**

Prix concurrant 67¢ Competitors price

SOUPES AYLMER

TOMATE ou LÉGUMES

8 1.00 Btes 10 oz Tins



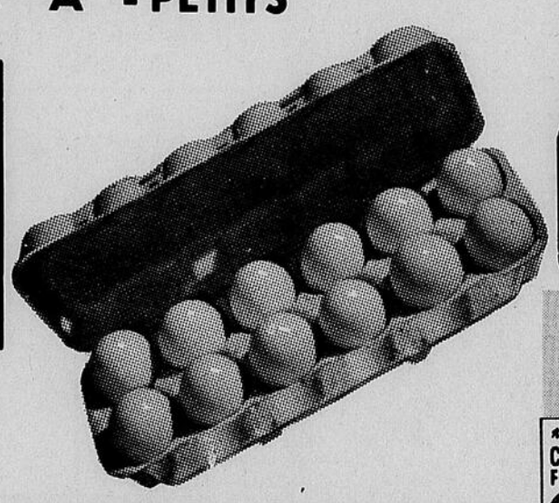
TOMATO OR VEGETABLE

AYLMER SOUPS

OEUFS

FRAIS - CAT. "A" - PETITS

3 doz. $1



FRESH - GRADE "A" - SMALL

EGGS

KETCHUP HEINZ



Bout. 15 oz Btle **33¢**

Prix concurrant 37¢ Competitors price

CORN FLAKES

Kellogg's



Bte 13 oz Box **40¢**

Prix concurrant 45¢ Competitors price

SHREDDED WHEAT

Nabisco



Bte 15 oz Box **42¢**

Prix concurrant 45¢ Competitors price

SARDINES

Brunswick



Bte 3¾ oz Tin **10¢**

Prix concurrant 4/45¢ Competitors price

JELL-O

Desserts



Pqt 3½ oz Pkg **11¢**

Prix concurrant 3/37¢ Competitors price

KOOL-AID

Breuvages ass't drink

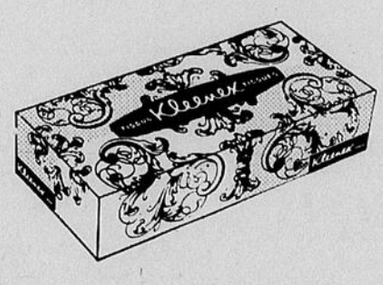


Env. **5¢**

Prix concurrant 5/29¢ Competitors price

KLEENEX

PQT 200's PKG



12¢

4 PAR CLIENT / PER CUSTOMER

LIMONADE

YORK



Bte 6 oz Tin **10¢**

LEMONADE

COCA-COLA



6 bout. 6 oz btles **39¢**

2 CTNS DE CTNS OF 6 PAR CLIENT / PER CUSTOMER

CONFITURES AYLMER

ASS'T



5 pots 9 oz jars 1.00

ASSORTED JAMS

PAIN de VIANDE KAM

Bte 12 oz Tin



45¢

LUNCHEON MEAT

SPOT

LES PLUS BAS PRIX EN VILLE
LOWEST PRICES IN TOWN

HERE'S YOUR CHANCE TO ENJOY A QUALITY ROAST AT A LOW, LOW PRICE. ALL SELECTED BEEF... BOUND TO PLEASE YOUR FAMILY

VOICI VOTRE CHANCE D'APPRÉCIER UN RÔTI DE QUALITÉ À TRÈS BAS, BAS PRIX. BOEUF DÉLICIEUX... QUI PLAIRA A TOUTE LA FAMILLE



RÔTI DE HAUT CÔTÉ
8-10 lbs
lb **53¢**

CHUCK ROAST
COUPE RÉGULIÈRE
REGULAR CUT
lb 59¢

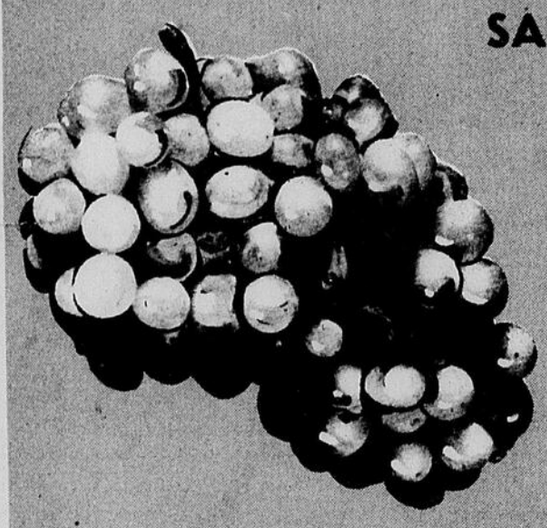


RÔTI DE **CÔTES CROISÉES** — complet chop. **83¢** lb — CROSS RIB ROAST

STEAK DE PALETTE — **69¢** lb — BLADE STEAK

BOEUF HACHÉ — 3 lbs **1.69** — MINCED BEEF

RAISINS VERTS
SANS PÉPINS - E.U. NO 1



3 lbs **59¢**

U.S. NO. 1
SEEDLESS GRAPES

PATATES NOUVELLES — E.U. NO. 1 - U.S. NO. 1 NEW POTATOES — 5 lb **33¢**

U.S. NO. 1 JUICY **ORANGES** JUTEUSES - E.U. NO. 1 — **30/99¢**

POULET B-B-Q
CHAUD - PRÊT À SERVIR
1.09 ch. ea.

PIPING HOT **B-B-Q CHICKEN**

BEEF **STEAKETTES** DE BOEUF	69¢ lb
MEATY **SPARERIBS** CHARNUS	65¢ lb
SAUCISSES MAPLE LEAF **SAUSAGES**	59¢ lb
"HOT DOGS" FEDERAL **WIENERS**	3 lbs 1.39
PAIN DE POULET OU PORC FEDERAL CHICKEN or PORK LOAF	3 lbs 1.59
HYGRADE **SALAMI**	Roul. 12 oz 69¢
JAMBON COTTAGE BOUCAN **COTTAGE ROLLS**	2-3 lbs lb 89¢
POULET À GRILLER CAT "A" GRADE **BROILER CHICKENS**	2-3 lbs lb 39¢



FRAISES
QUÉ. NO. 1

5 CASS CHOP PINT BOXES **$1**

23¢ ch. ea.

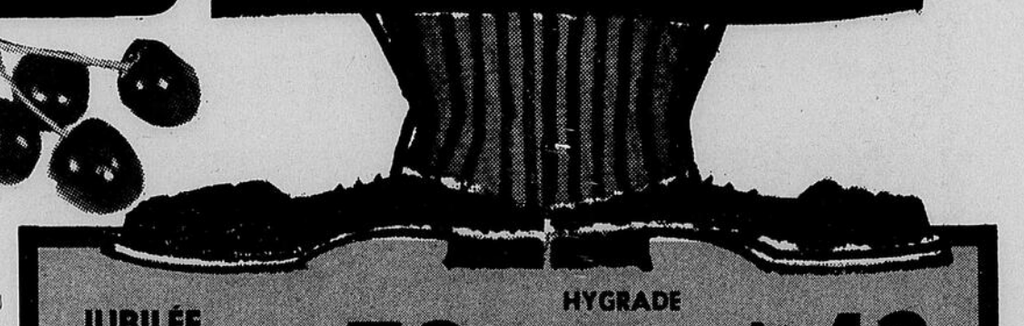
STRAWBERRIES

CERISES
BING - CANADA NO. 1

29¢ lb

CHERRIES





JUBILÉE **BACON**	Pqt 1 lb Pkg	79¢	HYGRADE **COLE SLAW**	Pot 16 oz Jar	43¢
JAMBON PICNIC SANS JARRET "PRIME" SHANKLESS **PICNIC HAM** 5-6 lbs		59¢ lb	**SALADE AUX PATATES** HYGRADE **POTATO SALAD**	Pot 12 oz Jar	35¢
BLUE WATER **FISH KRISPS**	Pqt 8 oz Pkg	39¢	BLUE WATER **FISH & CHIPS**	Pqt 16 oz Pkg	49¢

TOMATES EU #1 — 2 lbs **49¢** — US #1 TOMATOES

SALADE FRISÉE QUÉ. #1 — **2/19¢** — CURLY LETTUCE

CONCOMBRES EU #1 — **3/29¢** — US #1 CUCUMBERS

SPOT